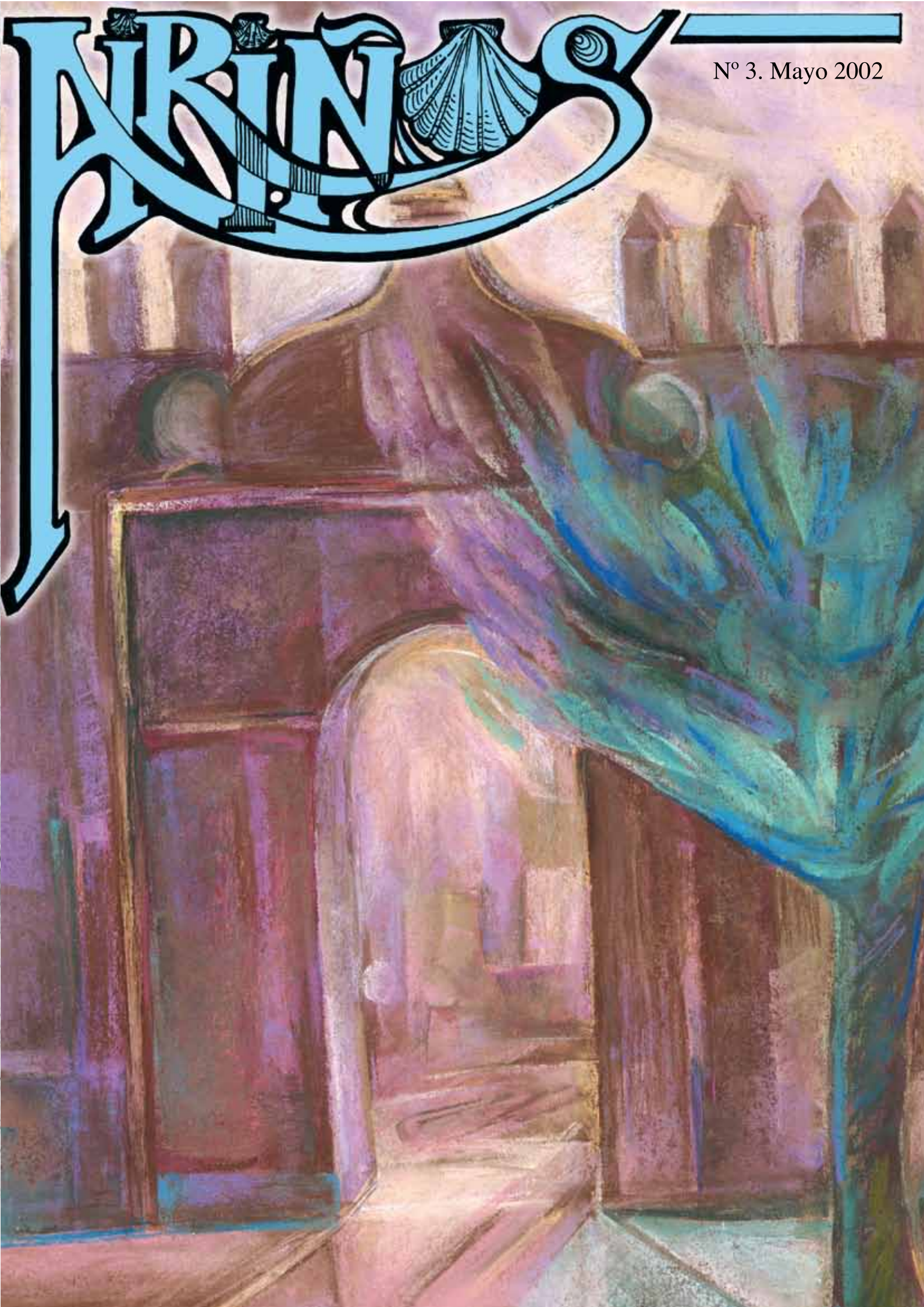


# ALIRIN

Nº 3. Mayo 2002



Grupo PRASA  
**construimos calidad de vida**

**PRASA CÓRDOBA**  
Avda. Gran Capitán, 2  
14008 Córdoba  
teléfonos 957 475 676 - 957 476 740  
fax 957 491 110



# Presentación

Queridos socios y amigos:

**AIRIÑOS**, un año más, se presenta ante vosotros como un exponente plástico de la multitud de actividades de nuestra Casa. En ella pretendemos reflejar los momentos más destacados de nuestros «recuerdos», actividades, vivencias y anhelos.

Es de justicia insistir que ello no sería posible sin la inestimable ayuda de nuestros patrocinadores y del magnífico equipo que, de uno u otro modo, colabora en su realización con la eficaz coordinación de Loli Vázquez. Nuestra gratitud, sin límites, a todos ellos.

Este año falta entre nosotros una persona clave para la Casa y su Sección de Amigos del Camino de Santiago, a la que tanto hemos querido y admirado. Confío en que, ya desde la Vía Láctea, con su Bordón y Esclavina, siga orientando nuestros pasos a la Compostela Eterna y Celestial. Aprovechando el concierto que nuestro Coro ofrecerá en Palma del Río el día 26 de Mayo, os pido y animo a todos a que, como testimonio de gratitud y recuerdo, nos reunamos allí y podamos recordar su humanismo cristiano y su bondad sin límites.

En otros momentos nos hemos hecho eco y expresamos nuestra gratitud a las Instituciones que, desde nuestra fundación, nos han ayudado en la financiación de nuestros importantes y reconocidos premios institucionales y actividades culturales. Hoy debemos expresar nuestra gratitud a la Universidad de Córdoba en la persona de su Rector Magnífico el Prof. D. Eugenio Domínguez Vilches, miembro de nuestro Consejo Asesor, que ha tenido a bien formalizar un Convenio de Colaboración institucional para la potenciación de actividades culturales y formativas, uno de cuyos aspectos se concreta en la transformación de nuestras «clases de gallego» en una asignatura optativa con validez oficial, a iniciar el próximo curso.

No podemos olvidar los fines fundacionales de esta Casa que encuentran perfecto parangón en varios de los Objetivos del Plan Estratégico de Córdoba. Entre ellos debemos señalar :

- Promoción social y cultural de los ciudadanos potenciando el tradicional concepto de ciudad **«abierta y multicultural»**, de ejemplar tolerancia y convivencia religiosa.



- Trabajar para que Córdoba sea ciudad de encuentro intercultural.

Muchas de nuestras actividades en el área social, también ayudan a resolver problemas de la juventud. Les ofrecemos «retomar» valores de solidaridad, compañerismo, amor por la naturaleza, respeto al medio ambiente, musicales, poesía, pintura, fotografía, etc. Queremos, en nuestra pequeña parcela de influencia, desde el mismo corazón de la Córdoba Histórica, que nuestra ciudad sea más humana, habitable y, si aún pudiera serlo, más tolerante y cosmopolita. Son la plenitud de conceptos que debe incardinar **la Córdoba Patrimonio de la Humanidad**. Sentimos y vivimos una especial simpatía de los cordobeses que se acercan a nuestra Casa, al Restaurante, a la Caseta de Feria y participan en nuestras actividades. De ahí nuestro empeño creciente en poder ofrecerles cada vez más oportunidades de participación y hermanamiento. Les pido formalmente que se unan a nosotros, a nuestros proyectos y vivencias, especialmente a aquellos que en algún momento ya lo habían hecho. La **«participación»** es un factor social imprescindible para una sociedad moderna, plural, tolerante, que mima y protege a sus integrantes. Gracias a ella también creemos contribuir al incremento de los equipamientos y ofertas sociales de los que Córdoba aun es deficitaria a la vez que, por nuestra ubicación, potenciamos el Casco Histórico cuya accesibilidad ha de ser mejorada. Es tarea de todos. Y en esta colaboración siempre nos tendrán a su lado los responsables de la política municipal.

Si hace un año nuestra Coral pasaba por un delicado momento, hoy me llena de alegría y optimismo el ver cómo su Presidente y Directiva han sabido superar esa etapa. Se ha incorporado a su Dirección Técnica una persona de extraordinaria cualificación profesional y valores humanos y no dudo que esta nueva etapa, fundamentada en la anterior, nos llenará a todos, y por extensión a la sociedad cordobesa, de satisfacción y orgullo ante los nuevos retos que se tienen planteados.

Al grupo folklórico **Airiños da Terra**, agradecerle todas sus actividades y largas horas de ensayos y pedirles su apertura a nuevos jóvenes en esa idea de ofrecimiento de nuevas «alternativas».

A los Amigos del Camino de Santiago, a quienes tengo que pedirle miles de disculpas por no poder acompañarles en sus «salidas semanales» por mi nulo tiempo disponible, felicitarles por la elección de su nuevo Presidente. Solicitarles que le apoyen y ayuden como lo han hecho con Vicente Mora. Este apoyo y colaboración son la mejor garantía para seguir «andando» en ese fraternal hermanamiento y disfrute de la Naturaleza con el necesario ejercicio, a veces imperceptible, de los valores trascendentes.

Antes de concluir, debemos dedicar algunas palabras a la insigne figura del benedictino padre Sarmiento que, aunque de origen leonés (V. del Bierzo), tuvo una muy especial relación con nuestra tierra. Relación no sólo durante su infancia que transcurrió en Pontevedra, sino a lo largo de toda su vida y obra.

Concluyo reiterando mi gratitud a la Junta de Andalucía que hoy nos acoge y patrocina, al Ayuntamiento y Diputación de Córdoba, a su Universidad y a Cajasur. Muy especialmente a la Xunta de Galicia y a la nueva Consellería de Emigración e Cooperación Exterior y a las Direcciones Generales que con nosotros mantienen especial relación institucional. Sin su incondicional y constante apoyo, la Casa y sus actividades no serían posibles. Gracias a ella, este año podemos contar para este acto, con la insigne figura de XOSÉ NEIRA VILA, de la Real Academia Galega, natural de Vila de Cruces, naceu «na Casa do Romano d'aldea de Grés», muchas de cuyas vivencias se plasman en su entrañable narrativa.

Un fuerte abrazo.

**Fdo. R. Vaamonde, Presidente**

# CAJA RURAL

*de Córdoba*

# CASA DE GALICIA

*Podrás degustar:*

- Marisco
- Pulpo a la Gallega
- Empanada Gallega
- Vinos:
  - Albariño
  - Ribeiro, etc...

*Se vende Marisco y Comida para llevar*

Plaza de San Pedro, 1  
Telf. 957 490 915  
CÓRDOBA

**PRESENTACIÓN**

Ricardo Vaamonde Lemos. Presidente de la Casa de Galicia en Córdoba .....	1
---	---

**EDITORIAL**

.....	5
-------	---

**NUESTRA CASA**

Resumen de Actividades .....	6
Certamen de Poesía .....	8
Ramón Goy de Silva, un poeta gallego en Córdoba. Juana Toledano Molina.....	9
Certamen de Pintura .....	11
Santiago el Mayor, patrón de España. Historia y Tradición. Francisco Cosano Moyano .....	12
Certamen de Fotografía .....	16
El coleccionismo fotográfico. José F. Gálvez .....	17
Siguiendo la pista a... Concha Adán .....	19
En la Biblioteca... «O Camaleón Solteiro» de Camilo José Cela. B.G.S.....	20
La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Casa de Galicia en Córdoba .....	22
«Ruta Xacobeá do Mar de Arousa e Ulla». Ruta marítima do Apóstolo. Fernando Navarro Ortiz .....	23
Grupo folclórico «Airiños da Terra» .....	24
Coro «Martín Códax».....	26
La Pedagogía del Canto. Ángel Jiménez .....	27
Nuestro personaje. Marina Vázquez «Sentido y sensibilidad». I.R. ....	29

**GALICIA-ANDALUCÍA. TIERRAS AMIGAS**

Recordando a Camilo desde Rute. Pascual Rovira .....	30
Camilo José Cela. Primer viaje andaluz. A.A.F. ....	32
Contra Góngora: Los poetas gallegos y su defensa de Galicia. Antonio Cruz Casado .....	35
La página de... Manuel Mora Quero .....	38
Pedro (González) de Meneses, San Telmo, Fundador de Pedro Abad. Rosario González Puentes .....	40
Acerca de unos retratos de Camilo José Cela realizados por el pintor Pedro Bueno. Miguel Clémentson Lope ....	42
Un obispo gallego en la catedral, antigua mezquita de Córdoba. A.A.F.....	44

**NUESTRA TIERRA**

A proposta de reforma das Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego.	
¿Unha oportunidade perdida? Manuel González González .....	48
Día das Letras Galegas. Fray Martín Sarmiento. Semblanza de lo ilustrado. I.R. ....	51
Brañas	
Algunos datos biográficos. María Isabel García Cano .....	53
Región y Nación. José Manuel de Bernardo Ares.....	54
Adiós a un gallego insigne: Carlos Casares Mouriño .....	57
Nuestras danzas y folclore tradicional. Inmaculada Moyano.....	58
El paisaje gallego: A Mariña Lucense. I. Plaza Chaves.....	61
La cocina de Josefina .....	63

**NUESTROS SOCIOS**

Carta abierta a Neira Vila. D.V. ....	64
Viernes gallegos. Ángel Suárez .....	65
La Casa de Galicia: un foco de cultura en Córdoba. Manuel Gahete .....	66
Galicia y su expresión musical. Herminio Cambeiro .....	67
Senderismo. Pepe Jiménez.....	69
Carta a un amigo gallego. Juan Manuel de Paz Mora .....	71

**ESPECIAL**

El «Locus Sancti Jacobi» y Córdoba. Federico Pomar de la Iglesia.....	73
---	----

**REVISTA DE LA CASA  
DE GALICIA EN CÓRDOBA**

Plaza de San Pedro, 1.  
14002. Córdoba.  
Tfno: 957 47 64 64

**REDACCIÓN**

Alonso Fernández, Alberto  
García Sánchez, Bartolomé  
León Lillo, M<sup>a</sup> Isabel  
Rodríguez Rodríguez, Isidro  
Vázquez Baldonado, Dolores

**COLABORADORES**

Adán Zurera, Concha  
Clementson Lope, Miguel  
Cosano Moyano, Francisco  
Cruz Casado, Antonio  
Gálvez Jurado, José  
García Cano, M<sup>a</sup> Isabel  
González González, Manuel  
Rosario González Puentes  
Mora Quero, Manuel  
Moyano Cuevas, Inmaculada  
Navarro Ortiz, Fernando  
Plaza Chaves, I.  
Pomar de la Iglesia, Federico  
Rovira, Pascual  
Toledano Molina, Juana

**ILUSTRADORES**

Cosano Moyano, Francisco  
Mora Quero, Manuel  
Ortiz Trenado, Ana  
Vicente Pastor, Evangelina

**COORDINACIÓN FOTOGRÁFICA**

García Sánchez, Bartolomé

**COORDINA**

Vázquez Baldonado, Dolores

**PORTADA**

Puerta Gallegos del s. XIX.  
Francisco Cosano Moyano

**DISEÑO E IMPRESIÓN**

Xul. Tfno.: 957 45 08 97

**DEPÓSITO LEGAL**

CO-707-00

**VIII**  
**CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA**  
**"SAN RAFAEL"**

**Rosalía de Castro**

**XII**  
**certamen de poesía**

*Coro Martín Códax*

**IX CERTAMEN DE PINTURA**  
*Caja Sur-Casa de Galicia*  
*"Maestro Mateo"*

**Grupo Folklórico Airiños da Terra**

**SUPERMERCADOS**

**Los súper más baratos de Córdoba**

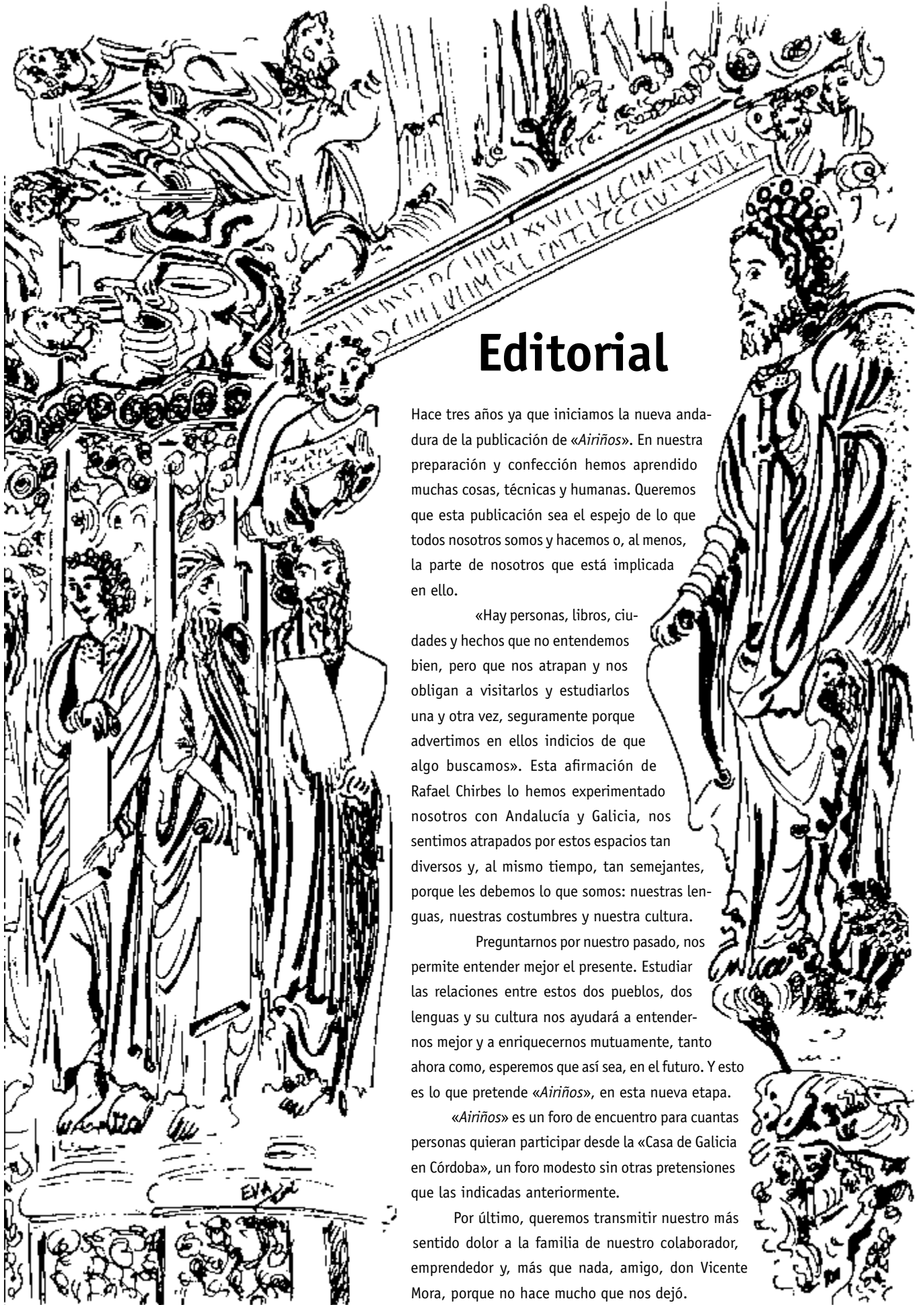
**servicio a domicilio**

**Compra por teléfono**  
957 45 19 22  
Fax 957 45 16 04

**Departamento de atención al cliente**  
957 22 92 22 (Ext. 222)

**Tarjeta de crédito**

**proximidad**  
**62**  
puntos de venta en Córdoba Capital



## Editorial

Hace tres años ya que iniciamos la nueva andadura de la publicación de «Airiños». En nuestra preparación y confección hemos aprendido muchas cosas, técnicas y humanas. Queremos que esta publicación sea el espejo de lo que todos nosotros somos y hacemos o, al menos, la parte de nosotros que está implicada en ello.

«Hay personas, libros, ciudades y hechos que no entendemos bien, pero que nos atrapan y nos obligan a visitarlos y estudiarlos una y otra vez, seguramente porque advertimos en ellos indicios de que algo buscamos». Esta afirmación de Rafael Chirbes lo hemos experimentado nosotros con Andalucía y Galicia, nos sentimos atrapados por estos espacios tan diversos y, al mismo tiempo, tan semejantes, porque les debemos lo que somos: nuestras lenguas, nuestras costumbres y nuestra cultura.

Preguntarnos por nuestro pasado, nos permite entender mejor el presente. Estudiar las relaciones entre estos dos pueblos, dos lenguas y su cultura nos ayudará a entendernos mejor y a enriquecernos mutuamente, tanto ahora como, esperemos que así sea, en el futuro. Y esto es lo que pretende «Airiños», en esta nueva etapa.

«Airiños» es un foro de encuentro para cuantas personas quieran participar desde la «Casa de Galicia en Córdoba», un foro modesto sin otras pretensiones que las indicadas anteriormente.

Por último, queremos transmitir nuestro más sentido dolor a la familia de nuestro colaborador, emprendedor y, más que nada, amigo, don Vicente Mora, porque no hace mucho que nos dejó.

## Los Viernes Gallegos



Convivencia, cultura, xantar y... canciones



## Certamen



Exposición de obras



## Senderismo

Una mañana de domingo



## Perol-Romería



El grupo «Airíños de terra» alegra la jornada con sones de gaitas y bailes de muñeiras!



Un día de perol...

## Comida del



Con tanto gallego toda queimada es poca...!



## de Pintura



El grupo «Airiños» recorre las calles cordobesas.



«Azul». Alexis Torres.



Hermanamiento de culturas!

## Feria de Córdoba



## Certamen de Fotografía



«Marismas». Coto Doñana. Juan Miguel Alba.

## El día del Socio



## Certamen poesía

Ganador del accésit y Vocal del Certamen.



# Certamen de Poesía

La Casa de Galicia en Córdoba celebra el *Día de las Letras Gallegas* con la lectura del fallo del Jurado del Certamen de Poesía Rosalía de Castro. En la XI edición los actos se celebraron en el Patio Barroco de la Excm. Diputación Provincial, entidad colaboradora con la que compartimos la celebración, y donde estuvieron presentes el Delegado de Cultura de la institución, José Alberto Gómez; la Teniente-alcalde de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Córdoba, el Subdirector de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, Xosé Antonio Pombo Mosquera, el Vicerrector de Ordenación Académica de la Universidad de Córdoba, Andrés García Román, el Presidente de la Casa de Galicia y numeroso público gallego y cordobés que participó en el acto.

La celebración contó con tres momentos claramente diferenciados que dieron realce al Día de las Letras Gallegas.



*El ganador recoge el premio*

En primer lugar Rosa M<sup>a</sup> Outeiriño, vocal de Certámenes de la Casa de Galicia, dio lectura al acta notarial del fallo de la undécima edición del Premio Rosalía de Castro, recayendo el primer premio en Rogelio Guedea, por la obra *Mientras Olvido* y el accésit al libro *La batalla de la luz* de Rafael Antúnez Arce. La segunda edición del premio en gallego dio como ganador del Primer Premio a Manuel Pereira Valcárcel por su libro *Inventario de fragmentos* y el accésit para *As posturas do día* de Enma Pedreira. Leída el acta, los autores cordobeses presentes en el acto, recogieron el premio.

En un segundo momento se realizó la presentación del segundo número de la Revista *Airiños* de la Casa de Galicia, por Bartolomé García Sánchez, redactor de la misma, que resaltó la continuación de su línea



*Autoridades presidiendo el acto*

editorial y las secciones presentes en ella. Se destacó en este número un Reportaje Especial dedicado a la exposición *El Esplendor de los Omeyas cordobeses* así como un incremento de la colaboración de los socios en la participación de la Revista. Al final del acto, la Revista fue distribuida entre todos los asistentes.

Después de las palabras de las autoridades, que hicieron notar el significado de fiestas como éstas, donde lo propio de cada pueblo se entrelaza para enriquecerse en una convivencia de cultura que los une en sus señas diferenciadoras, un grupo de miembros del Ateneo, Matilde Cabello, Marisol Salcedo y Manuel Pérez, realizaron una lectura poética con los versos más representativos de Rosalía de Castro donde se fue dando forma a su biografía.

Para finalizar la Coral Martín Códax de la Casa de Galicia clausuró deleitándonos con la interpretación de diferentes piezas musicales gallegas y cordobesas. Un año más Galicia se hizo presente con sus gentes y su cultura en un patio tan representativo como es el Patio Barroco del Palacio de la Merced.



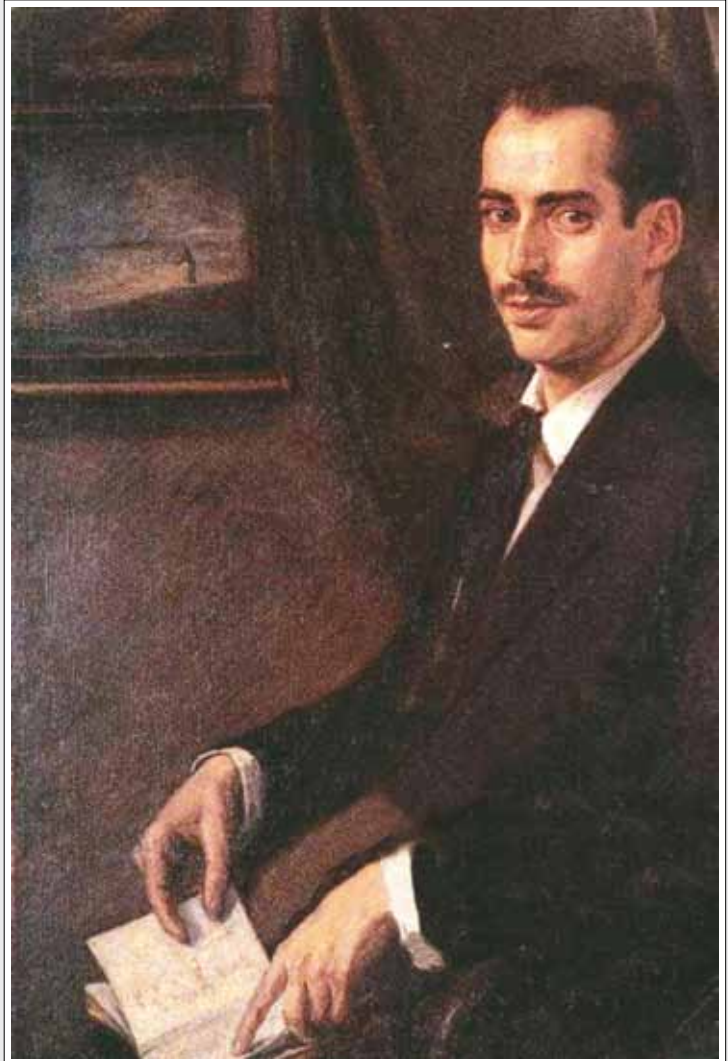
*Presentación de la Revista Airiños*

# Ramón Goy de Silva, un poeta gallego en Córdoba

Ramón Goy de Silva es un poeta, dramaturgo y narrador español, nacido en El Ferrol (1883) y fallecido en Madrid (1962), prácticamente desatendido por la crítica. Aparece vinculado en principio con los movimientos estéticos innovadores de comienzos del siglo XX, de manera especial con Ramón Gómez de la Serna y la revista *Prometeo*, en la que publica o da noticia de algunos de sus textos más significativos. Admirador de Rubén Darío y de otros autores del Modernismo se manifiesta también interesado en las corrientes artísticas que sirvieron de base a la tendencia hispánica señalada, de manera especial en el movimiento simbolista, en el que pueden incluirse algunas de sus obras más conseguidas, como *Salomé* (1908), *La Reina Silencio* (1911) o *La Corte del Cuervo Blanco* (1914).

Aun sin olvidar nunca ese fondo cultural del Modernismo de raíces simbolistas, deriva luego hacia los movimientos de vanguardia, de manera especial hacia el ultraísmo cuyas coordenadas sigue; en esta tendencia el poeta incluye su único libro de versos publicado, *Cuenta de la lavandera. Vía Iris y Antenas Siderales* (1927), que él mismo considera su aportación más novedosa y relevante, aunque aparece cuando el movimiento vanguardista está prácticamente periclitado y el libro pasa desapercibido.

Viene luego una etapa de silencio muy amplia, que dura casi treinta años; el motivo de este silencio no está muy claro, parece que en él participan una serie de factores, como el hecho de que se anunciase su muerte en alguna publicación, alguna decepción amorosa y tal vez un proceso de acentuada introversión de su carácter, aunque Goy no fue nunca muy amigo de cenáculos y reuniones literarias. Es precisamente en esta etapa final cuando se documenta mejor su relación con Córdoba, su amistad con la familia del doctor Enrique Luque, uno de los prohombres de su tiempo, y la aparición de su nombre en la prensa cordobesa, ya como colaborador, ya como referente crítico. De tal manera que



Ramón Goy de Silva

este escritor gallego olvidado tuvo una etapa vital y artística de resonancias cordobesas, hasta el punto de ser nombrado pregonero de nuestra Semana Santa, curiosidad que nos parece aún hoy digna de resaltar. Muchos de sus versos de entonces, predominantemente religiosos, se incluyen en periódicos de nuestra localidad, especialmente en el *Córdoba*, dedicados con preferencia al Cristo de la Buena Muerte, de San Hipólito.

Incluimos en esta ocasión dos muestras de este tipo de composición, con destino a la revista de la Casa de Galicia en Córdoba:



### CRISTO DE LA BUENA MUERTE

Papas y reyes a tus pies postrados,  
oh divino Señor de la Agonía,  
y en torno las pasiones a porfía,  
con la hidra fatal de los pecados.

Soberbia, de corceles, desbocados;  
Ira, de desbordada tropelía;  
Lujuria y gula de apetencia impía;  
Envidia de riquezas y de Estados.  
Pereza de cumplir obligaciones;  
Avaricia de bienes materiales,  
y contritos los papas y los reyes.

Cómo creer, Señor, en contriciones,  
si el alma se debate entre los males  
que desbordan los cauces de las leyes.

(Diario *Córdoba*, 7, IV, 1955, Jueves Santo)

### CRISTO DE LA BUENA MUERTE

Estrellas de dolor en Tu semblante  
tales Tus ojos son, Cristo Divino,  
que párpados, ciliados de oro fino,  
velan su luz fulgente, de diamante.

Rubíes de Tu frente, que sangrante,  
por las negras agujas del espino,  
son sobre Tu semblante marfilino  
rosal de llanto en sangre palpitante.

Y Tus brazos abiertos sobre el mundo,  
hacia el bien y hacia el mal, torpes ladrones,  
siembran sobre la vida amor fecundo.

Y Tus pies, por un clavo traspasados,  
pisaron del lagar de las pasiones  
las uvas que redimen los pecados.

(Diario *Córdoba*, 26, III, 1959, Jueves Santo)

**Dtra. JUANA TOLEDANO MOLINA**  
(Profesora de Lengua y Literatura del I.E.S. Marqués  
de Comares)



## CENTRO DE EMBRIOLOGIA Y REPRODUCCION ASISTIDA, S.L.

Directora del Centro  
**Dra. Isabel Mudarra Berrero**

Jefe de Laboratorio  
**Diana M<sup>a</sup> Vaamonde Martín**

Genetista  
**Sonia Nogueras Martín**

Bioquímica  
**Azahara Ojeda Villatoro**

Amplio cuadro de profesionales, médicos  
y abogados, asociados al Centro

- ▶ Las más avanzadas técnicas de Reproducción Humana Asistida en nuestra Ciudad, sin desplazamientos ni envíos a otros Centros
- ▶ Único Centro en Córdoba con Comisión de Ética, externa.
- ▶ Pruebas de Paternidad, Citogenética, Biología Molecular, Secuenciación de ADN.
- ▶ Hibridación in situ, Amniocentesis (resultados en 48h). Oncopatología por FISH.
- ▶ Histoquímica y Morfometría Tisular Humana.
- ▶ Densitometría Óptica de ADN.
- ▶ Esterilidad masculina. Espermogramas computerizados. Crioconservación.

# Certamen de Pintura

Tradicionalmente en el mes de Octubre la Casa de Galicia celebra sus *Días de Galicia en Córdoba*, jornadas que conllevan diferentes actividades, tanto para sus socios como para reafirmar su presencia sociocultural en la ciudad. Entre las actividades de más relieve se encuentra el Certamen de Pintura Maestro Mateo que se celebra en colaboración con la entidad Cajasur a través de su obra Social y Cultural.

En el presente año el IX Certamen de Pintura Maestro Mateo se celebró el 16 de octubre con la inauguración de la exposición de las obras presentadas, un total de veintisiete, a dicho certamen que permanecieron expuestas en la Sala de Exposiciones Cajasur hasta el día 31 de octubre. La lectura del fallo del jurado dio como ganador del primer premio de esta IX edición al cordobés José Puntas Llamas por su obra titulada *Números Primos*, de la que un miembro del jurado ha dicho «se encuentra bien enfocada de cromatismo, posee una idea de composición ingeniosa y es, en definitiva, la mejor construida de todas, pues su composición es sugestiva». Los accésits recayeron en el santiagués Javier Cabo Villaverde por su obra *Pecera* y el cordobés Francisco Gil Cardador por *Sombras de una tarde de verano*.



*El ganador recibe el premio*

El veintiséis de octubre, en el mismo Salón de Actos, como segunda parte del Certamen Maestro Mateo, se hizo entrega de los premios, 700.000 pesetas para el primero y placa conmemorativa para los accésits.

En el mismo acto se presentaron las ediciones de los libros premiados en el Certamen de poesía Rosalía de Castro en su edición tanto castellana como gallega. La lectura poética estuvo a cargo de Juan Antonio Bernier para la obra ganadora en lengua castellana, por encontrarse ausente Rogelio Guedea, ganador del premio. Igualmente leyó su obra Rafael Antúnez Arce, y el ganador de la edición en gallego, Manuel Pereira Valcárcel.



*Presidencia del acto*



*Obra premiada con accésit*

Al acto asistió numeroso público que llenó la sala de Cajasur. Además de las autoridades cordobesas, contamos con la presencia del director de Política Lingüística venido desde Galicia, Xesús Pablo González Moreiras.

Desde el atardecer y con anterioridad al acto, el Grupo folclórico **Airiños da terra** actuó en el Bulevard del Gran Capitán, en una tarde que se llenó de sonido de gaitas y vuelos de muñeiras y atrajo a numeroso público.

# Santiago el Mayor, patrón de España

## Historia y Tradición

Acercarnos a una figura tan relevante, dentro de la cultura cristiana universal, es muy gratificante al mismo tiempo que sugerente. Y más aún, si analizamos su protagonismo, como evangelizador de nuestro país, en especial, su vinculación con Galicia donde se veneran sus reliquias. Estas circunstancias no hacen sino elevar la importancia del perfil del Apóstol que en el medioevo trasciende desde el ámbito hispano al contexto europeo. Si a ello le unimos su participación en nuestro devenir histórico, aunque en parte basado en leyenda, recreada y reivindicada desde la tradición popular, nos introducimos en el conocimiento de un personaje, cuyos signos de identidad se revisten en el tiempo de unos atributos que se han ido conformando teniendo como referencia iconográfica su primigenia función como apóstol de Cristo. Desde esta perspectiva universalista han sido plasmados en las representaciones pictóricas de los más sobresalientes artistas de cada periodo histórico.

Para nosotros, es Santiago Apóstol, no sólo como advocación, sino lo que es más importante, como patrón de España y de otras naciones hermanas. Su

vinculación con España<sup>1</sup> –demostrada históricamente su venida evangelizadora– forma parte de nuestro sentir y, por ello, fuertemente arraigado en nuestra cultura.



Grabado nº1

Esta circunstancia, al mismo tiempo, se extiende a los lugares más recónditos de nuestra empresa conquistadora de la que dan testimonio las diversas advocaciones y topónimos utilizados en las nacientes poblaciones de Hispanoamérica.

Por otro lado, Santiago el Mayor<sup>2</sup> adquiere una dimensión muy significativa entre el pueblo devoto español que reside en los atributos iconográficos que lleva en las representaciones hispanas. Su origen se debe a la estrecha vinculación que tuvo, no sólo

como evangelizador de la península sino, y lo que es más importante, como protagonista en la reconquista cristiana de nuestro país a través de su supuesta intervención en la denominada batalla de



Grabado nº2

1 Según la tradición generada desde el siglo VII, se le vincula a la evangelización de España. Murió decapitado en Jerusalén y el pueblo católico celebra su fiesta el 25 de julio. Es considerado patrón de España.

2 Santiago el Mayor. Fue uno de los apóstoles a los que distinguió Cristo, siendo por ello testigo de su Transfiguración y de la Oración en el Huerto de los Olivos. Patrón de Santiago y de Chile, hijo de Zebedeo y hermano de San Juan. Primer mártir entre los apóstoles, fue ejecutado por Herodes Agripa. Su cuerpo fue trasladado por sus discípulos a Iria Flavia. Su sepulcro fue descubierto en época de Alfonso II el Casto. Desde la época medieval se convirtió en lugar de peregrinación sobre todo en época medieval. **El Camino de Santiago** ha sido la principal ruta espiritual de la Europa Occidental.

# 15

ADMINISTRACIÓN  
DE LOTERÍAS

“Hijos de Josefina Someso Muiños”



C/ Cruz Conde, 24  
14001 - Córdoba  
Tfno: 957 476 745

Clavijo<sup>3</sup>. De la misma hazaña se recogen los emblemas y distintivos que por el pueblo cristiano y el español en particular les son reconocidos. En este sentido, asistimos al reconocimiento y la aceptación de la intervención de Santiago el Mayor en la hazaña guerrera que, aunque no demostrada en el tiempo, como ya hemos comentado antes, forma parte en el presente de nuestras señas de identidad. Y, por ello, desde nuestra perspectiva actual, tal intervención se produjo, es decir, se reconoce y se asume como un hecho real acontecido, porque así lo ha querido y lo quiere el pueblo devoto. Desde esta posición, observamos cómo la historia que emana de la tradición se acepta como verdad en el tiempo presente. Pasa a integrarse dentro de los valores patrimoniales religiosos e históricos de España.



Grabado nº3

### Santiago Apóstol: su iconografía

Santiago el Mayor, como apóstol, viste en los primeros momentos de su representación, la túnica y el palio apostólico<sup>4</sup>, y desde el siglo XIII, el hábito de peregrino con esclavina y bordón –es el gran momento de las peregrinaciones a Santiago de Compostela–. Por su creída intervención en la batalla de Clavijo, aparece como guerrero cabalgando sobre corcel blanco, así se contempla en la escultura de José Gambino de la catedral compostelana. A veces, viste lacerna, antigua capa de los romanos y también, clámide militar.

Como podemos observar, se reviste con los atributos que hacen referencia a su función ejercida como apóstol de Cristo, como peregrino y como militar. Por ello, sus distintivos, o sea, aquellos que porta, son: túnica o clámide con el antiguo testamento; la espada, estandarte con la cruz roja, denominada de Santiago, y la morisca vencida bajo su caballo y el zurrón, las conchas, el sombrero de alas y las calabazas de los peregrinos. Incluso a Santiago se dibuja montado a caballo, al artista grabador no se le olvida presentar sus atributos de peregrino. Más raramente aparece con la Virgen del Pilar a orillas del Ebro, según una tradición que se difunde en el siglo IX.

Respecto al origen, visión y representación popular de la simbología jacobea, la iconografía hispana ha

recogido el atuendo medieval que portaba el peregrino que se acercaba a Santiago caminando. Llevaba un gran sombrero de ala ancha para protegerse del sol y de la lluvia; un manto y esclavina y, más tarde, abrigo pardo de lana para defenderse del frío. Un calzado fuerte, a ser posible botas de piel vuelta de ciervo, para caminar cientos de leguas; una alforja para llevar los alimentos, algo de ropa y sus documentos identificativos, y el bordón que le servía de ayuda y defensa. Este último era una gruesa garrota de dos metros de altura, con un pomo en la parte superior, para apoyarse, y una afilada punta de hierro abajo, utilizada a

veces para repeler el ataque de los lobos. De un ganchillo colgaba la calabaza, llena de agua de alguna fuente, o mejor, en algún mesón, de vino. Al regreso del viaje, las conchas veneras de los ríos adornaban los sombreros, los zurrones y el traje. Especie de certificado de que habían llegado hasta el final. Por ello, a los peregrinos de Santiago se les denominaba concheiros, así como a los que volvían de Roma, romeros, y a los que peregrinaban a los Santos Lugares, se les conocía como palmeiros por las palmas que traían de Jericó<sup>5</sup>.

Cuando el penitente llegaba al templo de Compostela y contemplaba el magnífico pórtico labrado por el maestro Mateo, se encontraba con la imagen del Apóstol que presidía la columna del parteluz. Lleva Santiago en su mano izquierda el báculo rematado en forma de T, y en la derecha despliega una cartela con una inscripción donde leemos «Me envió el Señor». En el mismo templo, aparece como peregrino junto a sus discípulos, Teodoro y



Grabado nº4

3 La Batalla de Clavijo. Según la tradición, no admitida por los historiadores, Ramiro I, antecesor de Ordoño I, ganó una batalla a los infieles capitaneados por Abderramán III, en este lugar –año 844– ayudado por el apóstol Santiago que se apareció montado en un caballo blanco. Históricamente esta batalla se celebró el año 860 entre las tropas de Ordoño I y los ejércitos del emir de Córdoba Mohammed I, triunfando las cristianas.

4 Juan Ferrando Roig: *Iconografía de los Santos*, Barcelona, Ediciones Omega, (Edición GR. UPO), 1950, pp. 145 y 146.

5 Luis Agromayor: *El camino de Santiago*, Madrid, 1998, pp. 17 y 18.

Anastasio, en sendas hornacinas que coronan la Puerta Santa compostelana y también en el colegio de San Jerónimo de la capital gallega. Esta es la representación más frecuente que podemos observar a través de iglesias y monasterios ubicados en las rutas jacobeanas como ocurre en el tímpano de la iglesia de su advocación en Sigüenza.

### La divulgación popular de la devoción del apóstol

No sólo la escultura y la pintura serán los únicos medios donde la imagen del Apóstol se plasme para ser exhibida en cruces de caminos o integrada en los programas iconográficos que decoraban: portadas, capillas o retablos en las iglesias, con una finalidad marcada de un carácter religioso-didáctico. Había un medio más eficaz, fomentado desde instancias religiosas, que establecía un cauce más rápido para divulgar la fe y el fomento de la devoción hacia el apóstol y sus milagros; así como señalar y, en cierto modo, promocionar el lugar santo –santuario que alberga su sepulcro donde se veneran sus reliquias–. Este no es otro que la difusión de la imagen del Apóstol Santo a través de la estampa, medio de reproducción seriada –imagen múltiple–, que llegaba a los lugares más recónditos y

sobre todo a un pueblo, la mayoría analfabeto, deseoso de protección y ayuda frente a las calamidades.

Será la xilografía, la técnica más primitiva de estampación, utilizada desde mucho antes de la invención de la imprenta, que servirá para difundir y publicitar el lugar santo, así como los favores e indulgencias que la Iglesia otorgue a quien con fervor lo visite. A partir del siglo XVI, sin abandonarse la xilografía, se generalizará la estampa calcográfica. Y ya en el XIX, será la litografía como medio más evolucionado en reproducir la imagen sobre piedra quien protagonice como técnica la divulgación de la estampa religiosa.

Profundizando en este campo del grabado analizamos con interés especial las primitivas representaciones del Apóstol como «Caballero»<sup>6</sup> o «Santiago Matamoros», por su significación y

por su técnica dibujística, trazada con cierto primitivismo y marcado gusto popular especialmente en las imágenes recogidas en las xilografías tradicionales. Como ilustraciones, presentamos unos interesantes grabados, tanto xilografías como calcografías, algunos procedentes del taller de los Heylan importante familia de impresores establecidos en el diecisiete en la ciudad Granada–. Estas láminas han sido publi-



Santiago ecuestre de J. Cambino

<sup>6</sup> Representaciones como Santiago Caballero podemos apreciar en la iglesia de Betanzos en la Coruña, en el relieve que preside la fachada plateresca del monasterio de San Marcos de León, y en el ático de la fachada de la iglesia de Santiago de Logroño. También en el denominado tímpano de Clavijo del siglo XIII, de la nave de las Platerías en la catedral compostelana.

Luis Agromayor: *op. cit.*; pp. 22 y 23. «Por otra parte, Estiano, un obispo griego, había llegado en peregrinación a Galicia. Asombrado por el ambiente de guerra que se vivía en la ciudad a consecuencia de la llegada de Rodrigo Díaz de Vivar, y al ver las primeras representaciones del apóstol a caballo, con bandera y espada, comunicó a los que se disponían unirse a la cruzada: Santiago nunca ha sido caballero, fue un pescador de Galilea, como Cristo». Esa misma noche, y en sueños, se le apareció el Apóstol que le comunicó la toma de Coimbra por los moros. Al despertar, sobresaltado por la noticia, informó de inmediato al cabildo de lo acontecido en sueños. La profecía se cumplió días después, pero ya habían sido informados por el obispo que tenía fama de oráculo».

<Polig. de Chinales, Parc 3 · 14007 CORDOBA>  
<TFS. 957 402 938 - 957 402 955 · FAX 957 279 106>

CONSTRUCCIONES METÁLICAS

López Tienda, S.L.

CARPINTERÍA METÁLICA • CERRAJERÍA Y ALUMINIO

Parcela 1-A (Polig. Ind. Chinales)  
Teléfono 957 27 26 39

14007 • CORDOBA



cadras en dos importantes trabajos, que versan sobre la estampa granadina, por el profesor Moreno Garrido<sup>7</sup>. En ellas, aparece Santiago a caballo venciendo a los infieles que se encuentran yacentes bajo el mismo. Otros atributos emergen como símbolos del triunfo de la fe y de la verdad. Así leemos en una cartela la leyenda: »PROFIDE«. Vestido de militar, sobre la coraza de la armadura se dibuja la cruz de Santiago, lo mismo que en la bandera que enarbola con su mano izquierda, mientras que con la derecha eleva en alto la espada en actitud de lucha frente al enemigo –véase ilustración–.



Santiago peregrino. Puerta del Perdón

Similares son las estampas calcográficas nº 2 y 3, aunque con algunas variaciones y de concepto más pictóricos en su representación. Interesante es el pequeño grabado, de autor anónimo, donde en su fondo se dibuja la Giralda de Sevilla. La ilustración nº 4, es un grabado al boj –xilografía– del archivo histórico de la ciudad de Barcelona, reproducida por Ferrando Roig en su *Iconografía de los santos*.

Como complementación a la iconografía de Santiago, debemos aportar la relación que existe con otras representaciones que se hacen de San Fernando y San



Tímpano de Clavijo

Jorge –en este último caso, trasfondo de la mitología llevada al cristianismo–. A veces, a San Fernando se le dibuja a caballo en plena campaña militar. El rey, en este caso, es el jefe de sus milicias, luchando frente al enemigo al mismo tiempo que ejerce su papel de gran artífice de la reconquista. Desde este punto de vista, los referentes que identifican a ambos personajes, en esencia, son los mismos. Esta similitud iconográfica la podemos observar en el remate del cancel que Sebastián Vander Borcht realiza para la Capilla Real de la catedral de Sevilla el año 1766, y en donde aparece San Fernando a caballo luchando frente al infiel, simbolizando de este modo la conquista de Sevilla.

Por último, mencionaremos que también en la catedral cordobesa podemos observar un altorrelieve dedicado a Santiago como Caballero en la zona del presbiterio, colocado en la parte inferior del lienzo lateral del lado de Evangelio. Y, cómo no, también los cordobeses tenemos un templo bajo la advocación del Apóstol desde la conquista de la ciudad por San Fernando. Ello viene a confirmar de nuevo la importancia que tiene Santiago dentro de nuestra historia y cultura. Aún más, si a ello le unimos la especial vinculación que, dentro de la tradición histórica, tuvo el personaje al enfrentarse con las huestes cordobesas del momento en Clavijo.

**Francisco Cosano Moyano**  
(Profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de Córdoba)

<sup>7</sup> Antonio Moreno Garrido: *El grabado en Granada durante el siglo XVII. «La Xilografía»*. Cuadernos de Arte. XV. 32-34. 1978.

*El grabado en Granada durante el siglo XVII. La calcografía*. Cuaderno de Arte, Granada, Universidad de Granada, XIII. 1976.



- Librerías de Hogar
- Despachos
- Dormitorios modernos
- Sillería
- Salones
- Mobiliario Informático

Traiga las medidas y  
le haremos el mejor proyecto

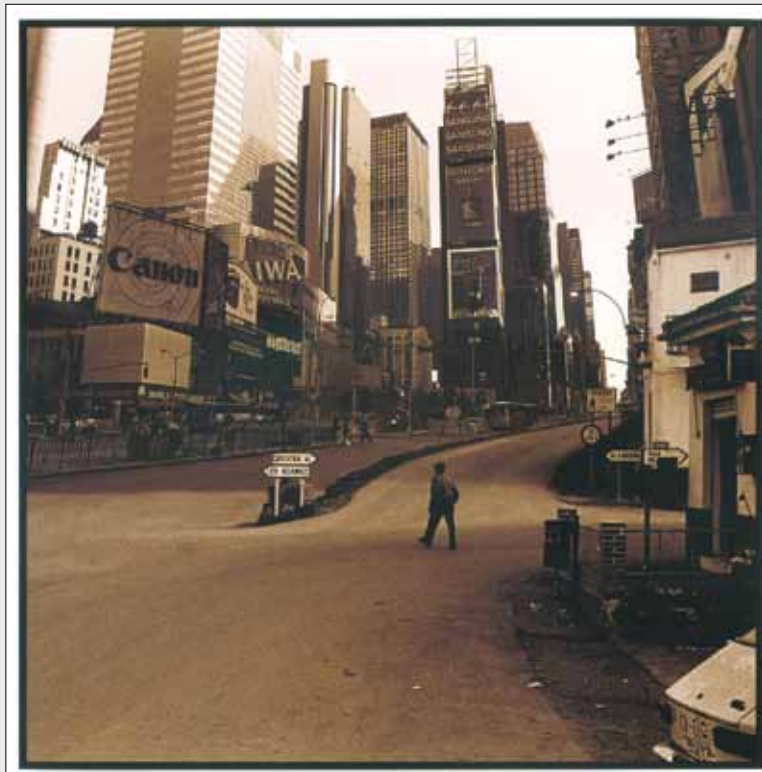
MOBILIARIO  
**Rodríguez**

Admón. y Exposición de Mobiliario Oficina:  
Reyes Católicos, 11 • Tífs. 957 471684 - 957 477939  
Fax 957 477939 • 14001-CÓRDOBA (España)

Exposición de Mobiliario Informático: Avda. de la Viñuela, 14 • Tílf./Fax 957 431674 • 14010-CÓRDOBA (España)

Exposición de Mobiliario Moderno:  
Conde de Torres Cabrera, 23 (Esqui. Plaza Colón)  
Tílf. 957 470846 • 14001-CÓRDOBA (España)

# Certamen de Fotografía



*Primer premio de Fotografía*

El día 29 de diciembre, en la Casa de Galicia en Córdoba, se emitió el fallo del VIII Certamen de fotografía San Rafael, resultando elegidas, en acto público, como obras ganadoras, según acta redactada por el jurado, las tituladas

- *Montajes D*, autor Don Alfonso Alcalde
- *Sin título*, autora Doña Samira Ouf
- *La Estación I,II,III*, autor Don Alfonso Jiménez

En la Excma. Diputación Provincial, entidad colaboradora con este Certamen, tendrá lugar del 23 de mayo al 9 de junio, la exposición de las obras ganadoras y las ocho series seleccionadas como finalistas. En el mismo acto se hará la presentación del catálogo de las obras y se entregarán los premios a los ganadores.

La Excma. Diputación corre a cargo de la dotación económica del Primer Premio, Arenal 2000 de la del Segundo y la Casa de Galicia en Córdoba de la del Tercero.

Igualmente para la celebración de este certamen tenemos que agradecerle a AFOCO la valiosa dirección técnica que nos presta.



*Segundo premio de Fotografía*

# El coleccionismo fotográfico

## El invento de la fotografía

La primera fotografía de la historia está fechada el 25 de mayo de 1818 y se trata de una «vista» tomada por Joseph Nicéphore Niépce desde una ventana de su finca del Grass, en Chalón-sur-Saone (Francia) para la que necesitó más de 8 horas de exposición. Hijo de un abogado borgoñés, primero religioso y luego militar, burgués acomodado cuya vida provinciana le permitía dedicarse plenamente a las investigaciones científico-artísticas, Niépce descubrió la heliografía, el negativo y la copia en placa de cobre -luego llamada daguerrotipo- reconocido por la Academia de Ciencias de París el 19 de agosto de 1839. Este procedimiento fue rápidamente adoptado por la clase burguesa francesa que encontró en el método un nuevo medio de proyección de su estatus social, sobre todo a través del retrato. Por otra parte, el precio del daguerrotipo, sensiblemente más barato que las pinturas al uso entre las que hacía furor la *miniature*, propició una clientela mucho mayor a los artistas daguerrotipistas, democratizándose el retrato a otras capas sociales menos pudientes. De hecho, muchos de aquellos incipientes fotógrafos procedían del ámbito pictórico y en muy poco tiempo surgieron cientos de estudios y gabinetes donde cualquiera se podía retratar por unos pocos reales de vellón, floreciendo toda una industria ligada al invento de la fotografía.

Sin duda el daguerrotipo mostraba unas características muy apreciadas por la clientela de la época que lo prefería en detrimento de la pintura: la nitidez y el parecido exacto con la realidad, el bajo precio del retrato, la rapidez en la ejecución y entrega, etc. causaron tal impresión que todos ansiaban inmortalizarse de este modo. Además, al tratarse de placas únicas sin posibilidad de reproducción, los daguerrotipos daban cierta categoría a su poseedor y se podía presumir de ellos tanto o más que de una pintura.

## La *carte-de-visite*

Niépce de Saint Víctor, sobrino del inventor, consigue en 1847 negativos en placa de cristal preparadas a la albúmina que luego copiará en papel tratado de la misma manera, realizando fotos brillantes de tonalidad parda, rojiza o violácea, denominando el proceso como *colodión húmedo*, siendo usado masivamente por todos los estudios de la época que podían reali-

zar cuantas copias quisiera el cliente a unos precios más que asequibles, propiciando el advenimiento de la imagen multiplicable. Uno de aquellos fotógrafos, el francés Disderi, inventó en 1854 una máquina con cuatro objetivos con la que obtenía ocho fotos a la vez, ocurriéndosele recortarlas y pegarlas sobre cartón para facilitar su posterior manejo y conservación en un álbum, naciendo así la *carte-de-visite*. Disderi consigue retratar al emperador Napoleón III antes de partir con su ejército para Italia y esto le da tal popularidad a su nuevo método de trabajo que decide montar un segundo estudio en Londres provocando una verdadera fiebre social o «cartomanía» entre la burguesía que se olvida con facilidad del caduco fisionotrazo y de la miniatura.

## Las primeras colecciones

Disderi fotografía todo tipo de personajes célebres de la Francia de mediados del siglo XIX y en los escaparates de sus talleres las pone a la venta a su clientela de París y Londres: realeza, nobles, generales, políticos, magistrados, artistas célebres, escritores, etc. forman la primera colección de fotos que puede conseguirse por un precio módico. De esta manera, cada cliente puede mostrar a sus amigos en las veladas organizadas en casa, con el fondo musical de un piano mientras se degusta un buen te con pastas, el álbum familiar donde, junto a los retratos personales, aparecerán algunos de estos personajes que darán un caché especial a su posición social y a la de su propia familia. Estas tarjetas de visita se convierten así en puro objeto de deseo y harán que el álbum familiar se convierta en el segundo libro más importante de la casa, después de la Biblia.

## El coleccionismo en las instituciones

Con estos antecedentes históricos se puede entender fácilmente al deseo de las instituciones de finales del siglo XIX de reunir las mejores tarjetas junto con las primeras imágenes de viajes de la época traídas de los más recónditos lugares del mundo por las clases más adineradas: las pirámides de Egipto, las cataratas del Niágara, las esculturas y pinturas de los museos más importantes, los monumentos de todo el mundo, etc. han de conformar las primeras colecciones de valor artístico y cultural, a las que el poder ontológico de la fotografía proporcionará el rigor notarial de

la exactitud de la realidad capturada por la cámara. En nuestro país, el francés Jean Laurent afincado en Madrid como fotógrafo de la casa real, recorrerá toda la geografía española realizando miles de placas que conformarán el material de una serie de álbumes que hoy son el legado fotográfico español más importante de cuantos se conservan en los archivos y fondos documentales de nuestro país.

Una de las primeras colecciones de fotografía no privada fue la de la Real Sociedad Fotográfica de Madrid, y posiblemente el más extenso, el perteneciente a la editorial Espasa Calpe (1926) que fusionó a Espasa (fundada en 1860) y a Calpe (fundada en 1911) y que ha dado lugar a una serie de libros fundamentales como *España en Blanco y Negro*, *Sevilla en Blanco y Negro*, *Orono*, etc. y cuyos fondos se han divulgado profusamente en publicaciones tan relevantes como la *Enciclopedia Universal Ilustrada*, *Historia de España*, *El Cossío*, etc.

Entre las colecciones más importantes figuran el Archivo Ruiz Vernacci (basado en la obra de Jean Laurent), los fondos del Museo Nacional de Etnología sobre la época colonial y la presencia de España en Marruecos, los fondos del Museo

Nacional Ferroviario, la colección de Manuel Castellano conservada en la Biblioteca Nacional, el Archivo Mas, el Archivo Histórico Nacional, el Legado Ortíz Echagüe de la Universidad de Navarra, los fondos de los más de 200 centros de documentación fotográfica existentes en Cataluña, y últimamente las colecciones de fotografía contemporánea del Centro de Arte Reina Sofía, el Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAN) y la Fototeca Digital del Patrimonio Histórico que utiliza las últimas técnicas informáticas para su divulgación a través de internet.

### El coleccionismo en Córdoba

Nuestra ciudad también está realizando un gran esfuerzo en los últimos años a través del Archivo Municipal que cuenta con unos fondos de más de 11.000 fotografías y cuya preocupación por el patrimonio

fotográfico cordobés le ha llevado a la investigación de colecciones privadas y a su adquisición para la ampliación continua de los mismos. Del mismo modo, Cajasur ha adquirido los fondos de Señán y Ricardo, dos fotógrafos de época muy distantes entre sí pero de igual categoría artística, y recientemente ha catalogado miles de fotografías recuperadas en los archivos del Palacio de Viana.

Igualmente es encomiable la labor que la «Casa de Galicia» viene haciendo a través de su concurso anual de fotografía, adquiriendo magníficas imágenes de autores consagrados de nuestro país. Esta colección de fotografía contemporánea junto a la del Premio Mezquita que convoca cada dos años nuestro Ayuntamiento, ofrece a los foto-historiadores una documentación gráfica de capital importancia para el estudio de la concursística española en la transición de los siglos XX al XXI.

En España, las instituciones y centros de fotografía tanto de carácter público como privado llevan años concienciando al ciudadano para que valore el material fotográfico familiar y sepa conservarlo con las garantías necesarias, instándole a que lo de a conocer a la sociedad y en su



caso lo done o deposite en los centros especializados. Córdoba no podía ser menos y el Archivo Municipal ha iniciado una campaña de este tipo de la que ya ha recogido sus frutos, reuniendo más de 500 fotografías fechadas entre 1854 y 1939 con las que publicará un catálogo que acompañará a la exposición «El hilo de la vida: un legado fotográfico para Córdoba» que será la primera de una serie dedicada al devenir histórico de nuestra ciudad a través de los acontecimientos sociales, culturales, políticos, familiares, etc. que fueron marcando cada época, narrados como no podía ser de otra manera, por la cámara de los fotógrafos que sin quererlo se convirtieron en notarios del tiempo.

**José F. Gálvez**  
(Miembro de la Sociedad de  
Historia de la Fotografía Española)

## Siguiendo la pista a Concha Adán

Me pedís que escriba sobre mí precisamente en estos días: con mi estudio de Córdoba ya vacío, mis materiales guardados en cajas con un letrero tatuado <para Madrid> y mis negativos bien clasificados <1992-2002>.

Son muchas las horas que he pasado en mi ático, «el iluminado», trabajando en imágenes, dibujos de luz sobre madera, tela y papel pintado. Empecé a seleccionar cosas y casi todo ha sido indultado.

No podía guardar mis «fotogramas» y tirar el bote de jabón, la bolsa de estrellitas de pasta y la redcilla de ajos que prestaron su desnudez de modo desinteresado a una prueba de luz y a un papel emulsionado. Luego llegaron los suelos pasando por los retratos y los retratados (...de gentes y sueños), los cientos de ojos atrapados, los maquillados (Divas), las moscas embalsamadas, las libélulas cuarteadas, el sofá encantado, la manzana del pecado y las flores disecadas (finis Africae). Pero aún había más: las risas melladas, los juegos sobre escombros y jeringuillas de



caballo y hasta las madres quinceañeras de un barrio marginado (mis niños). Los telones dibujados que aún conservan el olor de muchas damas consagradas a la inocencia, la elegancia, la sugerencia y el desamparo (mujeres). Los juegos eróticos de los envidiados en la piel del amado (querer, no poder), ¡ah! Y hasta un mercado: peces, frutas, calamares, pimientos y precocinados (Sabor a Color). Las alumnas avispadas (Internado de señoritas), el amigo de la niña, sí «el raro» (Tormento), los paisajes compartidos (Ordesa-Monteperdido) y los privados (Desnudos). Sin olvidar mis pelados, mis ojeras, mis reflejos en espejos contratados (autorretratos).

Así hasta más de cuatro mil momentos perpetuados, dispuestos a viajar en cajas de cartón, a portes pagados, gracias a gente como vosotros que por dos veces me disteis la ocasión de volcar en vuestro salón, todo esto, para mí, lo «añorado».

*Concha Adán*

## En la Biblioteca

# «O Camaleón Solteiro» de Camilo José Cela

En la bien surtida biblioteca de la Casa de Galicia en Córdoba, en su sede de S. Pedro, se encuentra un libro singular por varias razones. Se trata de *O camaleón solteiro* de Camilo José Cela.

La singularidad más destacable es la de estar escrito en gallego. Sabido es que Cela es un extraordinario escritor en lengua castellana; sabido es que ha utilizado muy poco, literariamente, el gallego, aunque en obras como *Mazurca para dos muertos* y *Madera de Boj* utilice abundantemente giros en este idioma además de un nutrido léxico.

Se compone de doscientos un artículos publicados originalmente en el periódico «El Correo Gallego» en la sección fija de la página cuatro, de opinión. Aparecieron entre el 4 de noviembre de 1990 y el 26 de mayo de 1991.

En el otoño de 1991 la Editorial Compostela los había recopilado y los editó bajo el nombre de *O camaleón solteiro*.

Para Feliciano Barrera, el editor, supuso la satisfacción de poder presentar la primera obra escrita íntegramente en gallego por Cela.

El ejemplar de nuestra biblioteca es el nº 9 de un total de cien, firmados por el autor. Estamos, por tanto, ante un libro que dignifica sus anaqueles.

El libro está magníficamente diseñado e ilustrado por Xurxo Fernández, con unos dibujos originales que merecen por sí solos una detenida mirada. Tampoco debe olvidarse el diseño de la portada y contraportada, obra de Laxeiro, que conectan perfectamente con el contenido de los artículos, llevándonos al mundo gráfico de las pinturas negras de Goya, del pintor Solana, tan cercano a Cela, e incluso de Antonio Saura. No hay que olvidar que el discurso de ingreso del escritor en la Real Academia de la Lengua versó sobre la obra literaria de

e da teoloxía da liberación reformada (ou axeitada) a partes iguais...»

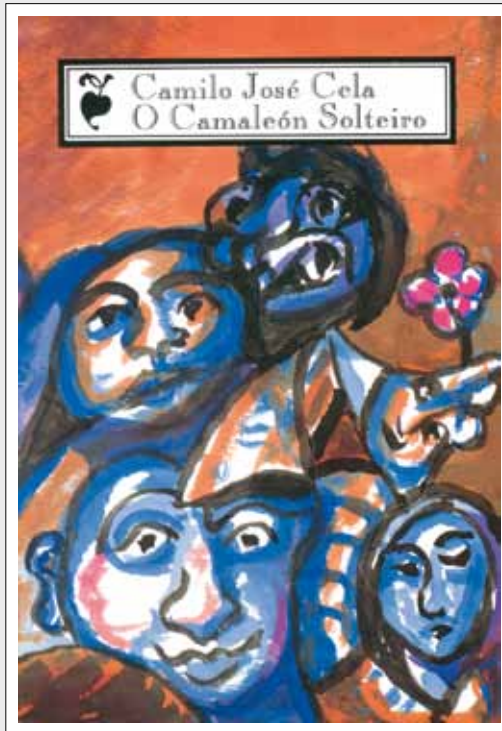
Este personaje, al que Cela alquila una habitación con derecho a cocina en su casa de El Espinar, va a dar continuidad a los artículos ya que serán él y sus amigos con sus tertulias, mientras beben y comen, los que van a servirle al escritor para transmitirnos sus opiniones.

A partir del segundo artículo se utiliza la tercera persona gramatical, de manera que el propio Cela interviene como personaje de la tertulia, ajeno al narrador. Será «Don Camilo o do Premio». Esto le da al escritor la posibilidad de alejarse irónicamente de lo que le acontece a él mismo.

La variedad de personajes que aparecen es asombrosa y todos del corte esperpéntico del nombrado más arriba como principal. En alguno de ellos Camilo José Cela (C.J.C.) aparece transmutado haciendo coincidir las iniciales de su nombre con las del personaje. Éste es el caso de «o zurupeto Catulino Jabalón Cenizo» (C.J.C.), o «Celso Jumilla Calamocha» (C.J.C. recién casado). Como un juego nos va dando pista sobre ellos: hace coincidir su cumpleaños con el del propio Cela, los confunde y hasta los intercambia en numerosos artículos.

Los temas que trata son variados y pertenecen a los intereses del escritor. En muy pocas ocasiones vienen impuestos por algún acontecimiento de actualidad. El mundo de la literatura, la política y la cultura en general son los más repetidos. Muy pocos son los nombres propios de personas reales que aparecen porque no es eso lo que le interesa glosar. Así del mundo literario tan solo Baroja

y Unamuno le merecen detenerse en un artículo. Resulta curioso que en el mundo de la política al único que le dedica espacio con su nombre sea a Agustín Rodríguez Sahagún, colaborador de Adolfo Suárez y que fuera alcalde de Madrid, y hoy ya bastante olvidado. La falta de independencia de los escritores, el mundo del funcionariado, la enseñanza de las humanidades y el latín, los premios literarios –el Cervantes en concreto– son temas que aparecen en varias ocasiones en las tertulias de sus extravagantes personajes. Allí, en Tatelo's Bar, pueden reunirse gentes como Don Basileo de Brazuelo e Murias,



Solana. Así el libro se empieza a gozar sensualmente desde que se ve y se toca.

Antes de los artículos de Cela hay una introducción de Kunt Ahnlund, de la Academia Sueca y del Comité Nobel, escrito en castellano, sobre la prosa del escritor. Hay, además, un texto manuscrito del propio Cela agradeciendo la publicación.

Los artículos tienen una unidad que se basa en la repetición de su estructura y en la aparición de los mismos personajes.

El primer artículo es importante para entender el esquema. Cela parte de un pretexto que le permitirá desarrollar los siguientes de forma parecida:

«Hoxe, día dos santos mártires Vidal e Agrícola e véspera de san Zacarías e de santa Isabel, país de san Xoan Bautista, precursor do Señor, instálase na miña casa o licenciado Ulpiano (ou Vulpiano) Bárboles Aladrén, camaleón solteiro, presbítero escarmentado e que colgou a sotana, banderilleiro que foi da cuadrilla do mestre «Ajustadito de Tabuena» e ideólogo dun grupo ecoloxista, hoxe desaparecido, do que non lembro o nome e do que o único que se sabe a ciencia certa é que foi un dos derradeiros reductos da praxe maoísta evolucionada

capador de cerdos; Don Salustio Ezcaray Domingo, boticario consorte; Doña Candelaria del Sostén Iluminado, de seglar Pérez del Pulgar; Bernabella a Talluda; Modesto Zancara, Cojo de Esparragosa, etc.

En fin, se trata de un libro en el que el lector puede imponer sus propios ritmos de lectura y en el que se degustará el uso del idioma gallego por un extraordinario escritor.

**B.G.S.**



FEDERACIÓN DE AUTÓNOMOS  
**ATA**  
SOMOS

ASOCIACIÓN DE TRABAJADORES  
AUTÓNOMOS DE ANDALUCÍA

SEDE CENTRAL  
REYES CATÓLICOS, 2-2º

Telf. 957 490 700 - Telf. y Fax 957 492 827  
14001 CORDOBA

**TRABAJAREMOS  
JUNTOS PARA  
HACER VALER  
NUESTROS  
DERECHOS**

# La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Casa de Galicia en Córdoba

Escribir la crónica de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago durante el año 2001 es dar cuenta de un hecho luctuoso: la muerte de Vicente Mora Benavente, que fue nuestro presidente y sostén durante tantos años. Un día de junio, después de una larga y dolorosa enfermedad, que llevó con una aceptación verdaderamente admirable, entregó su alma a Dios.



*Señalando el camino*

Descanse en paz. Entonces, ya no era presidente de la Asociación, ya que por razones estatutarias, al cambiar la Junta Directiva de la Casa de Galicia, tuvo que cesar como tal. Unas semanas antes, había sido nombrado Presidente de Honor.

Sobre mí cayó la difícil tarea de ser presidente después de Vicente. Desde el primer día lo tuve muy claro: continuar con la misma Junta Directiva y, en la medida de lo posible, con el mismo plan de actividades. Afortunadamente los socios han ayudado y no han escatimado su colaboración.

Durante el primer trimestre del año, siendo todavía presidente Vicente Mora, se señaló el

Camino Mozárabe hasta Monterrubio de la Serena, en la provincia de Badajoz. Precisamente en Monterrubio le fue entregado a Hermenegildo de la Campa un cordobán acreditativo de su nombramiento como «socio de honor» de nuestra asociación. El resto del Camino hasta Mérida había sido señalado previamente.

Los últimos viernes de cada mes hemos tenido las habituales charlas seguidas de un rato de convivencia, a las que nunca ha faltado un nutrido grupo de amigos del Camino. Entre los conferenciantes hemos contado con D. Javier Vilches, que nos narró su experiencia de la peregrinación en coche de caballos; a D. Juan Luís Campos, que nos presentó su libro *Quiero ser peregrino*; D. José Manuel de Bernardo, que nos deleitó explicándonos los avatares del Camino desde la Alta Edad Media a la Comunidad Europea, y D. Antonio Arjona nos habló de los caminos a Santiago en la época califal, etc.



*Colocación de la placa en recuerdo de Vicente Mora*

De las salidas al campo, hubo una que fue especialmente emotiva, ya que tuvo como finalidad colocar una placa en recuerdo de Vicente, en una peña que ocupa un lugar destacado en el Camino Mozárabe, ya que es el último punto desde el que el peregrino puede divisar Córdoba. Ese día contamos con dos invitados de honor: D. Fernando Imaz Marroquín,

presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y el Director General de Política Lingüística de la Xunta de Galicia.

Como en años anteriores, seguimos reuniéndonos algunos miembros de la Junta Directiva un día a la semana en la Casa de Galicia, para informar a los futuros peregrinos y para proveerlos de la oportuna credencial, de las que el año pasado hemos entregado alrededor de medio millar.



# «Ruta Xacobeá do Mar de Arousa e Ulla»

## Ruta marítima do Apóstolo

La peregrinación marítimo-fluvial por la ría de Arosa conmemora anualmente la última singladura de la barca en que Teodosio y Anastasio trasladaron los restos de su maestro, el apóstol Santiago, desde Jaffa a Iria Flavia, la actual Padrón.

Los orígenes de esta peregrinación se remontan a 1963, año en que José Luis Sánchez-Agustino propuso a la Asamblea de Turismo de la Isla de la Toja un ambicioso plan para la puesta en vigencia de este Camino del Mar. Se colocaron cruceros como hitos de un Vía Crucis Marítimo Fluvial y se balizó el trayecto. En 1989, se constituyó la «Fundación Ruta Xacobeá do Mar de Arousa e Ulla», a la que se unirían los diecisiete concellos de la ría y de la cuenca del Ulla. Esta fundación fue declarada en 1999, por ley de la Xunta de Galicia, de interés gallego y cultural.

El primer remonte tuvo lugar en 1965, presidido por el Cardenal Arzobispo de Compostela, el Cardenal Caggiano de Buenos Aires y Don Manuel Fraga Iribarne, entonces ministro de Información y Turismo.

Durante una conversación telefónica mantenida con José Luis Sánchez-Agustino, en relación con una charla que vino a dar a

Sánchez-Agustino y otras del alcalde, fuimos invitados a unos aperitivos acompañados por vino de la tierra.

Precedidos por una banda de tambores y trompetas, seguidos por un grupo de gaitas y bajo un sol radiante, nos dirigimos todos los invitados al peirao de Vilanouva, para embarcar en un magnífico catamarán en el que recorrimos gran parte de la ría. Almorzamos a bordo mientras el barco permanecía amarrado a una batea de mejillones.

Más tarde nos acercamos de nuevo a Vilanouva para recoger a los numerosos barcos, grandes y pequeños, que formarían la procesión.

Cada vez que entrábamos en el término de un concello, éramos recibidos desde la orilla con salvas de cohetes. Un momento muy emotivo lo constituyó el cruce de nuestra procesión con la de la Virgen del Carmen, que se celebraba ese mismo día.

Alrededor de las seis de la tarde desembarcamos



*La procesión de la Virgen del Carmen*

en los pantalanés de Pontecesures- Padrón, donde tuvo lugar una breve ceremonia de recepción y, a continuación, el párroco procedió a la bendición de las aguas, tras lo que emprendimos el regreso a nuestro

punto de partida.

Fue un día espléndido, sin una nube en el horizonte, lo que hizo que destacara aún más la belleza de estos afortunados lugares, en el que tuve ocasión de conocer a numerosos gallegos, enamorados de su mar y de su tierra.

**Fernando Navarro Ortiz**  
*(Presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago)*



*La comitiva remontando el Ulla*

la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, me invitó a asistir este año al remonte. Como durante esas fechas yo estaría haciendo el Camino, acepté encantado, pensando en lo atractivo del plan y en que me vendría bien un día de descanso en el andar peregrino.

El día 21 de julio, procedente de Sarria y en compañía de cuatro amigos que estábamos peregrinando juntos, me presenté en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Vilanouva de Arousa a la hora convenida. Tras unas emotivas palabras de José Luis

## Grupo folclórico «Airiños da Terra»

El **Grupo Folclórico «Airiños da Terra»** prosigue su andadura con el objetivo de contribuir al fomento y difusión de la cultura y del folclore gallegos, a la vez que representa a la Casa de Galicia en Córdoba en todos aquellos eventos y lugares de nuestra geografía, por donde desarrolla su actividad o la muestra de su arte.

Esta sección de la Casa que actúa, se prepara y se perfecciona, tanto en el ámbito técnico, como en el humano, lo forman una serie de personas, la mayoría jóvenes, de entre los 20 y los 30 años que, de forma altruista, dedican parte de su tiempo de ocio a este colectivo que, sobre la base de una gran valía, dominio o disposición personal, han logrado conectar entre ellos y disfrutan transmitiendo bailes, cantos y música de otra región, a la que sienten muy lejana, por ser cordobeses la mayoría de ellos, pero con la que se han identificado desde el momento en que se integraron

En el año 2001, en **Córdoba**, ha efectuado diversos recitales artísticos coincidiendo con algunas de las celebraciones o actos importantes de la Casa; unos, culturales, como la *Entrega de premios del Certamen de Pintura y Presentación de los libros premiados en el XI Certamen de Poesía*, actuando



*Fiesta de la Piragua. Sevilla junio 2002*

en el Grupo.

«Airiños da Terra» es el único grupo de **«gaita y danza»** que existe en Andalucía entre los Centros o Casas Gallegas afincadas en nuestra Comunidad Autónoma.

*En tierras sevillanas unos cordobeses bailan muñeiras, «entrecruce de culturas»*

en **«el Bulevar»** del Gran Capitán; otros, recreativos o de convivencia festiva de todos los socios, como **el «perol»** en el *Club Asland*, y en el emotivo y entrañable acto de **Homenaje a D. Vicente Mora Benavente**, celebrado en *«Las Palmeras del Caballo Rojo»*, donde nuestro Grupo interpretó la *Muñeira de Chantada*, especialmente dedicada como recuerdo a la estancia y sintoniade la familia Mora con aquella villa en pasadas fechas.

En colaboración con otras entidades, hemos de destacar la participación en el Recital de Final de Curso de la Escuela de Danza «Maica», creando una *«Estampa Galega»*, a base de un «potpurri» de

músicas y ritmos de la tierra, más una «muiñeira» conjunta con los componentes de su Ballet Español..

También, derivadas de la armonía y colaboración existente entre los Casas que integran la Federación de Centros Gallegos, ha participado **en Sevilla** en los «Actos de Hermanamiento Sevilla-Galicia» dentro de **la Fiesta de la Piragua** y en la convocatoria del «Concurso de Coros y Folklore Nacional» con motivo de la **Feria de San Miguel**. Hay que destacar, en ambas ocasiones, la hermandad y las atenciones habidas con nuestro Grupo por parte de la Directiva del **Lar Gallego de Sevilla**, a la vez que sus manifestaciones de satisfacción hacia la preparación y el arte en nuestras actuaciones.

En otro ámbito intervino, igualmente, en la **fiesta de esponsales** de una de las componentes, Ángela Romero, dándole así el colorido y realce correspondiente, ante la Iglesia de los Padres Trinitarios. A nivel provincial, participó en los actos del «Certamen Nacional y Autonómico de Baile» que convoca la **Villa de La Carlota**.

La «Casa de Galicia», considerando necesarios la formación y el perfeccionamiento de los integrantes del Grupo y, atendiendo a la oferta de **Cursos de Especialización** organizados y patrocinados por la propia Xunta de Galicia desde la *Secretaría Xeral para as relacións coas comunidades galegas*, se ha preocupado de que asistan a ellos, en Santiago de Compostela, durante la pasada Semana Santa, tres de los componentes más veteranos y válidos del Grupo: Carlos Domínguez (por **Gaita**), Jorge Orrego (por **Danza**) y Dani Contreras (por **Pandereta y Canto**). Ha sido una experiencia, irreplicable por la convivencia, el ambiente festivo, cosmopolita y humano, ya que a esos cursos asisten personas seleccionadas de todas las regiones y Centros Gallegos del Exterior (España, Europa e Hispano-América), sumando unos 150 asistentes. El resto de componentes ha tenido a su disposición, en la segunda quincena de septiembre, a Juan Manuel Ordóñez, *Profesor de la Escola de Gaitas* del Grupo «*Rosalía de Castro*» de Padrón, que impartió un **Curso Intensivo de Gaita y Flauta**.



**CENTRO CORDOBA**

Está situado en  
Avda. Periodista Quesada Chacón  
número 1 local 9, 14005  
Córdoba (España).  
Tlfs. (34) 957 412414  
Fax. (34) 957 412929

**ADELGAZAMIENTO**

**Dr. Francisco G. Nogueras Moreno**  
Especialista en Ciencias Morfológicas  
Funcionales del Deporte  
Obesidad y Reuma

## Coro «Martín Códax»

El curso 2001-02 ha supuesto para el Coro «Martín Códax» un período de renovación importante, viéndose afectados no sólo sus órganos de dirección, sino su propia línea musical, su dinámica interna e incluso la misma denominación como grupo músico-vocal. Por ello, como veremos, puede decirse que, desde mayo del pasado año, el Coro inicia una nueva etapa.

En esa fecha, producida la dimisión del Director, una vez informada la Junta Directiva de la Casa de Galicia, se decide nombrar para el puesto de **DIRECTOR TÉCNICO** a **D. ÁNGEL JIMÉNEZ IGLESIAS**, joven músico, estudiante de los últimos cursos de la carrera de canto y con experiencia coral no sólo como barítono solista, sino como director de conjuntos vocales. En la actualidad se encuentra dirigiendo también el Centro Filarmónico de Palma del Río, hallándose vinculado, igualmente, al Real Centro Filarmónico Eduardo Lucena de Córdoba.

Por compromisos ya contraídos por el nuevo Director, este se hará cargo de nuestro Coro a partir del 1 de junio, siendo en la actuación del día 14 de julio para la Universidad de Córdoba, acompañado por D<sup>a</sup> Silvia Mckartchian, pianista de la Orquesta de Córdoba, cuando el Coro se presente con su nuevo Director.

A partir del 15 de junio y hasta mediados de julio, los ensayos se trasladan a la Facultad de Medicina que nos ofreció una de sus aulas al encontrarse cerrado por las tardes el IES «Góngora». A finales de junio se celebró la cena de fin de curso en el Casino Militar, con un ambiente muy agradable y distendido.

Con la llegada del nuevo curso, el 4 de septiembre, se introducen algunas modificaciones en los ensayos, estableciéndose que los hombres lo harán los lunes, las mujeres, los martes, y los jueves, ensayos conjuntos de todo el coro. Este sistema comienza pronto a dar buenos resultados, notándose el avance.

Con el fin de evitar la situación producida durante el mes de junio, el IES «Góngora» se ofreció a abrir para nosotros durante la segunda semana de Septiembre. El trato que estamos recibiendo de dicho centro es digno de agradecimiento, y así lo hacemos constar desde este medio.

Por iniciativa del nuevo director se crea la **ESCUELA DE CANTO** que inicia sus actividades en la sede de la Casa de Galicia, a partir de octubre, 3 días en semana. Comienzan a notarse los cambios en los ensayos y actuaciones siguientes.

En octubre, tiene lugar en la Casa de Galicia una charla del Director sobre aspectos técnicos de la voz. Asiste masivamente el Coro pese a ser un fin de semana.

En diciembre, se aprueba el calendario electoral y se inicia el proceso para elegir en enero a la Junta Directiva. La participación y ganas de colaborar duran-



*El Coro Martín Códax actuando en Carcabuey*

te todo el periodo de elecciones hacen que la gente se anime y haya candidatos suficientes. Se renuevan los vocales y continúa el mismo Presidente que hasta ahora lo venía siendo en funciones.

Finalizó el trimestre con una actuación solista a cargo de Ángel Jiménez en la Capilla de la Asunción del IES «Góngora». Seguidamente el Coro se trasladó a la Casa de Galicia donde se compartió una copa de despedida de año que, al final resultó casi una auténtica cena.

# La Pedagogía del Canto



*Puerta del Conservatorio de Música de Córdoba*

Desde que se me ofreció por parte de la Casa de Galicia, la oportunidad de escribir este artículo, de inmediato me entusiasmé con la idea. Primero porque al instante me acordé de la Ópera Maruxa, una de las obras más maravillosas de la lírica española. Compuesta por el catalán Amadeo Vives, la acción se desarrolla en un ambiente bucólico, pastoril, en los campos de Galicia. Y, en definitiva, una obra inmensa en la que la maestría instrumental de Vives y su riqueza melódica reflejan, con gran acierto, el sentimiento del paisaje, de los valles y riscos gallegos; y el de sus gentes, de la que, de la que comentaremos más adelante.

Por otro lado, explicaremos algún día, las bellísimas canciones líricas de concierto gallegas, cargadas de sentimiento y de fuerza emocional. Contienen una impactante riqueza expresiva engendrada, en gran medida, por la constante musicalización de ese

inconmensurable tesoro gallego como es su poesía, que ha logrado, entre otras cosas, que se escriban canciones gallegas y en gallego no sólo por autores de la tierra sino por músicos de toda la geografía española.

Pero no quiero dejar escapar esta ventana que se me abre, para denunciar un grave problema que, para mí, resulta tremendamente preocupante. No es otro que la terrible situación, sí, terrible, lamentable, patética y vergonzosa situación en la que se encuentra la pedagogía del canto.

No creo que sea el momento, ni es mi intención, la de escribir un artículo sobre pedagogía. Pero sí me parece muy interesante denunciar algo que está ocurriendo, ya no sólo en el ámbito particular, sino lo que es más triste, en algunos conservatorios de España en general (algo que por suerte no ocurre actualmente en el de Córdoba), sobre la enseñanza del canto.

Las distintas especialidades musicales, aunque no estén reconocidas en España ni social ni institucionalmente, son carreras eminentemente técnicas, carreras larguísimas que según el nuevo plan Logse, algunas llegan a los catorce años de estudios. Durante todos estos años, los últimos cursos de la carrera son tremendamente duros, puesto que entre otras cosas tienen que vivir con el instrumento constantemente. Por ejemplo, un pianista, si quiere llegar a serlo algún día, necesita diez horas diarias de estudio sentado al piano. En cualquier caso, no es mi labor ni mi deber profundizar sobre especialidades que no conozco ni domino, pero sí sobre lo que considero e insisto, la triste situación en la que se encuentra la pedagogía del canto.

En el canto ocurre algo muy particular que lo hace ser un poco distinto al resto de las especialidades, y es que el instrumento lo llevamos puesto, está en nuestro cuerpo. Por ello el cantante, en desventaja

con cualquier otro estudiante de música, tiene que empezar por «fabricarse» su propio instrumento, para lo cual tiene que empezar por conocer, siquiera sea de forma clara y sencilla, su órgano fonador.

Aquí está el problema. Cuando un alumno empieza a cantar, inevitablemente tiene que forzar para aprender a dominar los cientos de músculos que hay en toda la anatomía de la fonación, con lo cual, si el preparador o profesor no conociera perfectamente lo que está ocurriendo en la laringe, paladar, cavidades de resonancia, etc., cuando escucha los sonidos que emite el alumno al cantar, ¡sería terrible! porque, el profesorado debe saber hasta dónde se debe forzar para enseñar a cantar ciertas notas o trabajar registros determinados; conocer qué músculos están funcionando mal por el color, timbre, tirantez, etc. Saber de qué recursos disponemos (recursos físicos, técnicos, prácticos, reales...) para corregir los problemas que nos encontramos. Distinguir qué factores naturales son los que hacen poder clasificar una voz. Conocer el repertorio lírico universal para estudiar un aria u otra y poder de esta forma trabajar los problemas técnicos que se presenten en cualquier caso.

¿Qué pasaría si el director de un coro no conociera la naturaleza de las voces, así como la tesitura en la que una voz determinada debe desarrollarse? Es decir, ¿qué notas se deben o se pueden cantar fuerte?, ¿qué línea melódica pueden tener?, ¿hasta cuándo se puede abusar de un agudo?, ¿o de un grave? ¿qué pasa si un bajo por naturaleza, (porque las voces son clasificadas naturalmente, igual que somos rubios o morenos, con los ojos azules o negros) está cantando de tenor?, o ¿un tenor de bajo?, ¿cómo se timbra una 'í'?, ¿y la 'e'?, ¿qué es la impostación?, pero ¿qué es?, ¿cómo se hace que una persona imposte la voz?, ¿qué vocalizos debe utilizar un alumno o el miembro de un coro para trabajar esa impostación?, y con la mandíbula ¿qué

hacemos ? , la boca se abre, se cierra o qué... Nos lo cuentan todo y ya está, ya sabemos cantar.

Pues pasaría lo que pasa, que por desgracia estos interrogantes que de ninguna forma reflejan ni muchísimo menos todo lo que se debe saber sobre cómo hacer cantar, no tendrían o no sabrían cómo responder y en consecuencia se están destrozando gargantas ya no para cantar sino para la vida cotidiana. La voz es algo muy serio y el estudio del canto en malas condiciones puede tener unas consecuencias lastimosas para nuestra salud.

Es realmente triste, pero ¿se imaginan a un médico confundiendo el hígado con el riñón?. O ¿suministrándole a un paciente el tratamiento de una bronquitis para tratar una gastroenteritis?. Pues una cosa así está pasando tristemente en el canto, la falta de profesionalidad, de criterio, que tristemente y esto es lo más cruel, está fomentando la educación privada, convirtiendo al canto en una carrera sólo al alcance de unos pocos privilegiados.

Desde que comencé a estudiar mi carrera, siempre me interesó la anatomía de las voces, de sus problemas, su forma y técnicas para arreglarlas. Siempre tuve una especial inquietud, por resolver los problemas derivados de las voces, al principio era evidente, quería aprender a utilizar perfectamente mi instrumento, era y es mi obligación, luego cuando empecé a dirigir, tenía que preparar técnicamente a los cantantes de los coros, etc. Esto ha hecho que no tenga más remedio que mostrar mi preocupación por la desinformación o sí, por qué no, ignorancia que existe sobre técnica vocal de algunos profesores que juegan con la salud de las personas que, ingenuas, se ponen en sus manos.

**Angel Jiménez  
(Barítono)**

**F. Pulido**  
Correduría de Seguros, S.L.

Empresa especializada en Seguros de Vida, Jubilaciones, Pensiones, Hogar, etc. y Productos Financieros

**PULINVER**  
ASESORAMIENTOS FINANCIEROS, S.L.

Siempre a su servicio

Avda. Gran Capitán, 4 - 2º - 14008 Córdoba  
Tífs: 957 47 97 05 - 957 48 26 14  
Fax: 957 49 73 26

**Hnos. Gomez, S.L.**

Fabricación de Persianas Metálicas, Enrollables, Plegables, Puertas Basculantes y Automatización de todo tipo.

Fabrica y Oficinas  
J. Bautista Escudero, Parc. 252 C  
Polígono Las Quemadas  
14014 CORDOBA

Teléfono 957 325 953  
Fax 957 325 810

Sección: «Nuestro personaje»

## Marina Vázquez «Sentido y sensibilidad»

### «Cuando voy a Galicia, nunca vuelvo sin ver el mar»

Muchos fueron los trozos de su alma que Marina Vázquez dejó esparcidos por Playa Samil, el Puerto, Alcabre, La Fuente,... Hoy, con el paso del tiempo, el reencuentro se hace más sereno; ya no destiñe la nostalgia.

Nació en Tremoedo, cerca de Cambados, pero su infancia y su vida quedaron atrapadas, desde muy niña, en las olas del mar de Vigo. Luego, al casarse, en los años setenta, tiene que dejar Galicia y aquí, en Córdoba, comienza a refugiarse en la poesía. Versos íntimos, jirones, a veces, de su propia libertad, que sólo los más cercanos conocen. **«Al principio me sentía muy extraña; el carácter cordobés me sorprendió: aquí todo era una fiesta, todo abierto. El cielo azul, inmenso, y yo echaba tanto de menos a mi tierra... ¡Cuántas tardes lloré por mi Vigo, por sus playas!»**

Luego la ciudad la va embrujando. **«Los paseos en las tardes de verano, al anochecer, por las callejuelas, la Mezquita y el río vuelven a abrirme los sentidos. Empezaba a revelármese otra Córdoba distinta».** Quizás porque *la poesía es el eco de la melodía del universo en el corazón de los humanos*, en palabras de Tagore.

Hoy sigue viviendo aquí y viaja esporádicamente a Galicia. **«Como escribiera Rosalía, cuando vuelva, si vuelvo, todo estará donde estaba y yo vuelvo a buscar el Vigo que dejé. Pero luego, tan pronto paso por Despeñaperros, siento que estoy en casa. Allí comienzo a sentirme extraña; mi destino está ya ligado a Córdoba, con mi hija. ¡Si Córdoba tuviese un trozo de mar...!»**

La Casa de Galicia fue su enganche: **«A pesar de todo, mis raíces son gallegas y defiendo a muerte lo gallego».** Marina recuerda con especial cariño los

comienzos, las comidas de hermandad, las excursiones, la amistad. Forma parte del núcleo gallego originario de nuestra Casa y siempre está, sin hacerse notar, prudente y observadora.

La tarde desciende mansamente y la llovizna va empapando las aceras. En abril, alguna vez tocamos, desde aquí, fragmentos de raíces detenidas en el tiempo. En un leve balbuceo se recortan viejas melodías:



Marina Vázquez

*si chove, deixa chover, si orballa...* **«Las canciones son pequeñas ventanitas abiertas a la nostalgia».**

Al despedirnos no puedo dejar de recordar nuevamente los versos de Rosalía: *Yo no sé lo que busco eternamente / en la tierra, en el aire y en el cielo; / yo no sé lo que busco, pero es algo / que perdí no sé cuando y que no encuentro, / aun cuando sueñe que invisible habita / en todo cuanto toco y cuanto veo.*

De todo corazón, Marina, gracias por seguir aquí.

I. R.

## Recordando a Camilo desde Rute

A la hora de hablar de Cela, lo primero que debería suprimir es precisamente eso, su apellido, y referirme a él y a su recuerdo como Camilo, así, a secas, y es que el compromiso y la filiación que me unió con él no son las de alguien que un buen día conoció la existencia de nuestra asociación y, como amante de la naturaleza y los caminos, accedió a ser arriero de honor de la misma. No, se trata de algo más: si ADEBO, la asociación, tuvo la fortuna de contar entre sus miembros con un escritor de semejante talla, yo, a nivel individual, he tenido la fortuna mayor de conocer a una persona con unas cualidades humanas más grandes, si cabe, que las literarias, y sobre todo puedo congratularme y sentirme orgulloso de haber formado parte de ese elenco, reducido según algunos pero sin duda selecto, de amigos de nuestro homenajeado. Porque Camilo, más allá de simpatizante de la asociación que presido, era mi amigo, y como tal, creo que sería más conveniente recordar no su faceta literaria y biográfica, de sobra conocidas, sino como se recuerda a nuestros seres más queridos, reviviendo esas anécdotas llenas de sabiduría e ingenio con las que tan buenos ratos pasamos.

Sí quisiera destacar un par de aspectos claves para entender plenamente lo que supuso la relación de Camilo con nuestro pueblo: en primer lugar, la valentía y el riesgo de ser el primer personaje de relieve en apostar por nuestra defensa del burro, una especie en peligro de extinción e históricamente vilipendiada en la misma medida en que nosotros sufrimos las burlas de quienes no supieron o no quisieron entender nuestra propuesta. Después vendrían los premios y el reconocimiento, pero quede constancia de que si ahora estamos donde estamos mucha culpa la tienen pioneros de la ecología asnal como él. Por otro lado, sobra decir lo buen conocedor que era de nuestra España profunda, eso que otros ilustres como Valle-Inclán (también gallego) o Unamuno llamaron, respectivamente, el «Ruedo Ibérico» o la «Intrahistoria», pero actualizados por su lente crítica e irónica; en este sentido, creo que Camilo encontró en Rute un espacio idóneo para desarrollar y ampliar su galería de imágenes y personajes.

Y es que el bueno de Camilo tal vez no hubiera creado ni en sus mejores momentos de inspiración personajes como el de Mariquilla García, la ya casi legendaria mujer que asegura que se le ha aparecido Jesucristo fumando Ducados entre los efluvios de Varón Dandy. Nunca sabremos con certeza si estas apariciones fueron reales o no, porque en cualquier caso el Hijo de Dios se negó a ser visto por los demás, reservando tal honor sólo a nuestra Mariquilla, pero tan sólo la idea ya es digna de ser tenida en consideración. De lo que sí puedo dar fe es del ingenio de las salidas de Camilo ante las situaciones más dispares. Valga como ejemplo la respuesta que dio a una invitación a embutidos de mi tierra para acompañar a una copita de vino: «No acostumbro a comer carne metida en condones, que no respira». O la réplica ante la insinuación un tanto incómoda en la que un ruteño fusionó su estrambótico «Cipote de Archidona» y su matrimonio con Marina, preguntándole: «Don Camilo, ¿cómo andamos de cipote?» Y don Camilo, gesto serio y tajante, deja caer como el que no quiere la cosa: «Yo soy académico de la lengua». ¿Creen ustedes que se aventuró alguien a



*De visita en Rute*

una contrarréplica? Pero no nos quedemos sólo en esta serie de contestaciones con un tono de despecho, porque estaríamos contribuyendo a aumentar la, en mi opinión, innecesaria fama de persona tosca y malhumorada que siempre persiguió a este genio, con sus contradicciones, como todas las personas y todos los genios, pero con una humanidad desbordante. Tampoco sería justo dar la sensación de que Camilo venía aquí con aires de divo e insolencia, como si ya estuviera de vuelta de todo y por encima del bien y del mal. Para ilustrar esta idea, merece la pena recordar la amistad que llegó a alcanzar con la grajilla Diana, amaestrada por un chaval, Juanjo, con quien Camilo también hizo muy buenas migas. Diana, agradecida como todos los animales, gustaba de posarse sobre su hombro ante la mirada atónita de quienes contemplaban la escena por primera vez. Con todo esto, lo que quiero dejar claro es que se movía por el que yo creo que es el más noble de los instintos, que es el de la sinceridad, independientemente de lo bien o mal que



podieran sentar sus comentarios a sus interlocutores. Por eso, los animales, que son capaces de ver lo que a veces los humanos no vemos, lograron entenderse tan bien con él.

Pero después de lo dicho, si tengo que seleccionar alguna anécdota que ilustre la sencillez y al mismo tiempo el ingenio ocurrente y cáustico de Camilo, no debo olvidar dos situaciones cuanto menos peculiares. Por un lado, su teoría sobre la cuescomancia, seguramente heredada de tanto acervo popular y tanta leyenda como pulula por su Galicia, y que consistía, según explicaba entre las risas lacrimógenas de todos, en adivinar el futuro de una persona a partir de las flatulencias emitidas por ésta; para ello, habría que desocupar sobre un montón de harina y los surcos que se dibujaran en él marcarían las directrices de nuestro porvenir. Como en el caso de Mariquilla, nunca sabremos si algún vidente se hubiera podido ganar la vida con esto, pero después de tanta avalancha de caraduras metidos a futurólogos que se aprovechan de la ignorancia ajena, hay que concluir que la propuesta de Camilo al menos gozaba de más originalidad.

Ni quería olvidar esta anécdota ni por supuesto sus desavenencias con el ya ex-párroco de Rute Au-

relio Partera, por entonces en la cresta de la ola de la controversia, con buena parte del pueblo deseando su marcha y él contraatacando con la expulsión de la Hermandad Mercedarias, tras un siglo de servicios en la villa. Cuando Camilo conoció la vida, milagros y «lindezas» de este sacerdote, no se le ocurrió mejor cosa que catalogarlo como «el quinto polvo, porque no hay quien lo eche». Don Aurelio pensó que podría desquitarse del despecho al no autorizarlo a entrar en la iglesia para ser padrino, a petición del propio Camilo, de mi hijo pequeño, según se excusó, por estar casado por lo civil con Marina Castaño. Craso error el de este cura, porque a esas alturas de su vida Camilo ya había demostrado no sólo que era un gran escritor, sino sobre todo que era una grandísima persona, sin necesidad alguna de la aprobación de un sacerdote que tarde o temprano caerá en el olvido porque muy probablemente nunca consiga lo que este gallego universal se ganó por derecho propio: la inmortalidad gracias a la pervivencia en nuestra memoria.

*Pascual Rovira*  
(Presidente de ADEBO)

## VIVA EN UN CHALET CON GRAN PISCINA

**En parcela de 1200 m<sup>2</sup> por un precio igual o inferior a un piso de la ciudad**

*A 15 minutos de Córdoba, en la Urbanización Las Dueñas (Aldea Quintana)*

**CALIDAD DE VIDA AL ALCANCE DE TODAS LAS ECONOMÍAS**



**CHALETS, PISCINAS Y  
COMPLEMENTOS, S.L.**

### PROMOCIÓN DE SIETE CHALETS

**PROMOTORA-CONSTRUCTORA**

RONDA MARRUBIAL 17. TELE: 957 764 739 / 957 251 108 - FAX 957 436 500

ALMACÉN Y EXPOSICIÓN: Ctra. Córdoba-Alcolea, Km. 7

**HIPOTECAS PARA CADA NECESIDAD**

**GRUPO**



# Camilo José Cela

## Primer viaje andaluz



Córdoba

**Camilo José Cela Trulock** escritor, premio Nobel de Literatura en 1989, caminante incansable, el 19 de enero, emprendió su definitivo viaje. Hoy, como un simple homenaje a este insigne escritor, queremos recordar su *Primer viaje andaluz*, en el que plasmó magníficamente su visión de nuestra tierra, la Córdoba de 1959.

Los libros de viajes, como este de Cela, son directos antecedentes de las actuales guías turísticas. Estas obras no pertenecen a una literatura imaginativa propiamente dicha, sino a una literatura viajera, de marcado carácter testimonial. Cela prima lo estilístico y puramente documental sobre el contenido crítico. En ellos queda patente su excepcional habilidad para la descripción rápida y pintoresca. *El viaje a la Alcarria* (1948), *Ávila* (1952), *Del Miño al Bidasoa* (1952), *Primer viaje andaluz* (1959), los dos últimos, *Nuevo viaje a la Alcarria* (1986), *Galicia* (1990) y otros seis libros

comprenden su extensa nómina de libros de viajes.

*El primer viaje andaluz*<sup>1</sup>, subtítulo *Notas de un vagabundaje por Jaén Córdoba, Sevilla, Huelva y sus tierras*, publicado en 1959, consta de siete capítulos y veinticuatro capitulillos, además de un pequeño vocabulario de andalucismos usados en este libro y un censo de personajes.

Solamente nos vamos a referir al capítulo V, titulado: «Córdoba, la llana» en el que Cela camina desde Priego hasta Palma del Río pasando por nuestra ciudad. El protagonista es el vagabundo, que como sabemos, al hablar de él, Cela está refiriéndose a su propia

persona. En sus conocidos libros de viaje, este personaje ficticio es el que describe sus observaciones mientras va vagabundeando por los diversos pueblos y ciudades.

El primer recorrido que hace, posiblemente siguiendo las indicaciones de alguna guía del turista<sup>2</sup>, es la conocida ruta del sur de Córdoba. Comprende los siguientes pueblos: Castil de Campos (camino), Priego, Carcabuey, Rute (citado), Lucena, Jauja, Puente Genil, Moriles, Monturque y Cabra, en el capitulillo 15.

El segundo: Montilla, Montalbán, La Rambla, Montemayor, Fernán Núñez, Santa Cruz, Torres Cabrera y Córdoba, en el capitulillo 16.

Termina el vagabundo su recorrido por nuestras tierras saliendo de Córdoba por Medina Azahara; se dirige hacia Almodóvar del Río, Posadas, Hornachuelos y Palma del Río. Desde ese último pueblo abandona nuestra provincia y se dirige a Écija.

1 C. J. Cela: *Primer viaje andaluz*. Barcelona, Noguer, 1959.

2 Antonio Sarazá y Murcia: *Córdoba ciudad de los califas. Itinerarios del turista*, Córdoba, 1950; Luis M<sup>a</sup> Ramírez de las Casas-Deza: *Indicador cordobés*, muy reeditado; T. Ramírez de Arellano: *Paseos por Córdoba*, y otros.

En primer lugar, de cada pueblo nos da una reseña histórica, breve, bien documentada, posiblemente de alguna guía turística y libros de Córdoba<sup>3</sup>.

*«Priego, en su cuna romana, fue mora hasta que Fernando el Santo la cristianó».*

*«De Lucena fue el paladín don Diego Fernández de Córdoba, alcaide de los Donceles, que apresó a Boabdil el Chico, rey de Granada».*

Más interesante resulta sus descripciones de cada uno de estos pueblos:

*«Lucena, entre árboles de adorno y flores que salen hasta de los tejados, es ciudad que brota en una hermosa llanura, fértil y bien guardada del quemador viento del mediodía por la sierra de Araceli, con su santuario desde el que se otean treinta pueblos de los reinos de Córdoba, Granada, Jaén, Málaga y Sevilla».*

Describe este pueblo desde la sierra de Arceli, antes de entrar en él, pero ¿realmente se puede observar todo esto desde aquí?:

*«El vivo caserío de Lucena queda a la mano, con la plaza del Coso y su paseo de cinamomos y naranjos, y el castillo del Moral, (...), la iglesia de San Mateo(...), el convento de San Agustín y el de las Carmelitas Descalzas, (...), y el paseo del Cascajar...»*

Algunos pueblos, como Rute, Castil de Campos, Fuente Palmera y Hornachuelos, el vagabundo no los visita, simplemente indica dónde están porque él sigue otro camino:

*«Uno que fue a encontrarse (...) parejo en el camino de Castil de Campos...»*

*«Al sur, por cualquiera de los caminos que al sur llevan, queda Rute, con su castillo y sus alambiques, sus Roldanes y sus Moscosos...»*

*«El cruce de Hornachuelos queda frente a la estación, (...) Hornachuelos queda a una legua al norte, entre peñas de montaraz visión, con su castillo de la Almenara envuelto en el vigoroso matorral».*

*«El vagabundo pasa el cruce de Fuente Palmera, de donde sale el camino que llega a Fuencubierta, más allá de la aldea de La Ventilla».*

Más interesantes resultan sus observaciones sobre las personas que encuentra en cada lugar de

su largo viaje y sus intercalados poemas, unos, de autores conocidos: Machado, Lorca, Góngora, etc., otros son anónimos:

*«en los campos de Córdoba la llana que dieron su caballo al Romancero».* (A. Machado)

*«Compadre, vengo sangrando desde los puertos de Cabra».* (F. G. Lorca)

*«Va la partía por la sierra Morena va la partía.*

*Va la partía y al capitán le llaman José María.*

*No será preso, mientras su jaca torda tenga \*pescueso».*

También nos recuerda a los escritores más importantes de cada pueblo y sus obras:

*«Y en Lucena nació don Luis Barahona de Soto, que escribió en verso Las lágrimas de Angélica y en prosa Los diálogos de la montería y que fue uno de los adelantados de la gloriosa tradición española de médicos escritores»<sup>4</sup>.*

En segundo lugar, además del vino blanco que tanto elogia, le sorprenden algunas comidas y bebidas típicas, que siguiendo el orden de su recorrido, el vagabundo describe y comenta las siguientes: mieses y aceitunas, en Priego; jamones y anisados, en Rute; pan caliente, en Lucena; carne de membrillo y salmorejo blanco, en Puente Genil; productos horto-frutícolas y cinegéticos, en Cabra; perrunas, flores, sequillos y vino dulce, en Montalbán; ciruelas y albarillos, Fernán Núñez; (...), barbo y pan moreno, en Almodóvar del Río; vinos y licores, en Palma del Río.

En la capital cordobesa el vagabundo se recrea en algunas comidas típicas y nos indica la receta de

3 Antonio Sarazá y Murcia: op. cit., Córdoba, 1950; Luis M<sup>a</sup> Ramírez de las Casas-Deza: *Indicador cordobés*, Córdoba.

4 C. J. Cela: *Primer viaje andaluz*, Barcelona, Noguer, 1977, 4<sup>a</sup> edición, p. 138.

cómo se preparan. Así describe: la caldereta de borrego (ajos fritos, cinco libras de cordero, una libra larga de cebolla, un puñado de harina de trigo, agua y el majado final de los ajos fritos con pimienta, yerbabuena y sal, en Paco Cerezo; estofado de rabos de toro, en Casa El Botero, calle Alfaro; tortilla de patatas, cebolla y ajos, en la Posada del Potro; y el vino de Montilla, «noble, igual que la tierra, y cristalino: oloroso como el femenino pelo por San Juan, y áureo».

Al llegar a nuestra capital por la puerta del Puente y el Triunfo, se dirige hacia la Mezquita. El vagabundo hace su salutación: «En Córdoba, los adjetivos de los poetas aciertan siempre. Los poetas llamaron a Córdoba, entre otros muchas cosas, romana y mora y lejana y celeste y enjuta y platera, y es verdad<sup>5</sup>». Aborda, más adelante el tema de las tolerancias, de forma magistral: «El cordobés es cordobés al margen –y por encima– de ser judío, moro o cristiano, de ser romano, almorávide o español, y lo que lo señala no es ni su credo, ni su bandera, ni el color de su piel o la forma de su nariz<sup>6</sup>».

El vagabundo camina por Córdoba: Puente Romano, Mezquita, calle Judíos, Sánchez de Feria, Tesoro, San Felipe, Concepción, Puerta Gallegos hasta llegar al Alcázar, durante el primer día. La segunda ruta empieza en San Nicolás, Las Tendillas, Diego de León, Torres Cabrera, Malmuerta, Colodro, Santa Marina, Juan Rufo «y por las gradas del Bailío, a la plaza de los Dolores o de Capuchinos, con su convento y el **Cristo de los Faroles**, milagroso, famoso y venerado», pasando por San Pablo hasta llegar a la Corredera.

A la hora de describir brevemente la Catedral, vemos que toma algún dato del que no están de acuerdo los historiadores pero que sí aparecen en algunas guías para el turista. «Al vagabundo le reconforta pensar que antes de su destino cristiano y de sus años moros, la

mezquita, según dicen, fue templo que los romanos dedicaban a Jano, el dios de los caminos, algo así como lo que vino a resultar después el dulzón y grandullón San Cristobalón<sup>7</sup>».

Esto mismo manifiesta Antonio Sarazá Murcia en *Córdoba ciudad de los califas*: «Según algunos historiadores, hubo de construirse en el mismo lugar que en tiempos de la dominación romana prepara otro dedicado a Jano». Hecho que no se ha podido demostrar. Asimismo, al hablar de nuestros antepasados, considera judío al musulmán Averroes<sup>8</sup>: «El vagabundo, (...) llega a la judería, a las calles –más judías que moras– de los judíos \*Averroes, el aristotélico, y Maimónides, el de la *Guía de descarriados*, con su sinagoga<sup>9</sup>» y más adelante: «o el judío Averroes<sup>10</sup>».

A Camilo, que expresa sus sentimientos en esta obra por medio del vagabundo, «le duele no ser cordobés para poder cantar, haciendo coro de respeto a Góngora, dormido ya para siempre en su capilla de



*Cristo de los Faroles (Córdoba)*

San Bartolomé, aquellos claros y sonoros versos del juramento de la lealtad<sup>11</sup>». Y Cela, como el poeta cordobés, también duerme para siempre en su querida Iria Flavia.

**A. A. F.**

5 C. J. Cela: *op. cit.* p. 153-54.

6 C. J. Cela: *op. cit.* p. 154.

7 J. Cela: *op. cit.* p. 153.

8 Averroes (Abu-l-Walid Muhammad ibn Rusd). Filósofo y médico hispanoárabe, Córdoba 1126-Marrakech 1198.

9 J. Cela: *op. cit.* p. 154.

10 J. Cela: *op. cit.* p. 155.

11 J. Cela: *op. cit.* p. 165.

# Contra Góngora: Los poetas gallegos y su defensa de Galicia

En la edición anterior de esta misma publicación de la Casa de Galicia en Córdoba, tuvimos ocasión de tratar un tema referido a la relación de amor y de rechazo que se establece en la poesía gongorina a propósito de la hermosa Galicia («Don Luis de Góngora en Galicia: ecos del paisaje gallego en la *Segunda Soledad*). Señalábamos entonces que el poeta cordobés alaba con frecuencia al poderoso Conde de Lemos y a su familia, con la intención manifiesta de obtener del importante personaje gallego algún cargo que le permitiese cierto medro personal, siempre agobiado por las deudas y preterido con relación a otros pretendientes con más suerte

aunque menos cualificados desde el punto de vista poético. Así, por ejemplo, no consigue ir en el séquito del Conde de Lemos, cuando éste es nombrado virrey de Nápoles, ciudad a la que marcha en 1610; este hecho aparece satirizado en el conocido soneto gongorino «El Conde mi señor se fue a Napoles» [sic, sin acento]. Góngora no irá a la deseada Italia (tampoco Cervantes); en su lugar marchan escritores que ahora nos parecen algo menos relevantes que los mencionados, como los hermanos aragoneses Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola y el granadino Antonio Mira de Amescua.

En la misma línea de alabanza a la noble familia gallega indicada está el complejo poema inacabado *Panegírico al Duque de Lerma*, en el que hay que tener en cuenta que este duque era el suegro del Conde de Lemos. Parece que nuestro poeta no quiso acabar el poema porque el conocido privado de Felipe III había perdido el favor real y ya no podía obtener nada



Escalera principal del antiguo Colegio de la Compañía (Córdoba)

especial de él.

El hecho es que Góngora, quizás a raíz de estas decepciones cortesanas, trasluce cierta animosidad con respecto a los gallegos y a su ambiente en algunas composiciones satíricas, como sucede con unas décimas en las que presenta un mundo campesino pobre, atrasado y sucio, o un soneto en el que habla de las mujeres gallegas, definidas como «mozas rollizas de anchos culiseos, [es decir, de amplios culos]/ tetas de vacas, piernas de correos», habitantes de casas en las que está el «suelo menos barrido que regado». Todo ello no es óbice para que muchos elementos del majestuoso paisaje de las rías gallegas se vea

hermosamente retratado en el comienzo de la *Soledad Segunda*, como indicamos de manera más demorada en nuestro trabajo anterior.

En la presente ocasión (y cediendo de nuevo a la cortés invitación de nuestro amigo Alberto Alonso), vamos a ampliar los aspectos citados con algunas seculas de los poetas gallegos que, de alguna manera, responden al mal tratamiento de que Galicia había sido objeto en los versos de Góngora.

Se trata de dos poetas oriundos de la citada región, uno de ellos del período barroco, considerado por la crítica como seguidor del estilo gongorino, Francisco de Trillo y Figueroa (La Coruña, 1618 - Granada, 1685) y el otro ubicado en la primera mitad del siglo XX, Ramón Goy de Silva (El Ferrol, 1883 - Madrid, 1962).

Trillo se muestra habitualmente seguidor y admirador de don Luis de Góngora, a cuyos restos mortales dedica un buen soneto; parece criticar la oscuridad del poeta cordobés, pero su obra resulta

indicativa de la actitud contraria. En el prólogo a la *Neapolisea*, poema épico sobre las hazañas del Gran Capitán, se decanta porque el estilo literario no sea «llano ni común, sino el más relevante y dificultoso». Incluso son muy perceptibles las huellas de las *Soledades* en un poema de Trillo dedicado *A Nuestra Señora de la Cabeza*. Como muestra de esta actitud progongorina veamos el soneto «Al sepulcro de don Luis de Góngora»:



Granada en el s. XVI. Grabado de G. Hoefnagel

*Yace, mas no fallece en la copiosa  
que admiras urna ;oh peregrino! el que antes  
mármores culto acentuó elegantes,  
que su lira se oyese espaciada.*

*Tu admiración revoque ponderosa  
aquella que aun sus pórfidos sonantes,  
bien que en vano, morder con vigilantes  
quiere duros aceros lagrimosa.*

*La atención su holocausto sea debido,  
la ceniza alumbrando en sus altares  
cuando el pórfido culto esplendor sella.*

*Cuando el mármol no puede enternecido,  
aun desatado en lagrimosos mares,  
dar a entender con sola una centella.*

Pero se nos muestra claramente disconforme con el tratamiento de que ha sido objeto su amada región natal por parte del poeta cordobés y, considerando que la mejor defensa es el ataque, la emprende con Andalucía y sus gentes. Y aunque él se consideraba prácticamente granadino, por haber permanecido la mayor parte de su vida en la ciudad del Darro, con un breve paréntesis como soldado en Italia, no tiene reparos en escribir un poema contra el mundo andaluz, de la misma manera que Góngora lo había hecho

con el gallego. Entre las ideas incluidas en el mismo se encuentra una referencia al tópico de la vagancia andaluza: nuestra cultura es simplemente ocio, viene a decir, caracterizando de esa forma la supuesta indolencia que con frecuencia se nos achaca; además afirma que nuestra tierra es un país sin frutos, casi estéril, que carece también de antiguos solares de nobleza, salvo los que proceden de los árabes, algo que tendría que ser verdaderamente insultante para

cualquier hidalgo castellano de entonces; hay una referencia a un «Homero de alcornoque», en la que se puede entender una referencia insultante a Góngora, puesto que éste había sido calificado como el «Homero español», en la portada de la edición de Juan López de Vicuña (*Obras en verso del Homero español*, 1627); las posadas de nuestros caminos están hechas de ladrillos, son arcas de Noé (calambur que hay que entender como un juego fonético «no he», no tengo, no hay, ya usado por Góngora en sus décimas), con mala y escasa comida y lechos durísimos; los andaluces son habladores y bravucones más que valientes, etc. En realidad, Trillo va replicando a casi todas las afirmaciones más o menos insultantes de don Luis con respecto a los gallegos y los poemas de ambos

líricos resultan mucho más comprensibles si se leen enfrentados el uno al otro, aunque hay referencias de eventual complejidad en los dos. He aquí la composición titulada «Respondiendo a las décimas de don Luis de Góngora contra Galicia»:

*¡Oh llanos de Andalucía,  
cuya, por decir verdad,  
cultura es ociosidad,  
cuyos frutos carestía;  
aún no os amanece el día  
cuando a triunfos consulares  
os presumís familiares,  
siendo el más alto solar  
antiguo familiar  
de Tarifas y Aliatares!*

*¡Cualquiera avecilla vuestra  
se viste, por varios modos,  
de las plumas de los godos,  
haciendo de sí gran muestra;  
mas relación no siniestra  
me dice a tan grande estruendo  
que el sol que estáis presumiendo  
procede de nuestras luces;  
y así, llanos y andaluces,  
nadie dirá que os ofendo!*

¡Oh Betis, tú, cuya frente  
no ya coronan nogales,  
sino los duros frutales  
de las sienas de tu gente;  
bien de tu arena pendiente  
puedes hoy prestarme oído,  
si no es ya que, enmudecido,  
quieres que mi voz revoque  
de tu Homero de alcornoque  
algún poema florido!

¡Oh serafines humanos,  
de carne no, sí de hueso,  
donde son sagrado exceso  
los impulsos más profanos!  
¡Oh qué bien jugáis de manos  
teniendo la menos tierna  
cara que alumbra su pierna,  
pierna que ciega su cara,  
la que aun de día no es clara,  
siendo a la noche lucerna!

¡Oh mujeriego labrante,  
cuyo oficio, cuya tela,  
ningún marido recela,  
aunque la trame el amante;  
donde cualquier caminante  
puede entrar su lanzadera,  
cortando toda tijera  
a su gusto de vestir,  
sin que se pueda zurcir  
jamás rotura tan fiera!

¡Oh posadas de ladrillo,  
arcas de Noé, adonde  
llamo al huésped, y responde  
un venado o un novillo;  
donde cualquier pececillo  
vale por una ballena,  
siendo de jueves la cena  
y de viernes la comida,  
vinagre y hiel la bebida,  
y el lecho un golfo de arena!

¡Oh Adonis, valientes non  
con la lanza o con la espada,  
sino con lengua aferrada  
y doblado corazón;  
vuestra rueda es de pavón,  
vuestra arrogancia de pluma;  
y así, aunque mucho presuma,  
en mirándose a los pies,  
toda esa jactancia es  
lo que en las ondas la espuma!

Yo vuestra gala no os niego,  
mas sois como el caracol,  
que los cuernos saca al sol,  
y se queda en carnes luego;  
que os calienta poco fuego  
por esta causa presumo,  
alumbrando a lo más sumo  
cual esparcidas centellas,  
que el calor, la llama y ellas

presto se resuelve en humo.

Sobre Ramón Goy de Silva puede verse, en esta misma revista, un trabajo de Juana Toledano Molina, a la que se debe una importante tesis sobre el poeta gallego, presentada hace poco en la Universidad de Córdoba y calificada con sobresaliente *cum laude*. Remitimos a este estudio para más pormenores.

El hecho es que Goy de Silva conoce la aportación gongorina, quizás en alguna de sus estancias en Córdoba, huésped habitual de la familia de don Enrique Luque, en los años iniciales de la década de los cincuenta, y compone el siguiente soneto, en el que se nota claramente que es respuesta al poema gongorino antes citado:

#### A CÓRDOBA

Si Góngora ultrajó en ruin soneto  
la belleza sin par de mi Galicia,  
y tú fuiste de Góngora propicia  
y noble cuna, Córdoba; en respeto

a ti misma y a Apolo, rompo el veto,  
y en laudatorio canto, con leticia,  
pagaré a aquel poeta su sevicia,  
ensalzando tu gloria en el terceto

final de este soneto; y en tu suelo,  
magnífica ciudad de Andalucía,  
prendáronse mis ojos de tu cielo,

trocóse mi pesar en alegría,  
y extasiada mi alma en tu mezquita,  
te proclamo de Dios su favorita.

Como puede verse se trata de dos actitudes distintas ante un mismo estímulo: la respuesta de Trillo es un ataque contra el mundo y la forma de ser andaluza, Goy, en cambio, mucho más ecuánime y más alejado de la época barroca, elogia ostensiblemente nuestra ciudad, que conocía directamente y en la que había recibido un buen tratamiento.

Valgan estas líneas como recuerdo o testimonio de un caso más de intertextualidad en el mundo de la lírica, motivado por varios poemas gongorinos, cuyo eco nos llega hasta épocas relativamente cercanas. Y es que la voz de los poetas «aun con la lengua muerta y fría en la boca», como diría el tierno Garcilaso, perdura y permanece en los rincones de nuestra memoria.

**Antonio Cruz Casado**  
(*Catedrático de Lengua y Literatura*)



*La página de  
Manuel Mora Quero*

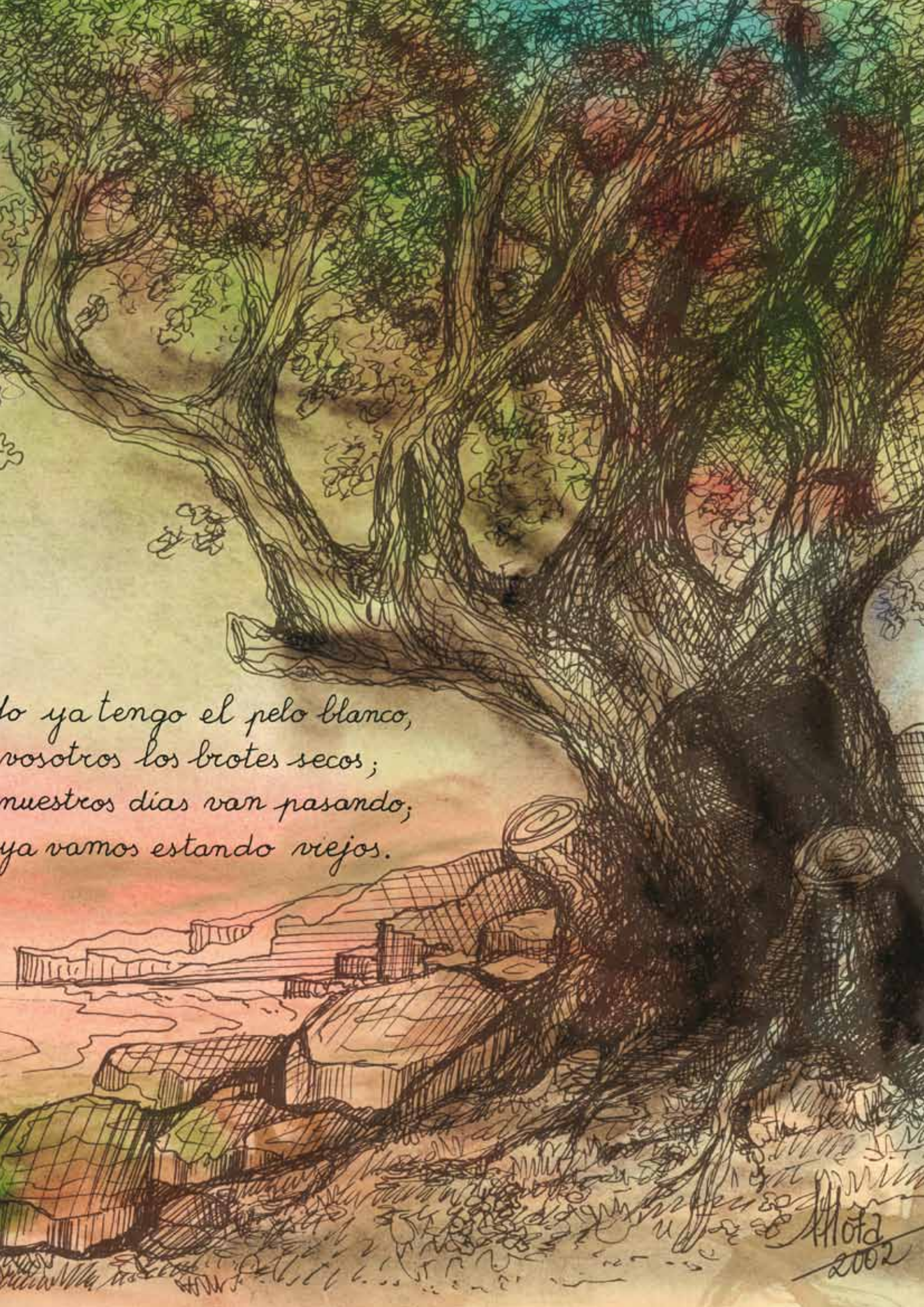
*Texto: Eduardo Pondal*

*Ay, robles de Carballido,  
de niño dejé de veros;  
volví después de los años;  
ya vamos estando viejos.*

*Pasaron las alegrías  
que trajera el tiempo bueno;  
se pasó la juventud;  
ya vamos estando viejos.*







lo ya tengo el pelo blanco,  
vosotros los brotes secos;  
nuestros días van pasando,  
ya vamos estando viejos.

Alota  
2002

# Pedro (*González*) de Meneses, *San Telmo*, Fundador de Pedro Abad

**La fundación de Pedro Abad está íntimamente ligada a la Reconquista de Córdoba, y a la estrategia militar desplegada para este efecto.**

El 30 de marzo de 1236 llegan a Alcolea de Córdoba las primeras tropas de apoyo al rey Fernando III *El Santo*, encabezadas por el propio monarca. Desde allí, se decide enviar un destacamento para controlar el vado del río Guadalquivir, en un lugar llamado Alcurrucén, situado en terrenos de la antigua *Sacili Martialis*, entre las villas de *Alcocer* (El Carpio) y *Épora* (Montoro). Nace así una guarnición que será el origen de Pedro Abad.

Como Capellán y cuidador espiritual de estos soldados, viene don Pedro de Meneses, confesor del rey y ya conocido como Abad Pedro. Este hombre traía consigo una muy antigua imagen de Cristo Crucificado, conocida como *Cristo de los Desamparados*. Pronto se levanta en el lugar una pequeña ermita, cuyo fruto será el origen de Pedro Abad.

Con el paso de los siglos, las leyendas y creencias populares fueron haciendo mella en este pueblo, llegando a oscurecer de tal manera los hechos históricos, que a la hora de emprender nuestras investigaciones, resultaba prácticamente imposible saber con claridad quien fue este hombre, aquí conocido como *Abad Pedro* y que dio nombre a nuestro pueblo.

Sabemos que nació en *Campobecerros*, provincia de Orense, lugar de paso entre los reinos de León y Galicia, hacia el año 1198, aunque fue bautizado en Frómista. Sabemos también, por el gentilicio, que pertenecía a la muy noble familia de los *Téllez de Meneses*, fieles a la corona de Castilla y uno de los clanes más importantes del reino.

Como hijo ilegítimo y segundón, fue destinado, según la costumbre de la época, a la carrera eclesiástica. Estudió siempre a la sombra de su tío, el Obispo de Palencia, don *Tello Téllez de Meneses*. Él mismo estaba destinando a ser obispo, y así hubiese sido, de no ser porque un día vio clara su vocación y decidió entrar en la Orden de los Dominicos.

Ya como fraile dentro de dicha Orden, fue envia-

do a predicar a Galicia donde, por sus buenas obras, en pocos años alcanzó fama de santidad en todo el norte peninsular.

A finales de 1235, se encontraba ejerciendo como párroco, en una pequeña aldea de Orense, *Santa María de Lamamá*, cuando el rey, de quien ya era confesor, mandó a buscarlo para que lo acompañase en su campaña por Andalucía.

Durante el tiempo que duró la contienda, el pequeño campamento que el *Abad Pedro* había construido en la margen del Guadalquivir se convirtió en Hospital para heridos y enfermos.

Una vez finalizada la Conquista, y con el reparto de tierras hecho, correspondieron a algunos soldados los terrenos adyacentes al Campamento. Todo esto, y la repoblación iniciada por el monarca, hicieron que el pequeño núcleo nacido a la sombra de la ermita se mantuviera, cambiando el nombre por el de *Fuente de Per Abat*, más tarde *Per Abad* a secas y, finalmente, *Pedro Abad*.

Pedro de Meneses marchó a Córdoba, reclamado por su rey, dejando en el Campamento-Hospital su milagroso y venerado Cristo Crucificado. En la capital permaneció algunos años, fundando el Real Monasterio de San Pablo. No olvidaba, sin embargo, sus años de caminante y evangelizador por Galicia, solicitando a su rey volver a estas tierras.

Su fama de santidad se extendió muy pronto por toda Galicia y no fueron pocas las obras que hizo por las gentes de aquellas tierras.

Falleció en Tuy el año 1252, en cuya Catedral fue enterrado. Por diversos motivos, no del todo aclarados, llegó a ser conocido como *San Telmo*, subiendo con este nombre a los Altares.



Mosaico del Abad Pedro  
en cl. Pedro de Meneses

**Rosario González Puentes**  
(**Cronista Oficial de Pedro Abad**)

Electrodomésticos

Imagen y Sonido

Informática

Música

Climatización

Cocinas y Baños

Menaje del Hogar

Telecomunicaciones

**URENDE**



Porque puedes elegir

Córdoba - Granada - Jaen - Jerez - Málaga - Sevilla - Ciudad Real - Badajoz - Madrid



**URENDE**

**creamos confianza**

# Acerca de unos retratos de Camilo José Cela realizados por el pintor Pedro Bueno

Leí con especial atención el artículo que Alonso Zamora Vicente incluyó el pasado 19-enero-2002 en el suplemento «El Cultural» del diario *El Mundo*, dedicado a glosar la figura del gran Camilo José Cela con motivo de su fallecimiento, en el que recreaba el heroico contexto en que habían de abrirse camino los artistas en los años de posguerra. Ilustrando el texto se incluye una emotiva fotografía en la que figuran un nutrido grupo de aquellos comprometidos intérpretes que, pese a los vientos contrarios que soplaban en esos días para la creación artística, supieron dar forma a una obra imperecedera y personal. En aquella ocasión –2 de enero de 1943– se rendía homenaje a Cela en el *Café Nacional* de la Calle *Toledo* de Madrid, con motivo de la publicación de *La familia de Pascual Duarte*, cuya primera edición había tenido lugar en Burgos, a fines de 1942 (Ediciones *Aldecoa*), constituyendo ésta un insólito éxito, no exento de ese halo de polémica que siempre cultivaría para lo sucesivo el genial escritor gallego. El evento reunió a un nutrido elenco de artistas, escritores, pintores, periodistas..., destacando entre ellos algunos jóvenes valores en sus respectivos ámbitos de expresión, que participaban del regocijo proporcionado por el hecho de que uno de ellos hubiese podido dar forma material –como ha de ser preceptivo– a sus inquietudes literarias. En esta testimonial fotografía figuraba el pintor cordobés Pedro Bueno, que también era considerado por la elite intelectual de la época, en aquellos años de posguerra, un valor muy prometedor para la plástica.

En los duros años cuarenta labrarse un nombre en los dominios del arte era realmente dificultoso; había que desenvolverse, en el mejor de los casos, en ámbitos tangenciales respecto a las naturales inclinaciones de cada autor. Cela y Pedro Bueno debieron de conocerse al colaborar conjuntamente en las ediciones literarias de la

época: ambos formaron parte del grupo que confeccionó la revista *Garcilaso*, con García Nieto a la cabeza, los dos llegaron a publicar sus trabajos en *Medina*, *Alegría* y *Descanso* o *Santo y Seña*. Sus amigos eran igualmente comunes: Enrique Azcoaga –que había presentado a Pedro Bueno en el «Salón de los Once», saludable invención d'orsiana para dinamizar la atonía cultural de la época–, Alberto Crespo, Pedro Murlane Michelena, Víctor Ruiz Iriarte, José García Nieto, Jesús Juan Garcés, etc., y ambos solían frecuentar las tertulias del *Café Gijón*, escenario fundamental para la promoción personal de los artistas.



Retrato de Camilo José Cela por Pedro Bueno

Pedro Bueno gozaba ya en estos años de un reconocido prestigio como retratista. El año 1941 había supuesto el reinicio de las *Exposiciones Nacionales de Bellas Artes* en nuestro país después del lapsus producido por la Guerra Civil. De la organización del certamen se ocupó la Academia de Bellas Artes de San Fernando, que seleccionaba las obras presentadas a concurso e integraba entre sus miembros el jurado calificador que otorgaba premios y medallas a los artistas más destacados. Esta convocatoria representaba para Pedro Bueno el estreno en el certamen, al que no dejará de acudir en los años sucesivos. La obra seleccionada para la ocasión fue un retrato: el de *Raquel Aliseris*, hija del pintor del mismo apellido, que obtuvo una buena acogida por parte de la crítica, siendo incluida su reproducción en el catálogo oficial de la muestra, lo cual constituía un notable éxito personal para un novato en estas lides. A partir de entonces, el nombre de Pedro Bueno sonará insistentemente en los círculos artísticos del Madrid de la época como el de uno de los jóvenes valores actuantes en esta etapa de posguerra. Su participación en certámenes y acontecimientos culturales no cesa: en 1942 toma parte en el concurso para la adjudicación de las Becas de pintura, escultura y arquitectura «Conde de Cartagena», es seleccionado entre los artistas que habían estado

representados en la Exposición Nacional de Bellas Artes del año precedente, para integrar la selectiva nómina de autores de la *Exposición Colectiva Nacional*, que reunía a los artistas más significados del momento, desarrollada en la Sala *Arte* de Barcelona, recién inaugurada en el mes de enero de ese mismo año con una muestra del pintor Daniel Vázquez Díaz. Vuelve a participar en la edición de la Exposición Nacional de Bellas Artes correspondiente a 1942, que tuvo como marco el Palacio de Montjuich de la Ciudad Condal. En mayo de 1943, uno de sus retratos le deparó la primera de las distinciones que obtendría el autor en estos certámenes; se trataba del de *La poetisa Dolores Catarineu*, que fue galardonado con «Medalla de Tercera Clase» (más tarde conseguiría «Medalla de Segunda Clase», en 1952, y la codiciada «Primera Medalla», en la convocatoria de 1954). Este merecimiento determinó, igualmente, que en junio de 1943 el crítico de arte Enrique Azcoaga propusiese a Pedro Bueno «con presentación escrita y firmada» –según estableció Eugenio d’Ors–, como artista integrante del «Primer Salón de los Once», que constituía la segunda realización plástica de la *Academia Breve de Crítica de Arte* (la primera había sido una muestra monográfica sobre Isidro Nonell, desarrollada en mayo de 1942).

El prestigio del joven Pedro Bueno como pintor y como retratista no cesaba de aumentar, de manera que en mayo de 1944 realizó su primera exposición individual, concretamente en la Galería *Biosca*, en cuyas paredes dispuso veintiún lienzos, la mayoría de ellos retratos.

Destacaba entre las representadas la efigie de *Camila Trulloch, Sra. de Ceta*, madre de Camilo José, obra que fue especialmente valorada por la crítica especializada, como una constatación fehaciente de la regeneración introducida en un género que tanto había representado en el contexto del arte español desde el Renacimiento.

Como consecuencia de la amistad surgida entre el pintor de Villa del Río y el escritor de Iria Flavia, surgirían otros tantos trabajos en los que Bueno y Ceta desplegarían respectivamente sus potencialidades; en algunos de ellos Ceta dispuso su poderosa imagen, con

objeto de que Pedro Bueno diese cuenta de su maestría; a este respecto hemos de destacar el magnífico retrato al óleo que realizara al escritor (h. 1944), dedicado a éste por el artista, junto a su firma: «A Camilo José Ceta. Pedro Bueno», que actualmente se conserva en su fundación de Palma de Mallorca. O el exacto dibujo con que recreó ese gesto tan introspectivo y adusto, tan característico en el semblante del gallego. Hacia mediados de los años cuarenta debió componer su obra *Escritor joven*, para la que debió inspirarse igualmente en el novelista y en su contexto vital de ese momento. A Rosario Conde, novia entonces de Camilo José –que poco después se convertiría en su primera esposa– le hizo un delicado retrato al pastel (h. 1943), en el que captó la dulzura y adnegación de aquella bella mujer.

Esta dedicación del pintor Pedro Bueno al cultivo del género del retrato fue igualmente compartida por Ceta, que también supo convertirse en uno de los grandes «retratistas» de la historia de la literatura española: En *Pabellón de reposo* (1944) identificó y singularizó a los personajes mediante el empleo de monólogos interiores; en *La Colmena* (1951) dio forma a un ensayo fundamental con idéntico sentido que, a juicio de la crítica, constituye su obra maestra, por la fragmentación que hace de las historias consideradas, por el deliberado carácter incompleto de algunas de ellas, por el sutil entramado de relaciones que establece entre los protagonistas y por la multiplicación de perspectivas mediante las cuales el lector recibe una descripción más fehaciente y plural de aquella galería de seres humanos en la posguerra.

Por último, hemos de citar igualmente la obra *Del Miño al Bidasoa, notas de un bagabundaje*, que ilustró especialmente Pedro Bueno mediante expresivos dibujos, y que constituye una evocación palpable de aquella entrañable amistad –basada, sin duda, en las «afinidades selectivas»– que unió a estos dos grandes maestros del retrato español en el siglo XX.



Óleo de Camilo José Ceta. Pedro Bueno

**Miguel Clémentson Lope**  
(Director de la Escuela de Bellas Artes)

# Un obispo gallego en la catedral, antigua mezquita de Córdoba

Si visitamos la Capilla del Sagrario de la Catedral de Santa María, antigua Mezquita de Córdoba, delante del comulgatorio podemos ver una lápida de mármol rojo en la que está grabada la siguiente inscripción:

**ANTONIUS AC PAZOS (...)** EPISCOPUS CORDUBENSIS (...) NATUS IN OPPIDO **PONTEVEDRA** IN REGNO GALECIAE...

Este ilustre gallego vivió en nuestra ciudad menos de seis años, pero a pesar de este tiempo tan breve, su labor social, cultural y pastoral fue tan loable que para el autor de *Los Paseos por Córdoba*<sup>1</sup> «fue uno de los obispos más dignos que ha tenido Córdoba».

No podemos, por falta de espacio, explicar con detenimiento su enriquecedora biografía y sus diversas actividades, por esto, solamente mostraremos un pequeño esbozo biográfico, tomado fundamentalmente de Juan Gómez Bravo<sup>2</sup>, y nos detendremos en su labor en Córdoba desde 1582 hasta 1586.

Nació en Pontevedra de noble y principal familia. Fue Colegial de San Clemente de Bolonia, donde estudió la Jurisprudencia, y rector de aquella célebre Universidad. Cuando regresó a Galicia, ejerció de abogado con gran crédito en la Audiencia de A Coruña hasta 1570.

Después de ciertos conflictos, enredos, propios de la época, y más por envidia que por razones de trabajo, se le prohibió seguir desempeñando su labor en la citada Audiencia. Este hecho va a suponer un cambio total de su vida. Acudió a la Corte con el fin de poder resolver su situación laboral y social, pero pronto tuvo ocasión

de trabajar con el Inquisidor General Fernando Valdés, Arzobispo de Sevilla. Al poco tiempo, decide ingresar en el estado eclesiástico.

Pronto fue promovido a la Inquisición de Sevilla y de ésta, a la de Toledo. Mientras ejercía su labor en la plaza de Toledo, pasó a Roma y San Pío V le dio la Abadía del Parque y el Obispado de Pati, en Sicilia, con facultad de testar en cinco mil ducados.

En 1578, el rey Felipe II le nombró obispo de Ávila y a consulta y persuasión del arzobispo de Toledo, don Gaspar de Quiroga, fue designado Presidente del Consejo de Castilla, cargo del que cesará años más tarde.

Cuando solamente llevaba tres años de obispo de Ávila, fue presentado para el obispado de Córdoba. No obstante, su llegada a esta ciudad y la toma de posesión de su nueva sede episcopal no tendrán lugar hasta un año después. Antes acude a Toledo, para asistir al Concilio Provincial convocado por el cardenal don Gaspar de Quiroga.

En este concilio, además de aprobarse diversos decretos, se determinó el culto sagrado de las reliquias que se encontraron en la iglesia de San Pedro de Córdoba, como dejó reseñado el cordobés Ambrosio de Morales, en su *Crónica*, libro 17, cap. 15. Es el primer contacto oficial que tiene este obispo con asuntos relacionados con su nueva sede. El día 12 de marzo, una vez clausurado el concilio toledano, prepara su viaje a Córdoba.

La ciudad que se va encontrar nuestro nuevo obispo tiene unos 10.708 vecinos. La mayor parte del casco urbano queda en el interior de un recinto



Tumba de Antonio Pazos

1 T. Ramírez de Arellano: *Paseos por Córdoba*, León-Córdoba, Everest, 1985, p. 587

2 Juan Gómez Bravo: *Catálogo de los obispos de Córdoba*, Córdoba, 1778, pp. 523-530

3 J. Aranda Doncel: *Historia de Córdoba. Época Moderna*, Córdoba, Publicaciones del Monte de Piedad y Caja de Ahorros de Córdoba, 1984, 19.

amurallado, en un perímetro de unos 7,33 kilómetros. El acceso a Córdoba lo facilitan 13 puertas<sup>3</sup>: Sevilla, Almodóvar, Gallegos, Osario, Rincón, Colodro, Excusada, Plasencia, Andújar, Baeza, Martos, del Puente y Nueva (1570).

Es una ciudad que ha tenido un aumento espectacular de habitantes con respecto a la primera mitad de este siglo. Este crecimiento demográfico no sólo se debió a unas altas tasas de natalidad, sino también por los movimientos migratorios. Los **emigrantes**, como señala J. Aranda<sup>4</sup>, **oriundos de Galicia** forman una colonia importante y las cifras experimentan un aumento considerable a raíz de la grave carestía que padece Galicia en 1575. Este hecho se ve reflejado en un texto literario de la primera mitad del siglo XVII<sup>5</sup>:

«O si vieras los *gallegos*,  
porque como tantos ai,  
fue insigne su procesión  
i su insignia mucho más».

Es la Córdoba de Ambrosio de Morales (1513-1591), que unos años antes (1572) ha realizado un viaje a Galicia por mandato del rey Felipe II y del que hablaremos en el próximo número; Pablo de Céspedes (1538-1608), racionero y pintor de la Catedral de Córdoba, Juan Rufo (1547-1620), autor de *Las seiscientas apotegmas*, y el aún joven poeta, Luis de Góngora y Argote (1561-1627).

El día 2 de abril de 1582, es recibido por el Cabildo y el pueblo cordobés. Y una vez realizado el juramento acostumbrado y haber cantado el *Te Deum laudamus*, le acompañaron hasta dejarle en el Palacio Episcopal.

A primeros de mayo, en esta pujante ciudad se propagó la peste. El Cabildo tuvo que librar unos quinientos ducados para la curación de los enfermos; el obispo Antonio Mauricio y otros ciudadanos también contribuyeron ayudando a los enfermos con limosnas.

Pasada la época de contagio, en 1583, empezó

su labor social. De este breve período, 1583-1586, destacaremos las siguientes obras: la creación del Colegio-Seminario, la fundación de un convento de los Carmelitas por San Juan de la Cruz y la finalización de la Capilla del Sagrario. Aparte quedan los episodios como «El entierro del perro en una capilla de la Catedral», en 1586, del que nos habla Luis Ramírez de las Casas-Deza, en su obra manuscrita *Casos raros de Córdoba*; el asesinato en la noche de Navidad en la Catedral por lo que quedó violada la Iglesia y tuvieron que cesar los divinos oficios. Estos y otros hechos dejamos para una nueva publicación.

### a. El antiguo Colegio-Seminario.

Siguiendo las orientaciones del Concilio de Trento y de Toledo, fundó el Colegio-Seminario de San Pelagio. Eligió como patrono a este santo gallego, martirizado en Córdoba (s. X). «Este Colegio-Seminario fue una casa pequeña en la que albergaba a un número reducido de colegiales, sin cátedra para poder recibir instrucción, por lo que don Antonio Mauricio de Pazos y Figueroa, obispo de esta ciudad, decide que asistan a las clases de los jesuitas en el barrio

de Santo Domingo de Silos<sup>6</sup>». La elección de este lugar, cerca del palacio episcopal y de la Catedral, se debe a que se cree que aquí fue martirizado San Pelagio. Este primer Seminario cordobés fue ampliado y reformado en los siglos XVII y XVIII.

Relacionado con estos preceptos tridentinos, don Antonio Mauricio se preocupó también por el estado de los ermitaños de la Albaida. «En el monasterio de San Francisco de la Arruzafa, el domingo 23 de octubre de 1583, el licenciado Miguel González, en nombre del obispo, hizo comparecer ante sí a los solitarios de la sierra, moradores diseminados en las montañas de la Albaida, que dieron la obediencia a S.I. y demás prelados que en tiempos fueran<sup>7</sup>».



Antonio Pazos y Figueroa. Obispo de Córdoba (1582-1586)

4 J. Aranda: *op. cit.* p. 30.

5 *Tres romances en que se describen las cruces que desde el mes de Mayo deste año de mil i seyscientos i treynta i dos se van poniendo en el Caampanillo del Rey, que oy llaman Campo Santo, donde padecieron infinitos Mártires en tiempo de los moros*, Córdoba, 1632.

6 T. Ramírez de Arellano: *Paseos por Córdoba*, Córdoba, Diario Córdoba, 2001, p. 375.

7 Archivo de la Congregación, *Libro Crónica*, núm. 42, pp. 19 y 55.

## b. La fundación del primer convento carmelita de los Descalzos

En 1586, San Juan de la Cruz vino a Córdoba para fundar un convento de los Carmelitas Descalzos. Salió todo el clero a recibirlo y el día 18 de mayo de este año, colocó el Santísimo en la Ermita de San Roque, situada en la actual calle del Buen Pastor, que el obispo Antonio Mauricio le donó. Aquí estuvo el primer convento de los Carmelitas Descalzos hasta que en el siglo XVII decidieron



*San Pelagio (Capilla del Sagrario)*

la reforma, encargó su decoración pictórica, un conjunto mural de unos 662 metros cuadrados, al pintor italiano César Arbasia<sup>8</sup>. Sus trabajos se centraron en plasmar en las paredes grandes murales como la Santa Cena y la vida de los mártires cordobeses, tomando como referencia la obra *Memoriale Sanctorum* de Ambrosio de Morales. César Arbasia, como consta en los contratos, terminó de pintarla en el mes de junio de 1586. La pintura de este artista fue elogiada y cantada por los cordobeses como podemos ver en este fragmento de un pliego de cordel:



*Cartela de San Pelagio (Capilla del Sagrario) en la Mezquita Catedral de Córdoba*

### «La Capilla del Sagrario.

donde están los beneficios de los curas, que administran los Sacramentos Divinos, cinco Ángeles hermosos pendientes del techo mismo con cinco luces de plata alumbrando están continuo<sup>9</sup>».

trasladarse a San Cayetano, lugar más propio para su recogimiento.

## c. La Capilla del Sagrario

Pero quizá, por lo que más recordamos a este ilustre gallego sea por la continuación de las obras en la Capilla del Sagrario de la Catedral. Situada en el ángulo sudeste de la parte correspondiente a la ampliación de Almanzor, en el mismo lugar que Hernán Ruiz I había construido la Librería Capitular. Esta obra, iniciada en 1581 por el obispo que le precedió, fray Martín de Córdoba (+1581), fue continuada por don Antonio Mauricio en 1583, encargando a Hernán Ruiz III, nieto del anterior, las obras. Una vez finalizada

En este mismo año, el día 28 de junio, murió este ilustre obispo pontevedrés, «pobre, porque todo lo dio a los más desfavorecidos en años tan necesitados<sup>10</sup>». Descansa, desde entonces, bajo la mirada de su paisano San Pelagio, ante las gradas del altar de esta hermosa Capilla y en cuya losa podemos leer la inscripción redactada por el cronista cordobés Ambrosio de Morales:

HIC JACET ILLMUS AC EXCELLENTISSIMUS DOCTOR  
DOMINUS **ANTONIUS DE PAZOS ET FIGUEROA** NATUS  
IN OPPIDO **PONTEVEDRA** IN REGNO GALECIAE (...) IN  
PACE QUIEVIT DIE 28 JUNII ANNO 1586.

**A.A.F.**

<sup>8</sup> César Arbasia era natural de Saluzzo (Italia), se formó en Roma. Allí conoció al cordobés Pablo de Céspedes con quien colaboró en ciertas pinturas. Llegó a España en 1577 y además de trabajar en Córdoba, lo hizo en la Catedral de Málaga. Después regresó a Roma y aquí murió en 1607.

<sup>9</sup> *Las grandezas de Córdoba*, 2ª parte, Córdoba, Imprenta de Luis de Ramos y Coria, s.a.

<sup>10</sup> Juan Gómez Bravo: *op. cit.*, Córdoba, 1778, p. 530



# CajaSur, clientes con corazón



*Medio millón  
de asistentes  
a Actividades  
Culturales*



*1.500 millones  
en Programas para  
la Recuperación  
del Patrimonio  
Histórico Artístico*



*Más de  
100.000  
Acciones  
de carácter  
Asistencial*



*Más de  
700 millones  
en Proyectos  
Sanitarios y  
de Investigación*



*Cerca de  
1.200.000  
Actuaciones  
en Juventud  
y Deporte*

*Obra  
de todos*

# A proposta de reforma das *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*. ¿Unha oportunidade perdida?

Nas sesións do 27 de outubro e de 17 de novembro de 2001, a Real Academia Galega discutiu o texto dunha proposta de modificación das Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego, presentado por unha Comisión de 13 membros, en representación da ASPG, dos Departamentos de Filoloxía Galega das tres Universidades de Galicia e do Instituto da Lingua Galega. O texto foi sometido a votación o día 17 de novembro e rexeitado pola RAG.

## Cómo se iniciaron os contactos

A comezos do 2000 a ASPG diríxese ó Instituto da Lingua Galega para iniciar conversas co fin de chegar a un acordo ortográfico que superase as diferenzas existentes entre un sector disidente da normativa oficial da lingua galega (fundamentalmente o sector que se move ó redor das chamadas Normas da ASPG) e as propias Normas oficiais, elaboradas pola RAG e o ILG, polas que se rexe a escrita da lingua galega. Tratábase de elaborar un texto consensuado, elaborado por unha comisión con representantes das tres Universidades de Galicia e do propio ILG, para ser enviado á RAG e solicita-la aprobación por parte desta Institución. Nunha sesión do Consello Científico do ILG de abril de 2000 tomouse a decisión de acepta-lo diálogo, tal e como consta da acta da reunión: «O ILG móstrase disposto a participar en iniciativas que conduzan á superación de enfrontamentos que son causa de divisións entre os defensores da normalización social do galego e que merman o prestixio e as posibilidades de consolidación social da lingua de Galicia». Non obstante o ILG esixe unha serie de garantías para inicia-las conversas:

- 1) Recoñecemento explícito da autoridade da RAG
- 2) Trataríase de modificacións puntuais ó actual texto das *Normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego*, que se se tomaría como base.
- 3) Un compromiso firme de aceptación e defensa do acordo por parte das institucións promotoras, das participantes na proposta e daquelas

relacionadas co posible acordo.

- 4) Compromiso de estabilidade, polo que se renunciaba a unha revisión normativa nun período prudente de tempo, xa que a falta de estabilidade das normas dunha lingua xera inseguridade nos seus usuarios e produce un desprestixio da mesma lingua na sociedade que a usa.

## Razóns que facían aconsellables estas conversas

Existían razóns de peso para que o ILG aceptase a proposta de iniciar estas conversas:

- a) Aínda que as Normas oficiais gozan dunha ampla aceptación social, non se pode negar a existencia de certo conflito normativo, que se presenta con particular gravidade no ensino, onde os alumnos se atopan con frecuencia na situación de que en dous anos consecutivos se lles ensinan dous modelos normativos, segundo o profesor que lles caía en sorte.
- b) As diverxencias entre os dous modelos normativos son obxectivamente pouco substanciais.
- c) Coincidencia de ideoloxía no punto de partida: consideración do galego como lingua independente do portugués.
- d) Conveniencia de supera-lo conflito normativo para centra-los esforzos na expansión social do galego.

## A elaboración do texto

Para levar a cabo este traballo, constituíuse unha comisión integrada por tres membros do Instituto da Lingua Galega, tres membros do Departamento de Galego da Universidade de Santiago, tres membros do Departamento de Galego da Universidade da Coruña e tres membros do Departamento de Galego da Universidade de Vigo, moderada por un representante da ASPG.

O proceso de elaboración do texto foi longo, non sempre fácil, e mesmo con momentos de forte tensión.

Pero, en todo caso, o esforzo de todos para chegar a un acordo posibilitou superar tódalas dificultades que foron aparecendo ó longo dos debates, e un dos principais valores deste texto consensuado é precisamente o de demostrar que o acordo é posible.

O resultado foi un texto, que coincide co das actuais *NOMIGA* da Real Academia Galega e o Instituto da Lingua Galega, coas seguintes emendas, que tratarei de resumir da maneira máis sintética posible, prescindindo de aspectos de detalle que me parecen intrascendentes:

1. Cambio de nome das letras <q> e <h>, que pasan a denominarse *que* e *agá*.
2. Supresión da obrigación de utiliza-lo signos de interrogación e admiración ó comezo do enunciado.
3. Supresión da primeira consoante dos grupos *-ct-* e *-cc-* cando van precedidos das vocais *i* ou *u*. Proponse as formas con vocalización da consoante implosiva nas palabras *reitor* (e derivados) e *seita* (pero *sectario*, *sectarismo*).
4. Incrementábase o número de voces con *-zo*, *-za* (en detrimento de *-cio*, *-cia*): *diferenza*, *espazo*, *graza*... Mantense *Galicia* como denominación oficial do país e forma maioritaria na expresión oral e escrita moderna, pero afirmábase que a forma *Galiza* aparece documentada tamén na época medieval e foi recuperada por algúns no galego contemporáneo.
5. Considéranse admisibles tanto *-ble* coma *-bel*, pero no texto das *Normas* utilízase a solución *-ble*.
6. Os nomes en *-án* pasan a forma-lo feminino en *-á*, non só as procedentes do sufixo latino *-ANU*, senón tamén as procedentes de *-ANE* (*irmán-irmá*, *catalán-catalá*). A terminación *-án* / *-ana* queda reservada para caracterizadores pexorativos.
7. O esquema *-ón* / *-ona* queda reservado para formacións aumentativas (*homón*, *mullerona*...) e para deverbais pexorativos (*abusón-abusona*). Nos demais casos *-ón* / *-oa* (*león-leoa*).
8. Pasan a *-dade* as palabras *faculdade*, *dificuldade* e *puberdade*.
9. Dáselle preferencia á solución *-aría* (*libraría*), aínda que se admite tamén a solución *-ería* (*librería*).
10. Os alomorfos do artigo *-lo(s)*, *-la(s)* pasan a ser



de uso obrigado só despois da preposición *por* e do adverbio *u*. Nos demais casos a súa representación é facultativa. No texto das *Normas* só se emprega nos casos en que é obrigatorio.

11. O encontro da preposición *a* co artigo *o* pódese representar graficamente *ao* ou *ó*. O texto das *Normas* aparece escrito con *ao*.
12. Elimínanse *esto*, *eso* e *aquelo* como formas neutras do demostrativo.
13. Engádesse o relativo posesivo *cuxo*.
14. Sepáranse graficamente os compoñentes dos numerais entre *vinte* e *trinta*: *vinte e un*, *vinte e dous*...
15. Elimínanse *triple* e *cuádruple*.
16. Admítese *ouvir* ó lado de *oír*.
17. Algúns pequenos cambios en certas formas dos adverbios, preposicións e conxuncións, consistentes na aglutinación dos elementos que os integran (*talvez*, *deseguida*...) e na incorporación ou supresión dalgunha forma.

Este texto foi sometido á aprobación do Consello Científico do ILG e dos Consellos dos Departamentos de Galego das tres Universidades, e aceptado por todos eles, a non ser polo Departamento de Galego da Universidade de Vigo. Posteriormente foi enviado á Real Academia Galega para a súa aprobación, e alí o texto foi rexeitado por unha ampla maioría dos académicos desta institución.

### Un bo acordo dentro do acordo posible

Probablemente o texto emanado destas conversas non sexa o ideal de ningún dos asinantes e, desde logo, non é o texto dos meus soños nin o que ó meu xuízo responde mellor ás características fónicas e morfosintácticas do galego. Pero non é ese o problema. O que se pretende con este texto é superar un problema que estivo e está creando barreiras entre sectores que están comprometidos coa defensa da lingua galega, barreiras que é necesario derrubar canto antes, porque é necesaria a colaboración de todos para garantir a pervivencia da nosa lingua a través da normalización dos seus usos. E este é un ben superior ó de calquera diverxencia ortográfica ou morfolóxica.

Como calquera texto resultado dun acordo probablemente presente algunha incoherencia, porque o acordo é sempre resultado dunha negociación e nunha

negociación que pretende chegar a bo porto sempre ten que haber cesións por tódalas partes negociadoras. Pero, de existiren algunhas incoherencias, estas non son graves e co tempo acabaranse eliminando. En todo caso, un dos valores principais deste texto é o de que é asumible sen traumas por tódalas partes. É fundamentalmente un texto no que primou a vontade de integración sobre a de separación.

### **As críticas que se fixeron á proposta de acordo**

A discusión deste texto na RAG espertou un forte interese en amplos sectores da sociedade galega e, como é habitual nestes casos, xerouse unha polémica entre defensores e detractores do texto. Sen tratar de ser exhaustivo, quixera comentar algún dos argumentos de carácter xeral que se esgrimiron na súa contra:

a) *A lusificación do galego*. Quizais a proposta de supresión dalgún parágrafo das *Normas* (estou pensando en concreto no que di «o galego non debe sacrificar-las súas características propias e relevantes en beneficio das dunha lingua irmá, pero diferente») levou a alguén a pensar que se estaba renunciando á identidade propia da nosa lingua. Pero, se se examina cun mínimo de detemento o texto, vese que se parte dun galego identificado, e que a personalidade e independencia do galego non se pon en cuestión.

b) *A presentación como un texto cerrado*. Houbo un sector non desprezable de académicos ós que, aínda estando de acordo cunha parte importante do texto, lles resultaba inaceptable a imposibilidade de introducir ningunha modificación na proposta. Consideraban que esta forma de actuar supuña unha «imposición» á Academia que implicaba un menoscabo da competencia que lle recoñece a Lei de Normalización Lingüística en materia de establecemento do modelo de de corrección lingüística. Quizais non lles falte razón ós académicos que así pensan, pero en todo caso paréceme que cun pouco de imaxinación non é difícil buscar un sistema de traballo no que quede totalmente preservada a auctoritas e a potestas da RAG.

c) *As repercusións socioeconómicas*. Outro argumento que se esgrimiu en contra do texto foi o das repercusións negativas de carácter social e económico que ten calquera reforma da ortografía. É verdade que unha reforma da ortografía e da morfoloxía dunha lingua non se pode facer tódolos días e xeralmente, cando se fai, lévase a cabo sobre algún punto moi concreto. Sei moi ben que hai un gran número de profesores, de profesionais da administración, etc.

que aprenderon a escribir dunha determinada maneira e que non se pode andar xogando con eles; pero non é menos verdade que escribindo practicamente da mesma maneira en que o viñan facendo ata agora seguirían dentro da norma, e só terían que cambiar detalles moi puntuais facilmente adquiribles. Son sabedor igualmente de que hai un forte investimento económico en libros, textos, rotulacións... que aconsellan a estabilidade dunha norma; pero tampouco esta é unha dificultade insalvable, sobre todo se se elabora un proceso de implantación das novas normas non traumático, a través dun período transitorio en que teñan vixencia as vellas e as novas.

Por iso é tan importante o aspecto da implantación, difusión e receptividade dos cambios. Paréceme imprescindible un período prudente para a socialización das novas normas; se tódolos axentes implicados traballan no proceso de difusión dos cambios incorporados, e se se establece un prazo temporal razoable de vixencia para os textos escritos coa normativa anterior, o cambio producirase sen traumas e dunha maneira practicamente insensible.

Hai que facer un esforzo por evitar unha forte contestación social, evitar que unha decisión sobre a ortografía e a morfoloxía da lingua, que é patrimonio de todos, produza unha fractura entre os cidadáns dun ou doutro signo político, dunha ou doutra ideoloxía. É importante que a RAG, se se decide a retoma-lo tema, leve a cabo antes unha consulta coas distintas forzas políticas e se asegure de que vai haber un forte respaldo político detrás, que facilitará a súa implantación e aceptación social. Confío na capacidade da nosa clase política para examina-los problemas coa cabeza fría, sen deixarse levar polo camiño fácil ó que pode invitar un escenario máis ou menos favorable nun momento determinado, producindo maos entendidos, descualificacións e enfrontamentos innecesarios que en nada benefician a causa do galego.

A RAG puido acertar ou enganarse. Ó meu xuízo, e desde a miña modestia, a decisión tomada non foi a máis atinada nin a máis oportuna. Particularmente teño esperanzas de que a RAG retome o tema, sen que isto supoña ningunha merma no seu prestixio, e mentres tanto haberá que aguza-la intelixencia para atopar un sistema de traballo asumible para tódalas partes.

**Manuel González González**  
(*Catedrático de Filoloxía Románica da USC*  
*Secretario da RAG*)

# Día das Letras Galegas

## Fray Martín Sarmiento

### Semblanza de lo ilustrado

Con la aprobación, en enero, por el Gobierno Gallego de un decreto declarando el 2002 como el «Año de Fray Martín Sarmiento», se reconoce institucionalmente la importancia del monje benedictino en las culturas gallega y española.

Cuando la Xunta le dedica el Día das Letras Galegas de este año, el Padre Sarmiento forma parte ya de la vida intelectual de nuestra tierra a través de centros como el Instituto de Estudios Galegos, que lleva su nombre; de exposiciones como la organizada en 1995, con motivo del tricentenario de su nacimiento; de congresos internacionales como el celebrado en Santiago en 1997 o de publicaciones como el *Anuario Galego da Historia da Educación «Sarmiento»*, editado por las tres universidades. Igualmente participa de la vida cotidiana de los gallegos en calles, plazas y colegios dedicados a él en las cuatro provincias.

El propio ayuntamiento de Pontevedra, lugar donde vivió, ha tomado la simpática iniciativa de plantar veinticinco robles representando a los otros tantos personajes de las coplas que Sarmiento escribiera en gallego. Conocida fue su admiración por esta especie vegetal (*os carballos*) y que este año, la localidad de su infancia quiere simbolizar con el milenar roble de Santa Margarita.

Pero, quién era este fraile del que Narciso Caroca de Abondo, el polígrafo recientemente fallecido, pensaba que fue el mejor estilista español del Siglo de las luces y al que Feijoo, su maestro y hermano en la orden de San Benito, llamaba «milagro de erudición».

Pedro José García y Balboa, más conocido como el «Padre Sarmiento», nació en Villafranca del Bierzo, el 9 de marzo de 1695 y murió en Madrid, en 1772. Cuando sólo contaba cuatro meses, su familia se traslada hasta Pontevedra, lugar donde transcurre su infancia y vive hasta los 15 años. En 1710 ingresa en el convento de San Martín de Madrid, lugar donde la orden benedictina tiene el noviciado. Luego marcha a Salamanca, allí toma el nombre del patrón del convento donde profesó y el segundo apellido de su madre: Martín Sarmiento.

Tras pasar veinte años en Madrid, emprende en 1745 un primer viaje de siete meses por tierras gallegas que le despertará el interés por el idioma que en su niñez y adolescencia escuchara en las riberas del Lérez. A su vuelta a la capital, escribe el *Coloquio de veinticuatro campesinos gallegos*, base para un comentario lingüístico de las voces en él recogidas. Viajará a Galicia en dos ocasiones más (1754 y 1755) dejándonos acertadas observaciones sobre todo cuanto vio, de forma que sus obras siguen siendo la referencia básica para el conocimiento de aspectos tanto lingüísticos como históricos, etnográficos, botánicos o arqueológicos.

Escritor fecundo, tiene una obra extraordinaria que sobrepasa los trescientos títulos, en su mayoría inéditos, abarcando las más variadas ramas del saber. Siempre se opuso a que sus escritos fueran publicados como refleja la profesora Pilar Allegue, autora de la biografía más completa del P. Sarmiento y hubo que esperar a su muerte para ver impresa la primera de ellas: *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles* (Madrid 1775). Muy pocas obras pasaron por la imprenta, pese al esfuerzo de intelectuales como Murguía, hasta ya bien entrado el siglo XIX. Fue un desconocido hasta que, en 1972, el profesor José Luis Pensado, máxima autoridad en la obra de Sarmiento, hizo un estudio comparativo de las tres colecciones de manuscritos que se conservan en la Biblioteca Nacional, la Real Academia y la Biblioteca de Medina Sidonia (Pensado, J. L. *Fray Martín Sarmiento, testigo de su siglo*). Discípulo del P. Feijoo, su vasta cultura la prueba el hecho de que, según una relación que él mismo dejó escrita, su biblioteca personal alcanzaba los 8.000 volúmenes.

Sabemos por D. Juan de Iriarte, tío del fabulista y gran amigo de Fray Martín, que era muy frecuentada la tertulia que se reunía en la celda de éste. Reconocido por los ilustrados más insignes de la corte, el propio rey Felipe V le hizo numerosos encargos, desde informes sobre la lengua hasta la relación de libros necesarios para su biblioteca. En palabras de su biógrafa, la citada Pilar Allegue, «fue uno de los



El Padre Benito Jerónimo Feijóo, según un grabado realizado por Joaquín Ballester en 1765

investigadores más importantes y polifacéticos del siglo XVIII, no sólo en Galicia, sino también en toda Europa y constituye un ejemplo de la Ilustración española».

Aunque sus textos escritos en gallego son escasos (sólo escribió en esta lengua la *Coplas de Perico e Marica*), Martín Sarmiento dedicó parte de su obra a defender la lengua gallega, proponiendo la edición de textos y la creación de cátedras, en una época en que el idioma vulgar estaba reducido a usos casi exclusivamente orales.

Fue pionero en los estudios lingüísticos y etimológicos como queda reflejado en su obra *Onomástico etimológico de la lengua gallega*. En 1754, a raíz de su segundo viaje a Galicia, hace una recopilación de nombres vulgares de plantas y de voces gallegas de diferentes especies, formando el que será su *Catálogo de voces*

vulgares y en especial de voces gallegas de diferentes vegetales, al que seguirá un *Catálogo de voces y frases de la lengua gallega*. De la misma época es también su opúsculo *Sobre el origen de la lengua gallega y sobre la Paleografía española*. Igualmente, su experiencia gallega le interna en la Geografía con su ensayo *Problema corográfico para describir todo el Reino de Galicia con un nuevo método*.

En 1732, Sarmiento sale en defensa del fundador de la ilustración española, el P. Feijoo, con los dos volúmenes de su *Demostración crítico-apologética del Teatro crítico universal*. Por esa época inicia sus brillantes investigaciones filológicas estudiadas por Pensado en su monografía *Fray Martín Sarmiento: Sus ideas lingüísticas* (Oviedo, 1960). Su obra *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles*, escritas en 1745, ha sido brillantemente analizada por el Profesor Russell P. Sebold, estableciendo pruebas documentales de nuestra gran deuda con los neoclásicos como conservadores de la herencia poética española.

En el campo de la Biblioteconomía la obra del P. Sarmiento *Reflexiones para una Biblioteca Real y para otras Bibliotecas* supone un antecedente a los primeros intentos

serios de creación de una auténtica red de bibliotecas que no llegará hasta que Bartolomé J. Gallardo en 1813, no proponga un «Plan Nacional de Bibliotecas Públicas» (Plan que nunca fue puesto en práctica).

Y finalmente, dentro de esta breve aproximación a la figura de Fray Martín Sarmiento, cabe destacar el complejo programa iconográfico que dispuso para la fachada principal del Palacio Real, aumentando la exuberancia escultórica de la obra.

Ojalá que este año resulte esclarecedor sobre una de las grandes figuras de la Ilustración gallega y española del siglo XVIII. Sea bienvenido el homenaje que se le rinde con motivo del **Día das Letras Galegas**.

I. R.

# Brañas. Región y Nación

## Algunos datos biográficos

La existencia en Galicia de la Fundación Alfredo Brañas Menéndez –dirigida por D. Francisco Puy Muñoz–, ha hecho posible el estudio en profundidad y la posterior divulgación del pensamiento y obra de este gallego implicado con su pueblo y su mundo espiritual. Brañas, gallego universal, ha sido biografiado en varias ocasiones, pero para incluir su biografía en la revista de la Casa de Galicia en Córdoba nos basaremos en la realizada por Xavier Castro Rodríguez en *Obras Selectas de Alfredo Brañas* de la colección *Grandes Autores Gallegos*.

De una manera muy sintética diremos que Alfredo Brañas Menéndez nació el 11 de enero de 1859 en

Oviedo. Al año siguiente se trasladó de nuevo a Santiago como catedrático de Economía Política. Murió a los 41 años el 21 de febrero de 1900 en Santiago de Compostela.

Fue, por tanto, Santiago la ciudad que le puso en contacto con el mundo cultural y el movimiento católico y el lugar donde los desarrolló a lo largo de su vida. En cuanto a su obra la trataremos desde tres ángulos diferentes, aunque evidentemente muy interrelacionados: la actividad periodística, la literatura y la política de su tiempo. Estos tres aspectos estuvieron siempre envueltos por la vida universitaria y su compromiso regionalista.

En el mundo periodístico trabajó en *El Porvenir* hasta que se fusionó en 1881 con *El Libredón* subtulado *Periódico católico, político y literario*. El ideario de este periódico se basaba en la defensa de los intereses de la Iglesia, alejándose de cualquier tendencia partidista. Fue su director entre 1885-1887, año éste en que desapareció por motivos económicos. Los compromisos de este periódico fueron asumidos por *El Pensamiento Gallego*, diario católico santiagués que tenía una marcada línea carlista, lo que motivó la crítica de Brañas por la pérdida de la independencia del primero. Esta crítica se materializó en el artículo

«El Regionalismo no es carlismo» –publicado en el periódico *La Defensa de Galicia*–, donde se manifiesta totalmente alejado de esta línea política. Entre 1888 y 1893 trabajó en la *Revista Regional* y *La Patria Gallega*, que abandonó por discrepancias con Murguía.

Dentro del mundo literario se interesó especialmente por la poesía que escribió tanto en castellano como en gallego. Entre sus poemas destacan: *A vispora de San Xuan*, por el que se le concedió la rosa de plata y oro en el Certamen Gallego Literario en 1886; *¡Lembranza!*; *Brindis a Maruxiña*; *Aire gallego*; *¡Coma en Irlanda!*, ...

Precisamente este último poema nos introduce en el Brañas regionalista. El regionalismo gallego, movimiento político de finales del siglo XIX, pretendía



Carballo (A Coruña), donde su padre era registrador de la propiedad. Sin embargo, fue en Cambados (Pontevedra) donde pasó gran parte de su niñez y donde conoció y amó el mundo marinerero. A pesar de que sus estudios lo alejaron de esta villa pontevedresa, en 1896 se presentó como diputado por ella en las elecciones. Pero fue Santiago de Compostela la ciudad en donde recibió su formación tanto elemental como superior, en la Facultad de Derecho. Para la finalización de sus estudios y por la muerte de su padre, fue apoyado económicamente por la duquesa de Medina de las Torres, madre de un compañero suyo, hasta que se licenció en Derecho en 1878. En 1887 consiguió la cátedra de Derecho Natural de la Universidad de

desvincular a Galicia del centralismo de la política del Estado de la Restauración. En este sentido la obra de Brañas es fundamental destacando entre otras: *El Regionalismo. Estudio sociológico, histórico y literario* (1889); *La crisis económica de la época presente y la Descentralización Regional* (1892). En su obra *El Regionalismo* establece las analogías de Irlanda con Galicia en donde coinciden los orígenes étnicos, el mundo agrario y campesino, «su amor a la patria y sus desgracias políticas». Por ello define a Irlanda como «la cuna de la doctrina regionalista en el norte de Europa». En este sentido el poema anteriormente mencionado *¡Coma en Irlanda!*, que tiene una gran fuerza social, pone de relieve cómo el proceso regional gallego tiene a Irlanda como telón de fondo.

«¡Ergue, labrego! ¡Erguete e anda!  
¡Coma en Irlanda! ¡Coma en Irlanda!»

La obra de Alfredo Brañas es pues tan amplia y profunda que merece una especial atención por parte de todos los interesados en el mundo de gallego. Así pues, en este número y en los próximos, se pretende dar una visión de su concepción política del regionalismo gallego y de la historia, a través del estudio de sus obras completas. Estos artículos forman parte de la publicación que la Fundación Alfredo Brañas, antes citada, realizó en lengua gallega en el año 2000, con el título «A historia de Galicia vista por Alfredo Brañas» cuyo autor es José Manuel de Bernardo Ares.

**María Isabel García Cano**  
(Profesora del IES «Nuevas Poblaciones»)

## Brañas. Región y Nación

Para Alfredo Brañas Menéndez, hombre comprometido donde los haya, riguroso y bien informado, de inteligencia preclara y pluma fácil tres son los conceptos envolventes de su pensamiento. Constantemente se está refiriendo a ellos, hasta tal punto que la apelación a la historia, al pasado de Galicia, no es más que un poderoso recurso intelectual con el que pretende demostrar fehacientemente su teoría política. Aquellos conceptos primigenios o matrices, a mi modo de entender, se pueden reducir a tres: el regionalismo, la unidad nacional y la forma concreta de organizar políticamente la sociedad. En esta ocasión nos detendremos en los dos primeros

### a) El Regionalismo como expresión autóctona del pensar, sentir y hacer del pueblo gallego

De los tres conceptos/realidades medulares de los que hablábamos anteriormente, la *región* es el punto focal de donde salen y convergen los otros dos. La *región* para Brañas es algo natural, como la familia o el municipio; y, sobre todo, es una realidad polivalente, que implica muchas dimensiones –políticas, sociales, culturales y económicas– inextricablemente unidas entre sí y diferenciadas como conjunto individualizador y específico de otros conjuntos –léase regiones– distintos. La *región*, por lo tanto, más que «organización política», del tipo que sea, es fundamentalmente «sociedad», un pueblo con idiosincrasia propia, que se diferencia de los demás por una serie de rasgos distintivos tanto

materiales como espirituales.

Antes de emitir mi valoración sobre la concepción regionalista de Brañas, recordemos lo que el propio autor escribe: «La región es, por consiguiente, el *tercer círculo social* (...). La región (...) es la agrupación de familias y municipios o comunidades, ligadas por ciertos lazos naturales y que gozan de una existencia social autónoma dentro de los Estados independientes». Vínculos naturales y autonomía social son las dos ideas que deben retenerse de esta definición de región.

Pero además de este concepto positivo de región –«tercer círculo social»–, Brañas afirma tajantemente en los dos párrafos que transcribo a continuación lo que no se debe de entender por *regionalismo*. Éste no es una idea exclusivamente política y, desde luego, no conlleva la autonomía absoluta, la autonomía absoluta políticamente hablando. Por consiguiente, el concepto de región es distinto al de nación e, incluso, al de nacionalidad, que Brañas –coherentemente con su sistema tradicionalista, organicista y foralista– reserva para España, para el Estado español, aunque los utilice incidentalmente por influencia de Murguía.

En efecto, en el primer párrafo reivindica para el regionalismo una realidad más amplia que la estrictamente política: «El *regionalismo* no es una idea exclusivamente política. (...). El *regionalismo* abarca todas las variadas y complejas cuestiones político-sociales que dicen relación a un país determinado».



En el siguiente párrafo profundiza la anterior idea de que el regionalismo es un concepto abarcador de otras realidades no estrictamente políticas al no confundirlo con la «autonomía absoluta»; o lo que es lo mismo, con la autonomía absoluta de la organización política regional. «De aquí –son palabras de Brañas– dimana que el *regionalismo*, que no es la autonomía absoluta de la región, como creyeron muchos entre ellos el Sr. Sánchez Moguel, abraza el orden político y administrativo, pero también el social, moral, religioso, civil, económico, literario y científico. El *regionalismo* supone una región encerrada dentro de ciertos límites, si no geográficos y políticos, por lo menos etnográficos, que tiene *derecho* a no ser confundida con los demás pueblos de la nación, ni tampoco a ser separada radicalmente de ellos, de la misma manera que el hijo o la mujer dentro de la familia tienen derecho a reivindicar su propia personalidad, sin perjuicio de la unidad del hogar doméstico, ni menoscabo de la autoridad paterna».

Finalmente, en este último párrafo que comento, Brañas llena de contenido aquel «tercer círculo social», que es la región, en tanto peculiar materialización humana de la manera de pensar, sentir y hacer de un pueblo: «Hay en la *región* mucho más que lo meramente político y administrativo: la naturaleza del suelo, las cualidades de raza, las influencias de la tradición, el imperio de las costumbres, la idiosincrasia individual, según el talento y las diversas aptitudes, el progreso económico, la enseñanza pública, el lenguaje y las bellas letras; todo esto y otras cosas más que singularizan o especifican a un pedazo de territorio nacional, esto sin contar los principios eternos de la justicia y el derecho de gentes que así lo exigen, es lo que forma el verdadero elemento psíquico, el *alma* del regionalismo».

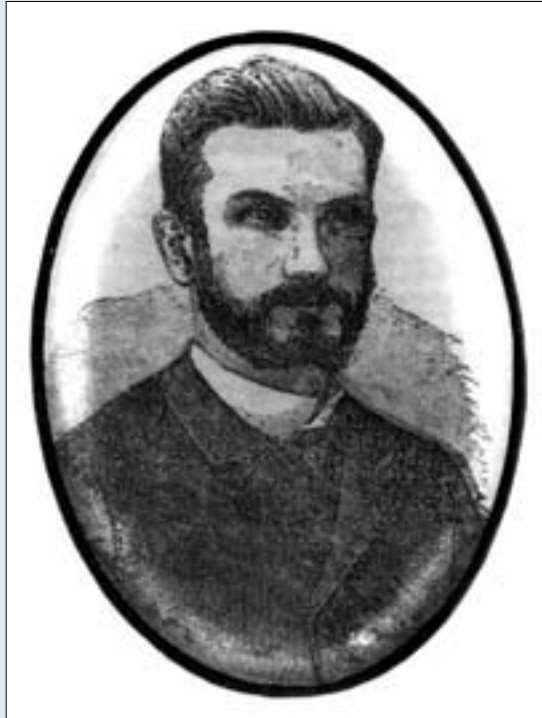
Este nodal concepto brañiano de región merece una doble valoración, hecha naturalmente desde la perspectiva actual. La primera es de carácter totalmente positivo. No cabe la menor duda de que Brañas ha sabido desentrañar con verdadera finura analítica

los elementos esenciales que configuran el devenir de la humanidad. Los procesos históricos, contemplados desde la larga duración, estuvieron y están condicionados por tres ingredientes muy operativos: el paisaje (la naturaleza física), la historia (totalidad de aspectos de la vida humana) y la lengua (la forma particular de comunicación). Esta ha sido una realidad recurrente en la Historia. La organización política de los pueblos no se pudo, ni puede, ni podrá hacer contra las necesidades materiales y espirituales de los mismos pueblos. Mientras estas necesidades son «permanentes», las formas políticas que trataron y tratan de resolver, mejor o peor, aquellas necesidades tienen un carácter «temporal». En esto la visión de Brañas fue de una excepcional clarividencia y, como tal, sigue teniendo plena vigencia en la actualidad.

La segunda valoración, por el contrario, es negativa. En la medida en que este planteamiento polivalente e integrador de Brañas sobre la *región* carga las tintas sobre la faceta de lo «etnográfico» y muy especialmente de la «raza», se está

negando o, al menos, ignorando, la importancia trascendental de los procesos de aculturación, que actúan de modo irreversible en aquel devenir histórico de los pueblos. Es insostenible científicamente –sin entrar en los dramas sociales que esto conllevó y conlleva– mantener la puridad de la «raza» –celta, sueva o cualquier otra– como un argumento definidor de un pueblo. Los complejos procesos de aculturación –ahí está la fuerte romanización del pueblo gallego– fueron y son hechos incontestables, que hacen que las sucesivas nuevas etapas históricas sean distintas a las precedentes. Novedosos y poderosos ingredientes entran en juego, configurando la siguiente época histórica (vida económica, social, cultural y, sobre todo, política), cuyo nuevo eslabón temporal prolonga la vieja cadena de cada uno de los pueblos, pero con su personalidad propia, hecha de tradición (el pasado es imborrable) y de innovación (la que impone cada sucesivo presente).

La doble valoración anterior cobraría pleno sentido, si la teoría regionalista de Brañas, además de analizarla



Alfredo Brañas Menéndez

intrínsecamente partiendo de sus propias formulaciones, la estudiásemos extrínsecamente teniendo en cuenta el contexto histórico en que la concibió. No hay que olvidar, como nos recuerda el profesor Xosé Ramón Barreiro Fernández, cuál fue la circunstancia histórica finisecular en la que cuajó el pensamiento y la acción regionalistas. Para el prestigioso historiador gallego, la crisis agraria (descenso de los precios agrícolas por la gran oferta americana), la caída del gran negocio de la emigración a Cuba y Puerto Rico y la descomunal presión tributaria alimentaron el caudaloso río del descontento generalizado, en cuya delicada reconducción el regionalismo se presentaba como la panacea resolutive de todos aquellos graves males sociales, políticos y económicos. Y, si además de estos condicionamientos económicos, se consideran los no menos influyentes aspectos sociales, las diversas tendencias finiseculares del regionalismo gallego tuvieron unos apoyos claros y diferenciados, por no decir opuestos. Concretamente, el mensaje regionalista de Brañas –según nos dice Ramón Máiz– encontró en la hidalguía y el clero gallegos a los sectores más propicios, cuyos intereses socioeconómicos aquel regionalismo tradicionalista representaba de alguna manera y defendía a la vez.

#### **b) Unidad nacional *versus* separatismo y federalismo**

Brañas, una vez que definió la región como un conjunto social homogéneo *ad intra* y diverso *ad extra*; y el regionalismo como un movimiento reivindicativo de lo propio y peculiar de una comunidad determinada –recordemos que le llama *tercer círculo social*–, no encuentra la más mínima contradicción en propugnar su compatibilidad total con la nación española. Estas son sus elocuentes palabras: «Este bello espectáculo de las armonías regionales nos debe de animar a reñir las batallas del amor patrio, sin temores ni vacilaciones, procurando que sobre las gloriosas ruinas de nuestra histórica regionalidad se levante el pueblo que, como Asturias, Cataluña, Valencia, Aragón y las Bascongadas, sabe conservar y defender la nacionalidad española, sin perjuicio de su propia independencia».

Todavía más. Hasta tal punto el regionalismo es compatible con la unidad nacional, que no implica ningún tipo de separatismo y, desde luego, no se puede confundir con el federalismo. Comentando las opiniones del ya citado Antonio Sánchez Moguel, escribe Brañas: «el *federalismo* pide la transformación orgánica del Estado, y el *regionalismo* defiende y conserva la *unidad nacional*, por más que teóricamente o en abstracto, las formas de organización política sean para los regionalistas cosa

indiferente, porque el regionalismo puede existir y cabe dentro de cualquiera forma gubernamental».

En este párrafo hay otras dos ideas estelares de Brañas –además de la defensa de la «unidad nacional»– que me interesa destacar especialmente. Es una la de que el regionalismo no conlleva la «transformación orgánica del Estado» como postula el federalismo. Y la segunda, no menos interesante, de que el regionalismo es, al menos teóricamente, indiferente a cualquier forma de gobierno.

¿Qué significa esto? A la luz de los estudios de la politología de hoy y, desde luego, de los análisis historiográficos de la nueva historia política, cualquier lector actual de los anteriores párrafos se da perfecta cuenta de que Brañas adopta un enfoque social, e incluso antropológico, cuando habla de «región» y se mueve, por el contrario, en una óptica estrictamente política cuando se refiere a la «nacionalidad española».

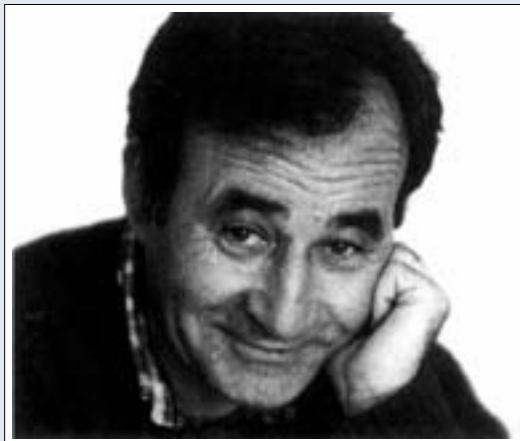
Veámoslo más claramente en el siguiente párrafo, en el que Brañas, basándose en la trayectoria de la Universidad compostelana, nos dice que «La Universidad gallega demostró a todos los demás pueblos que nuestra región contaba con elementos de vida, tanto en el orden intelectual como en el moral, político, económico y social; que dentro del estado era compatible la independencia y la libertad de la agrupación regional con la unidad e integridad del cuerpo político o de la nación; que los intereses locales y nacionales son armónicos y compatibles, pero esencialmente diversos, y que la centralización de los servicios públicos y la absorción de la región por el Estado es la ruina de los imperios y la causa principal de la sustitución de las antiguas formas por el sistema federativo a que se tiende actualmente en la constitución de las modernas nacionalidades».

La independencia y libertad de la «agrupación regional» es conciliable con la unidad e integridad del «cuerpo político o de la nación». Es decir, un hecho social como es el de la región no se ha de confundir con el hecho político de su forma de gobierno, aunque ambos estén estrechamente entremezclados. Así, pues, mientras el concepto brañiano de región se identifica con una determinada sociedad, con características singulares, el de nación española se iguala con el de Estado. El problema, por tanto, no estriba para Brañas en que los intereses nacionales y regionales sean compatibles y armónicos entre sí, aunque diversos, sino en cuál debe ser la estructura del Estado más idónea para la defensa y el servicio de la sociedad, concebida como un conjunto de regiones individualizadas por sus costumbres, lengua, etc.

**José Manuel de Bernardo Ares**  
(*Catedrático de la Fac. de Filosofía y Letras, Córdoba*)

# Adiós a un gallego insigne: Carlos Casares Mouriño

El pasado día 9 de Marzo, Galicia perdió a una de sus figuras más significativas del panorama lingüístico-literario. Porque CARLOS CASARES MOURIÑO (Orense, 1.941- Vigo, 2002) era, sin duda, el máximo representante actual de las letras gallegas, que tuvieron en él su más acendrado defensor. Desde su infancia sintió fascinación por el gallego en un momento en que dicha lengua no gozaba ni de prestigio social ni, por



Carlos Casares

supuesto, de ningún respaldo oficial. Es decir, el gallego en aquella época, de ningún respaldo oficial. Es decir, el gallego en aquella época – décadas de los 50 y 60– no tenía valor académico y la literatura en lengua vernácula estaba prácticamente adormecida. Bien es verdad que el caudal literario anterior era rico y seguía atrayendo a no pocos seguidores que abrazaron la cultura gallega y se propusieron defenderla contra todos los embates de aquellos momentos. Sin duda, la creación de la cátedra de Lengua y Literatura Gallegas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Santiago contribuyó decisivamente a este resurgimiento. Y Carlos Casares, alumno de aquella Facultad por aquel entonces, encontró seguramente un motivo más para acrecentar su amor a la cultura gallega. Recuérdese que Carlos Casares publicó en 1.967 su primer libro en lengua gallega titulado *Vento ferido*, libro que inicia una prolífica trayectoria narrativa.

Carlos Casares decía que se sentía escritor desde muy niño, ya que siempre destacaba en las redacciones escolares. Pero, en su humildad, nunca presumió de esa condición de escritor. «Un escritor -decía- no es más que un señor que combina las palabras más o menos bien y que después construye historias con ellas». Historias hermosas como las que él supo contar tanto para niños como para mayores.

La producción literaria de Carlos Casares es muy amplia, y su temprana muerte, a los sesenta años, sin duda privó a la literatura gallega de otras obras que tenía en mente. Influenciado profundamente por Vicente Risco y Ramón Piñeiro, Casares se dio a conocer con su primer

libro de relatos *Vento ferido*, doce historias marcadas por el fatalismo, que sacarían a la luz una de las constantes de su obra: la soledad del individuo frente a la sinrazón. En 1.969 publicó su primera novela *Cambio en tres* a la que siguieron *Xoguetes para un tempo prohibido* (1.975), *Os escuros soños de Clío* (1.980), *Os mortos daquel verán* (1.987), *Deus sentado no sillón azul* (1.996) y *Un país de palabras* (1.999).

Pero a este autor también le sedujo, y no poco, la literatura infantil. Buena prueba de ello son sus libros *A galiña azul*, *As laranxas máis laranxas de todas as laranxas*, *O can Rín e o lobo Crispín*, etc.

Además de esta producción literaria y de traducir al gallego obras de autores europeos, Carlos Casares tuvo una gran actividad periodística que queda reflejada fundamentalmente en su colaboración periódica en *La Voz de Galicia* y en otros medios de comunicación tanto gallegos como de fuera de esta Comunidad.

Tanta dedicación apasionada a la literatura, unida a una extraordinaria calidad artística y humana, le proporcionaron muchísimos reconocimientos: el Premio de la Crítica Española (1.976), Premio de la Crítica de Galicia (1.980), Premio Losada Diéguez (1.987), Premio Xunta de Galicia a la Creación literaria (1.989), Premio Otero Pedrayo y otros.

No quedaría completa la figura de Carlos Casares si no tuviéramos en cuenta su faceta como editor, ya que ocupó el cargo de director de la Revista Grial y de la Editorial Galaxia, clave en la recuperación de la cultura gallega.

Con Casares, como decíamos al principio, Galicia pierde no solamente al Presidente de la Cultura Gallega, a un académico, sino también al máximo representante de lo que se ha dado en llamar «Nova Narrativa Galega».

Descanse en paz quien tanto hizo por Galicia y por su cultura. Que su obra sea fructífera para futuras generaciones.

R.C.

# Nuestras danzas y folclore tradicional

La música popular gallega fue creada en un contexto sociológico muy distinto del actual. El pueblo gallego encontró en la música el mejor modo de expresarse en cada circunstancia vital y, las formas de vivir, tuvieron mucha importancia en la realidad gallega, de forma que la cultura tradicional o milenaria fue considerada una subcultura. Galicia tiene un rico patrimonio en danzas, canciones y músicas populares, derivado de toda la cantidad las fiestas, que se celebraban en las distintas comarcas



*Un grupo de gaiteros*

gallegas, donde se les daba su impronta, que las diversificaba, pero que, en conjunto, le han dado el sello distintivo de su identidad. Hoy día hay mucha gente empeñada en hacer resurgir los *valores socio culturales y patrimoniales de la región*, entre los que se encuentran *las danzas*.

Las características propias de la región gallega (clima, orografía, costumbres...) han influido de gran manera en la interpretación y ejecución de las danzas y son las que hacen que el baile gallego se distinga del de otras regiones españolas, pues al ser los pasos de una gran semejanza, hay una gran diferencia en la manera de ejecutarlos. Así vemos que en el norte de la península se baila sin apoyar el tacón en el suelo, mientras que en Andalucía, no sólo se apoya todo el pie, sino que además, se emplea el taconeo para muchas de sus danzas. La tierra gallega es muy húmeda y, cuando antiguamente se bailaba en los atrios de las iglesias y en los campos donde se celebraban las romerías (que no estaban empedrados ni asfaltados), era preciso *bailar en media planta y darles un movimiento a las caderas y a los pies*, necesarios para no quedar pegados a la tierra. Eso mismo es lo que caracteriza y le da verdadera gracia

*al baile gallego.*

Desde hace tiempo los músicos y folcloristas, los coros y cuerpos de baile han ido recogiendo fielmente, las melodías populares y los bailes de esta región, existiendo una larga tradición en estudiarlos y conservarlos lo más parecido a su forma original, aquellas que el pueblo creó en sus fiestas, fiandous, enfolladas, muiñadas y reuniones de mozos. La mayoría de las danzas que hoy día se interpretan en Galicia tuvo su origen en el S.XVII y han logrado conservarse, aunque algo modificadas y evolucionadas. La sencillez de los pasos o «puntos» se fue perdiendo, llegando a una riqueza y perfeccionamiento difícilmente alcanzado en otras regiones.

Según su origen, entre las danzas distinguimos: las **gremiales**, que eran interpretadas por personas de los distintos gremios (pescadores, marneiros, labriegos, vinateiros, zapateiros, etc...) que había en cada villa y que en el día de su patrón ejecutaban, después de haberla estado ensayando todo el año con uno que era su maestro o guía. Ejemplo de ellas se conservan la de *los mariñeiros de Betanzos*, que como todas las gremiales es danza de hombres o la de *las frascadas* (palo con el que baten rítmicamente en el suelo) de *Rianxo* o la de los *labradores* (todos portando en una mano espadas) también de *Betanzos*. Las **religiosas y festivas**, donde se encuentran las de palillos, las de arcos o las de cintas (de gran influencia árabe) que se cuelgan de un largo palo para que los doce danzantes las entrecrucen con



*Danza en la fiesta de Santa Tecla*

sus evoluciones; también destacamos la *danza del ramo*, lenta y ceremoniosa, en la fiesta del Santísimo Sacramento, entregando un «ramo de flores de pa-

pel», adornado con frutas y rosquillas; o la *danza dos vellos*, de pasos muy menudos y marcados. Los **bailes de la clase alta** o, por el contrario, las de la plebe ridiculizando a las danzas de los poderosos, ejemplo de éstas es la *farsa de damas e galáns*, bailada sólo por hombres (algunos de los cuales se disfrazan de mujer), colmada de reverencias y actitudes caballerescas. Las **patronales**, dedicadas al santo patrón de la villa o aldea, algunas introducidas por los mismos sacerdotes, como la *O ensaio de Sobrado dos monxes*, bailada en el interior del templo; las de **ceremonias**, que utilizaban en casorios, bautizos y funerales. También las de **origen pagano** de culto al Sol, al fuego, etc...como la de la *cadea de lo espantallo* o la de *los mayos*, prohibidas durante largo tiempo. Y las danzas puramente **tradicionales** que normalmente eran interpretadas por la gente del *campo*, en las fiestas o plazas de los pueblos una vez realizado el trabajo diario. De todas ellas hay toda una extensa muestra en el folclore gallego.

Atendiendo a la parte técnica de su ejecución, a su forma y a lo que les iguala o caracteriza, encontramos diversas **modalidades de danzas gallegas**:

La **muiñeira** que es, sin duda, el baile más *típico* de Galicia entera y el género musical más *común y representativo de su folclore*. Su ritmo es uno de los más conocidos y utilizados y, hay tanta variedad como comarcas o zonas adoptando múltiples variantes. Sin embargo, todas las muiñeiras tienen la misma estructura musical y su ritmo es rápido y alegre. Su compás característico es de 6/8. Suele constar de dos o tres partes: en una los «paseos» (con vueltas o ruedas) que constan de 16 compases, en otra se ejecutan los pasos o «puntos» y, si hay una tercera, se realizan «descansos» u otras mudanzas andadas. Es siempre esta danza, un alarde de ritmo, rapidez y vistosidad en sus movimientos... Suele representarse en fiestas y romerías, donde suele haber un ambiente tradicional y se recoge el costumbrismo popular, como las de: **Chantada, Chan, Vilariño**, o la de **Somoza**.

Es preciso que distingamos entre dos tipos de muiñeira: la **vella** que era normalmente llamada pandereitada, al acompañarse con una pandereita y que casi siempre era *cantada*, sin sufrir de las tiranías métricas de la música culta, normalmente con estrofa y estribillo (o sea, dos partes) y la **nova** que



Traje de fiesta

es tal como la conocemos hoy y que sí parece, tuvo su origen en la música culta, asumiendo todas las peculiaridades de la música tradicional gallega. La *muiñeira común* que tiene carácter instrumental va precedida de un «preludio», cuyo objetivo es alertar a los danzarines, a la vez que demostrar el dominio del instrumento, por parte de quien lo inicia. Se baila en parejas y está compuesta de 4 ó 5 «puntos» o pasos diferentes. A veces los inicia uno de los hombres que

hace de «guía» y el resto de los danzantes se le une al cambio de pie. La mujer siempre hace los pasos con el pie que cae enfrente del que mueve el hombre.

Una de las muiñeiras más características de Galicia es el **espantallo** (espantapájaros), una danza campesina, con música popular y traje recubierto de paja.

En medio del baile «el espantallo» cobra vida para bailar con las mozas.

Hay abundantes formas derivadas de la muiñeira localizables en las distintas regiones gallegas, dada su gran implantación en el folklore, como son:

A **Ribeirana** que es un baile de movimientos mucho más vivos que la muiñeira, recordando por momentos a las danzas guerreras. Puede hacerse por parejas sueltas y si hay varias, no es obligado que todas hagan lo mismo. Al bailarse en grupo, tiene figuras coreográficas y, es corriente que la mujer haga ochos alrededor del hombre y, es éste quien la persigue en los paseos, haciendo círculos grandes y avanzando o reculando. Los brazos van más bajos.

A **Redonda** que recibe ese nombre por bailarse siempre en círculo y, si hay muchas parejas, con los músicos en el centro. Hay zonas donde se colocan los danzantes en el dedo pulgar, como unas pequeñas castañuelas (hechas en casa) para usar como «pitos».

La **Pandeirada** que, guarda una gran similitud con la muiñeira desde el punto de vista rítmico e incluso, se piensa que fue su antecesora. Su carácter arcaico le da una estructura rítmica en forma de «ostinato infinito», muy a propósito para la improvisación de los danzantes. No existe número par de compases y el cambio de coreografía, se indica mediante un *berro*. También se le llama «canto de pandeiro» ya que esta pieza suele ser cantada y se acompaña de un pandeiro. Éste lleva un ritmo ternario, mientras que la melodía lo hace en binario.

Otras como: a **carballinesa**, o **golpe**, o **con-**



Gaiteiras procesionando

**trapaso** y a **chouteira**, no tienen otra diferencia sino por las *variaciones en la coreografía y en el movimiento rítmico*, ya que su estructura musical sigue siendo la misma y constan de dos o tres partes.

El **fandango** es un baile de movimientos muy suaves y cadenciosos. Los pasos del fandango son semejantes a los de la jota, pero mientras que en ésta se salta, en aquél se anda. Es por tanto una pequeña variante de la jota, aunque su música se interpreta mucho más *maiño* que aquella. Es una danza profundamente señorial.

La **jota**, de compás ternario, parece ser que se derivó del anterior. Suele ser algo más lenta que la aragonesa, a la que se asemeja. En Galicia, hay gran cantidad de ellas y son de gran variedad sus evoluciones. Alegres y ágiles, que se utilizan mucho en los festejos populares, para cantar, bailar y tocar. En la «**Jota de Ordes**», es casi imposible ver el trenzado de los pies de los danzantes y, en la **Jota de Montrove** de origen montañés, el hombre realiza movimientos muchos más bruscos y fuertes que la mujer y finaliza marcando pasos y giros de extraordinaria belleza. Otras jotas muy conocidas son la de *Santiago, Oza... etc.*

Dentro de las modalidades de la **música** popular gallega, juega un papel importante el «**aturuxo**» que, es un grito agudo y extraño, fuerte y prolongado, que se hace por lo regular, al final de las canciones o en las partes más vivas o importantes del baile y, de modo especial, cuando empiezan las romerías y las diversiones. Suele tener un gran valor artístico. Y, por fuerza, hemos de destacar a quienes realizan esa música, que suele estar representada por un «**cuerpo de gaitas**» que consta de: *la gaita gallega, el bombo, el tamboril y la pandereta.*

Inmaculada Moyano

## El paisaje gallego: A Mariña Lucense

Cuando se habla de la Galicia interior parece que la expresión se refiera a las zonas alejadas de esos kilómetros de costa donde vive el 60% de la población. Así es. Sin embargo, la expresión denota también la Galicia menos conocida. Y de ella forma parte la costa cantábrica lucense, **A Mariña**.

Con el nombre de **A Mariña** se designa el área geográfica situada al Norte de la provincia de Lugo. Comprende los municipios que se integran, por una parte, entre la franja costera y las sierras **Do Xistral**, lourenzá y pasadouro, y , por otra parte, entre las cuencas de los ríos Sor, por su vertiente occidental, y el Eo, por su extremo oriental.

De los diecisiete municipios que la integran, ocho limitan con el cantábrico a lo largo de una franja de cerca de 180 kms., asentándose los demás en lugares del interior de una gran belleza como los valles del Masma y Valadouro o los sistemas montañosos de Cadramón y Cadeira.

En la costa, más de veinte playas de arena fina y blanca. **Ribadeo** está situado sobre un promontorio que cierra las rías por la orilla izquierda. La villa compagina la tradición de su casco antiguo con el ambiente jovial de sus puertos y nos ofrece bellísimas playas como las de las **catedrales** donde poder disfrutar contemplando las cuevas y caprichosas formas que las mareas dejan en las rocas por su erosión.

**Barreiro**, con su lema «O teu aire» es ideal para los que buscan tranquilidad y cuenta con playas que invitan al descanso como las de Benquerencia y Altar. Desde esta última y a la otro lado de la ría de **Foz** se divisa la bulliciosa playa de Arrapadoira. Foz cuenta con un original paseo marítimo. A sólo cuatro kilómetros merece la pena detenerse en San Martiño de Mondoñedo, templo de estilo románico muy arcaico, completamente ajeno a la influencia compostelana. No lejos, está **Burela**, puerto pesquero de primer orden y, hacia el interior y ya en el municipio de **Cervo**, la real fábrica de Sargadelos, de donde sale una porcelana con diseño muy original y bien conocido en todo el mundo. Después de visitarla, no pierda la ocasión de recorrer su singular Paseo de los Enamorados.



*Finca Galea*

El litoral de **Xove** es muy abrupto y en él encontramos el gran puerto de Alúmina/Aluminio. La costa continua siendo escarpada a medida que nos acercamos a la profunda ría de **Viveiro**. Esta pequeña ciudad nos ofrece un riquísimo patrimonio histórico. Sus campos cuentan con grandes atractivos como el Santo de Retorta en Chavín, con eucaliptal centenario y la presa «do Salto do Can» sobre el truchero río Landro. **O Vicedo** es el límite occidental de A Mariña con la provincia de la Coruña y ocupa una privilegiada situación geográfica entre las rías de O Barqueiro y Viveiro.

Por A Mariña discurre uno de los caminos que llevan a Santiago. Es el camino del norte que fue el más usado en los primeros tiempos de las peregrinaciones.

Después de visitar la Catedral y la Cámara Santa de Oviedo, los peregrinos llegaban a Ribadeo y cruzaban la ría embarcados. Seguían a Barreiros y confluían en **Vilanova de Lourenzá** con los que, más al sur, habían cruzado el Eo por el desaparecido puente medieval de Abres y pasado por **Trabada**. En Vilanova de Lourenzá se encuentra el monasterio de San Salvador del que se cuenta que sirvió de ensayo para la fachada del Obradoiro. Monte arriba, llegaban a la episcopal Mondoñedo con su célebre Catedral. Instalada en un hermoso y bucólico valle, **Mondoñedo** es tierra de grandes escitores, entre ellos Álvaro Cunqueiro.

En el centro geográfico de la comarca central de A Mariña se abre ante nuestros ojos el rico y verde valle de **Alfoz**. Aquí nació y vivió el Mariscal Pedro Pardo de Cela que luchó contra las tropas de Isabel la Católica. De sus andanzas todavía dan testimonio algunos edificios como la Torre Fortaleza, situada en



*San Martín de Mondoñedo*

un promontorio desde el que se disfruta de una amplísima vista sobre este magnífico valle. Muy próxima, la Finca Galea, un establecimiento de turismo rural donde poder recrearnos entre agua y vegetación como si de un museo vivo se tratara. Si aún no nos hubiéramos cansado de contemplar viejos parajes,

prosigamos nuestro camino hacia **Valadouro**, donde también encontraremos muchas huellas de su legendario pasado. **Riotorto** le hará conocer cómo trabajan los «ferreiros» y **A Pontenova** es de referencia obligada para los amantes de la pesca fluvial. **Ourol** y **Muras** completan la lista de estos diecisiete municipios que componen A Mariña.

Visitemos esa Galicia menos conocida. Descubramos que también Lugo es una provincia con un bello litoral. Los meses de julio y agosto constituyen un período ideal para contemplar esas tierras habitadas por gentes afables y acogedoras. Damos por seguro que A Mariña no le defraudará.

### *I. Plaza Chaves*



*Playa de las catedrales*

#### **DATOS DE INTERÉS**

##### **Acceso:**

Bien comunicada con Lugo, La Coruña y Asturias. Carreteras Nacionales.

##### **Alojamientos:**

Cuenta con una variada oferta de alojamientos (Hoteles, Campings, Apartamentos y Casas Rurales). La mayoría de los municipios poseen oficinas de turismo.



# La Cocina de Josefina

## EMPANADA GALLEGA

*Masa: hay muchas clases de masa, según se prefiera de pan, hojaldrada, azucarada, de huevo... Una masa rápida necesita....*

*500 g. de harina; 4 cucharadas de azúcar; 1/2 decilitro de aceite;  
1 decilitro y medio de leche; 1/2 decilitro de vino; Sal.*

*En un cazo se echa el aceite, el vino, la leche y el azúcar. Se temple un poco la mezcla y se vierte sobre la harina mezclada con sal, que tendremos en un amplio recipiente. Se revuelve y amasa bien hasta que se consiga una masa muy fina.*

## EMPANADA DE CARNE

*En una sartén se ponen a dorar la cebolla y los pimientos. Cuando esté casi hecha se le incorpora la carne y el chorizo cortado en ruedas muy finas y por último el huevo duro. Se le dan unas vueltas y se deja enfriar. Le va muy bien unos trocitos de tocino frito.*

*La masa se divide en dos y, en la bandeja, untada de aceite, se coloca una de las capas de masa, sobre ella se pone el relleno y cubre con la otra tapa de masa.*

*Se doblan los bordes haciendo un pequeño rollo para unir y cerrar las dos capas de masa. Se debe pinchar con un tenedor la capa superior para que no se infle. Se mete al horno medio fuerte, hasta que esté completamente dorada. Debe darse una capa de aceite o de huevo a la capa de arriba.*



## Carta abierta a Neira Vila



*La abuela en la huerta*

Querido amigo: permítame llamarte amigo, porque amigos son todos aquellos que de una forma u otra han pasado a formar parte de la memoria del alma. Mi encuentro contigo fue ya hace tiempo, en aquellos años en los que el despertar de mi curiosidad y mi interés por el conocimiento me impulsó a acercarme a la **lengua desconocida**, la lengua de mi tierra natal.

Yo era una niña de cuatro años cuando desde **la tierra caldelá** me trajeron a las calurosas tierras cordobesas. Me cuentan, que cuando quería jugar con las niñas de mi edad tenía que ir en busca de mi madre y decirle.- **mamá, dillo tu, a min non m'entenden**. Después, olvidé mi lengua vernácula y sólo en mis veranos caldelaos me volvía a llenar de olor a hierba, del canto de carro tirado por los bueyes, de la siega y la malla, de las meriendas en el campo, las empanadas y la abuela en la huerta con las berzas, y los ojos azules del abuelo con las vacas... pero nadie me hablaba en gallego; sólo la abuela, que no conocía otra lengua, nos mantenía en el recuerdo de un habla, por aquel entonces, condenada a desaparecer.

Alguien, un día, me habló de **Memorias dun neno**

**labrego** y con ellas me inicié en la lectura de una lengua que sólo era una evocación, un recuerdo, un deseo... y leyéndolas me sumergía en la niñez, en el mundo rural de mis veranos, y volvía a oler, a correr...y volvía a sentirme parte de mi tierra, de mi familia, de mi mundo de libertad, de mi naturaleza abierta, de sus verdiazules, de mi río... Después, vinieron **Querido Tomás, Xente no Rodicio, Contos vellos para rapaces novos, O home de pau...** y así, en tus obras, has pasado a formar parte de mí, y en mí has ido alimentando todo el sentimiento por una tierra de la que nos sacaron. Me has hecho mujer de aldea, cuando me está permitido elegir.

Por eso, cuando hoy se me ofrece la posibilidad de conocerte, quiero utilizar estas letras para decirte **gracias**. Gracias por todos tus relatos, por narrar, con un humor cargado de ternura, las vivencias de infancia que nos han ayudado a seguir siendo hombres y mujeres de la **tierra**.

**D.V.**

# Viernes gallegos

Cada primer viernes de mes rompemos el frenético ritmo laboral, o la monotonía de lo cotidiano, con una actividad esperada de la Casa de Galicia: el viernes gallego.

El viernes gallego es un **Punto de Encuentro** para, en sentido amplio, conocer Galicia, su paisaje, lengua, cultura, tradición, folclore, gastronomía... Y en lo humano, lo más importante, renovar, ampliar y potenciar la amistad con sus gentes. Al viernes gallego acudimos con la confianza absoluta de que Loly Vázquez nos ha preparado, casi siempre, una sorpresa para conocer algún aspecto nuevo de su Galicia. Poetas, literatos, películas, vídeos y coloquios, con la que ella nos inicia en el tema.

Charlas que a los de **aquí**, más desconocedores de los temas gallegos, nos permiten visionar Galicia, no como una región desnuda, propia de nuestro desconocimiento, sino vestida y engalanada con los trajes de su paisaje, arquitectura, poesía, literatura, orografía, carácter, música.... Y a los de allí, cambiar el traje del recuerdo, el pasado, la añoranza o la morriña, por la realidad viva de lo que nos transmite la disertación, el vídeo, el coloquio, el artista o el poeta cuya obra nos toca rememorar.

Ellos, conocedores, profesionales... nos hacen encender y avivar el rescoldo de lo gallego para convertirlo en una llama, símbolo de la amistad, que en ese momento une a los asiduos de cada viernes.

Así nos llega el cine de Chano Piñeiro, la ternura y el dolor



Nos queda mucho por conocer y compartir de y con Galicia: de sus orígenes, hijos de la lluvia y del mar, del castaño y del lino, del granito...y de un millón de vacas. De sus gentes de miradas claras, escépticos, emigrantes con rumbo a lo desconocido y lejano, hijos de otros buscadores más antiguos que poblaron de castros las riberas de sus rías... De sus personajes, escritores, periodistas, creadores, etc. Es el reto que tenemos delante para profundizar en la Galicia de ahora y de siempre y hacerla llegar a los andaluces para

de la tierra en «**Mama Asunción**». La musicalidad y la expresión de la lengua con la que gozamos en la narración de **Los cuentos gallegos**, de la profesora Álvarez Ochoa, o el conocimiento de los bailes y danzas gallegos que nos preparó Ada.

En los viernes gallegos nacen espontáneamente ideas para realizar viajes. Proyectos que se hacen realidad, que permiten conocer «in situ» lo visto y oído y respirar el aroma imposible de inhalar a través de las charlas o los vídeos, por eruditos que sean los conferenciantes de unas, o bien realizados que estén los otros.

Así la presencia en la Ribera Sacra, los Ancares, A Mariña luguesa y As praias das Catedrais... Han hecho tangible el sueño de lo narrado.

Viernes gallego, donde se dan la mano y confunden el duende y el embrujo de los cantos andaluces con el conxuro de la queimada.



«Mamasunción» está basada nun feito real  
(Foto M.A.F.).

interpenetrar nuestras culturas como las rías invaden las entrañas de la tierra gallega.

Y para disfrutar de estos encuentros os esperamos a todos los socios y amigos de la Casa. ¡¡¡Aquí cabemos todos!!!

Angel Suárez

# La Casa de Galicia: un foco de cultura en Córdoba

Se acercan a mi pensamiento imágenes, certezas, recuerdos parciales de una relación antigua, y no por eso menos viva, que crecen en la densidad de la memoria y me descubren sentimientos. De la razón al corazón, a veces, no hay más que una pequeña escala de la que es fácil descender e igualmente accesible para alcanzar la altura, todo depende del punto de vista o la orientación de nuestras convicciones. No vamos a entrar en debates filosóficos para llegar a una conclusión definitiva, verdadera, demostrable, la que me decide a confesar mi afecto sin paliativos, sin aristas, sin oscuridades hacia



*Un acto de la Casa de Galicia*

las personas que componen el colectivo de la Casa de Galicia en Córdoba y hacia lo que ésta representa en el entorno cordobés y en mi personal historia. Porque la Casa de Galicia no está compuesta de gallegos nostálgicos de una tierra familiar y lejana que sabe a saudade y hierba fresca, sino de hombres y mujeres que se asentaron un día en esta Córdoba legendaria y mítica para amarla no menos que cualquier cordobés de pro y pura cepa; y para demostrarlo ahí estamos tantos como somos, tantos como nos sentimos fraternalmente solidarios de las causas positivas, benéficas, fecundas, que tienen al futuro, como los brazos y las olas y los ríos y el viento.

Desde hace muchos años comparto los dones y denuedos de esta colectividad trabajadora y afable. Puedo decir que no he recibido más que agrado, cordialidad, calor, afecto, simpatía y confianza. No sé si he entregado mucho o poco a cambio pero, sea como sea, he vivido mi andadura personal e institucional con los hombres y mujeres de esta *Casa de Galicia* en Córdoba como un viaje ligero, un incesante hallazgo de buena voluntad y nuevos amigos, gente sana que ríe y se emociona, que no adula pero reconoce, que no envidia y actúa.

Ya son muchos años caminando juntos, adentrándonos en el mundo de la poesía por infinitos derroteros, sabiéndonos transmisores de cultura; necesarios

caminales; germen de la tierra que nos rodea, donde nuestros hijos crecen, se levantan nuestras moradas, creamos un universo propio y hemos de descansar algún día: Ya sea en el alto púlpito del poeta, en el no menos exigente del jurado que discierne la calidad de tantos textos validables, ya en el ámbito grave del coloquio o en el más festivo de la charla, ya en el relajante tiempo de la celebración como en el más estudiado de los actos institucionales, he advertido una luz clara y perdurable que nunca cesa.

Las mujeres y hombres de la Casa de Galicia están demostrando

su vocación por la cultura, pero no a costa de nadie sino a favor de todos, con un claro sentido de la universalidad que en todo momento busca su equilibrio en el espacio concreto de las realizaciones. Puedo decir que se caracterizan por su extraordinaria elegancia en el trato, por esa capacidad ingénita de hacerte sentir familiar, como suyo; partícipe de sus tareas y aficiones; uno más en el abierto círculo de su cotidianidad compartida, de sus límites ilimitables.

Así lo siento y así lo expreso, porque no se puede callar la voz humana cuando pregona las emociones, cuando desde dentro arranca un saludo amable, una noticia grata, un aliento vigoroso, que va más allá del horizonte franco de los territorios, de las lenguas vernáculas, de los afluentes que divergen sobre los paisajes inexplorados y las luminosas palabras con todo su caudal de sombra. Una felicitación que pretende ser perpetua promesa delectable, ahora y en el devenir; gustosa manera de entender la relación entre los seres humanos, de vivirla sabiendo que estáis ahí, cercanos, ciñendo los cíngulos en un mismo cuerpo, mezclando en la promisoría distancia los aromas singulares. Para vosotros, para todos vosotros, amigos fieles y entrañables, mi más ferviente y expectante felicitación.

**Manuel Gahete**  
(Socio de Mérito)

## Galicia y su expresión musical

Hasta los últimos tiempos del franquismo, el hablar gallego estaba prohibido para la clase culta o que aspiraba a ella (algunos vivimos en nuestras carnes el castigo porque nos sorprendieron hablando en el gallego sin normalizar que habíamos mamado). Quienes lo hacían presuntamente representaban a la «pobre gente de la aldea»: labradores, ganaderos, pescadores... En el medio urbano, habitualmente se usaba el castellano como señal de distinción y «educación», e incluso algún aldeano volvía de la mili alardeando de: «yo ya sé falar el castellano» usando vocablos como «aceche» en lugar de aceite por similitud con leche, «leite».

Con estas premisas, no es de extrañar que la expresión musical en gallego quedase prácticamente reservada para las «festas» a celebrar anualmente en las «carballeiras» de las distintas aldeas a cargo fundamentalmente de las pandeiteiras que acompañaban al gaitero entonando las tradicionales melodías, aunque, ocasionalmente, también se cantaba en gallego en alguna coral del Frente de Juventudes. En la radio, principal instrumento para la difusión de la música en aquella época, el idioma gallego no existía.

A partir de los años sesenta, el panorama empieza a cambiar. Incluso alguna orquesta como «los Tamara» se permite componer alguna canción en gallego con gran éxito hasta el punto de que en 1970 graban un LP íntegramente en gallego.

Por la misma época surgen también los llamados **Voces Ceibes**: Benedicto, Miro, Xavier, Xerardo, Bibiano... con letras de marcado cariz político-social frente a la dictadura (utilizaban estribillos del tipo de: «abaixo a dentadura» para despistar a la censura cuando se referían a la dictadura), con un ámbito de actuación que abarcaba fundamentalmente el campo universitario y grupos políticamente muy concienciados, pero sin proyección popular amplia.

Andrés do Barro llegó a ser número uno en las listas de canciones del estado cantando en gallego, con letras de carácter intrascendente siguiendo la línea de canción comercial; aunque cantaba

en gallego, no se podía decir que era realmente canción gallega.

En 1972, aparece un grupo que supone el auténtico resurgir musical y cultural de Galicia, cantando letras que expresan un claro compromiso social con la realidad gallega: **Fuxan os ventos**. Calaron tan hondo y con tanto éxito, no sólo en los ambientes concienciados sino también en la población rural, que en los años 1976 y 77 graban, con una compañía multinacional, la Philips, los discos *Fuxan os ventos* y *Tequeletéquele* con temas de denuncia-mensaje. En los años siguientes sus actuaciones se extienden por toda España y numerosos países de Europa, tanto en los centros gallegos como en festivales y graban un nuevo disco *Sementeira*.

En 1982, el grupo, por razones de índole musical, comercial y política, se divide y los disidentes fundan **A QUENLLA** que comienza su andadura con un disco cuyo título es muy sugestivo, *Os tempos índa non, non son chegados*. En él se recogen letras de los poetas Manuel María y Celso Emilio Ferreiro combinadas con otras de carácter tradicional.

Estos dos grupos han sido básicos para que el pueblo gallego se reencontrase con su lengua, con su cultura. Al tiempo que iban por los pueblos dando a conocer sus trabajos, recogían y recreaban lo que cada comarca les aportaba, mezclando letras tradicionales con mensajes de afirmación y denuncia.

En la canción «Fuxan os ventos», los primeros anuncian su propósito: «Queremos cantar, queremos berrar... que a nosa Galicia aínda está de pé... Fuxan os ventos dos agoreiros... fora lembranzas... veñan homes rexos e fortes, con ollos limpos, que espallen xuntos... o desenrolo do noso fogar... Anque fuxan mozos e mozas á terra allea... no noso pobo latexa a forza dun mundo novo... Co traballo... coas escolas... Así loitaremos nos».

Por su parte, A Quenlla, en uno de sus trabajos a propósito de la lengua materna cantan: «Olleí galegos avergoñados de usar a súa fala, procuran matal e enterrala... Milleiros de entendidos... fixeron a súa obra en lingua de Madrid... Eses señores tales dinse galegos finos... falan en castelán e usan so ó galego para chamar ó seu can».

Los grandes temas como la esperanza, la libertad, la justicia, la solidaridad, la mujer, la emigra



ción, el idioma, los viejos, los niños, el campo, el mar, las denuncias sobre el caciquismo y la contaminación, fueron recogidos y cantados por estos grupos: Fuxan-A Quenlla.

Posteriormente a esta eclosión musical, destacan en el panorama gallego, a modo de ejemplo, personajes y grupos como:

**Suso Vaamonde**, continuador de la línea de Voces Ceibes.

**Emilio Cao**, cuya figura siempre aparece ligada al arpa, también empezó colaborando con Voces Ceibes pero luego marcó un punto y aparte respecto a la canción contestataria; muchas de sus letras están recogidas de poetas gallegos y algunos temas proceden de las cantigas galego-portuguesas.

El grupo **Na Lúa**, que cuenta con la colaboración de numerosos poetas autores de sus letras como Álvarez Cáccamo, Ramiro Fonte, Román Raña, etc.

**Amancio Prada** que, a pesar de no ser gallego, tiene una buena parte de su producción en lengua gallega y canta como nadie a nuestra Rosalía.

**Milladoiro**, aunque sólo como grupo instrumental.

**Matto Congrio**, nacido en 1993, en la línea de

lo que se llama folk-rock. Pero la incompatibilidad de sus dos líderes, Núñez y Pintos, provocó la pronta ruptura del grupo que derivó en otros dos, **Berrogüetto**, liderado y por Pintos y el formado por **Carlos Núñez**. Ambos hicieron sus primeras grabaciones por separado el mismo año, 1996. Carlos Núñez es ahora mismo la estrella en el panorama musical gallego. A Córdoba ha venido en dos ocasiones para actuar en el Gran Teatro, siempre con el aforo a rebosar.

Otro de los grupos de más actualidad en Galicia, representante de la llamada Música Celta, es **Luar na lubre**, con dos discos de gran éxito: *Cabo do mundo* y *O son do ar*. Próximamente presentarán *Espiral* que, según su líder Bieito Romero, será el mejor trabajo de los editados por el grupo.

También se anuncian para muy pronto unos CD que bajo la denominación de *Canción gallega* recogerán canciones de los siglos XIX y XX.

Podemos decir que ahora mismo cantar en gallego, aún sin alcanzar el nivel de desarrollo de otras comunidades con lengua propia como Cataluña, sí ha entrado en el reto de la normalidad.

*Herminio Cambeiro*

# Senderismo

Como vocal de la actividad de **senderismo**, que ya ha adquirido un cierto grado de veteranía, entre las actividades que realiza la Casa de Galicia para sus socios, quiero esbozar en unas pocas líneas las rutas y senderos que pateamos cada mañana dominical, para salir del agobio semanal del asfalto.

Antes de nada destacar el espíritu de camaradería que existe entre todos sus participantes así como dejar constancia que **la edad no es un gran inconveniente para unirse a ella**, pues siempre procuramos que los senderos tengan un grado de dificultad aceptable, al objeto de no encontrarnos con ningún tipo de incidencia y que en caso de que se dieran no pasen de lo puramente anecdótico. Lo que sí podemos afirmar es que, las personas que han acudido a nuestra cita de los Domingos en Pizaiolo del Brillante, al final del recorrido han manifestado encontrarse muy satisfechas y dispuestas a repetir la experiencia.

Los senderos recorridos por nuestro grupo son de lo más variado. Los más dificultosos resultan ser siempre los más gratificantes ya que nos premian con la insuperable belleza del paisaje de la **Sierra de Córdoba**. Su recorrido no resulta penoso ya que efectuamos paradas con relativa frecuencia, siempre buscando la tutela de un frondoso árbol, en silencio, escuchando lo que nos dice la naturaleza.

Vamos a destacar algunas de estas rutas que siempre nos dejan gratamente impresionados. **Los castaños**, un bosque de pinos, encinas, alcornoques y cientos de castaños, un paisaje de la sierra desconocido por muchos cordobeses y que hemos recorrido al menos tres veces, dada su singular belleza.

**Arroyo del Bejarano**, un bello sendero de frondosa vegetación acompañado del rumor de las aguas

que, a veces en cascadas, irrumpen en el río Guadiato. Paisaje, donde por tramos, descubrimos los molinos construidos para aprovechar el curso de las aguas de este arroyo, los **Baños de Popea**, la **Fuente del Elefante**.

**La cuesta de la Traición-Las Ermitas**. Es un sendero que, aunque de mediana dificultad, ha merecido ser recorrido varias veces. Penosa subida de



*¡Un camino más... recorrido!*

**Los Morales, Assuán, Las Ermitas, La Cuesta de la Traición**, con una bajada no exenta de caídas por sus **traicioneras** piedras. Restos de una calzada romana, pinos centenarios... ¡¡¡todo un disfrute para la vista!!!

**Arroyo Pedroche-Santo Domingo**. Este recorrido es muy cómodo de hacer y el paisaje lo merece. Comienza en el barrio del **Naranjo** y nos ocupa, con una caminata de dos horas, entre arroyos y la vegetación que conforman este bello paraje.

**Desierto del Bañuelo-Ermita del Padre Cristóbal**. Es otra alternativa de la que hemos echado mano en más de una ocasión. Sobre todo cuando el tiempo apremia y deseamos estar de regreso a una hora prudente. Ruta muy cómoda y del gusto de los mayores. En alguna que otra ocasión hemos aprovechado para escuchar y participar de la Santa Misa.

**Santuario de Linares-Loma de los Escalones.**

Este recorrido es de dificultad baja. Se parte del Santuario de Linares y durante el camino podemos observar cómo la industria cementera está transformando el paisaje. Ya los ecologistas han denunciado, con razón, esta intervención.

**Lago de la Encantada-Urbanización Las Jaras.**

Este paraje, que también hemos visitado en numerosas ocasiones, es uno de nuestros preferidos. La paz que se respira en el ambiente y la vista del lago desde la altura, son merecedoras de su repetición. Es un recorrido facilísimo, de una hora de duración, por lo que siempre le añadimos otro sendero para hacerlo algo más largo.

**Parque natural de Hornachuelos.**

Hasta la fecha hemos realizado tres visitas a diversos senderos de este monumental parque. Aquí la literatura sobra. Hay que verlo y recorrerlo para ser conscientes de su inmensidad y enorme belleza. Siempre que nos hemos trasladado allí, almorzamos en el bonito pueblo de Hornachuelos.

Hasta aquí el esbozo de nuestra actividad. El comienzo de ella fue a nivel particular y tuvo lugar

hace cuatro o cinco años, cuando en compañía de un buen amigo, solíamos adentrarnos, sin rumbo fijo, en la maraña de la **Sierra de Córdoba**. Hemos vivido verdaderas aventuras. Nos hemos perdido durante horas, cubierto de una espesa vegetación hasta encontrar la salida. Hemos recorrido caminos, vadeado riachuelos, subido y descendido por cortafuegos y andado por veredas y sitios que no constan en ningún manual de senderismo. **La Casa de Galicia**, sabedora de esta afición, no dudó en encomendarme la vocalía de **Senderismo**. Sólo me queda decir que me siento muy satisfecho de haberos inyectado el *venenillo* de la actividad y haber colaborado con ello a que muchas personas de esta Casa, sin límite de edad, hayan tenido la oportunidad de conocer los bellos parajes de nuestra sierra y disfrutar de la naturaleza que se nos brinda cada año y en cada estación.

Espero seguir contando con vuestra asistencia y compartir con vosotros ese aperitivo con el que nos obsequiamos al final de cada recorrido, comentando las incidencias del día.

**Pepe Jiménez**

**ANTELEC**

ALMACEN DISTRIBUIDOR DE SISTEMAS DE TELECOMUNICACION

La Ladera, 10 -12  
 Telfs. 957 76 40 95 - 957 76 40 96  
 Fax 957 43 45 50 • 14007-CORDOBA  
 E-mail: general@antelec.es  
 www.antelec.es

**SOLUCIONES PARA EL PROFESIONAL**

T.U. VÍA TERRESTRE Y SATÉLITE • PORTEROS AUTOMÁTICOS • SISTEMAS DE SEGURIDAD • SISTEMAS DE SONORIZACIÓN  
 SISTEMAS TELEFÓNICOS • REDES VOZ Y DATOS • CABLES Y CONECTORES ESPECIALES  
 DOMÓTICA • PROTECCIONES ELÉCTRICAS • ENERGÍAS ALTERNATIVAS



## Carta a un amigo gallego

Querido amigo:

Voy a contarte, a ti que no la conoces, cómo es la Semana Santa de Córdoba.

La Semana Santa es cuando celebramos La Pasión, Crucifixión, Muerte y Resurrección de Jesús. En Andalucía un grupo de gente joven, forman lo que se llama una cofradía que consta de una Junta de Gobierno formada por un Hermano Mayor, un Mayordomo, Un Fiscal de Paso, Un Diputado de Horas y los Hermanos cofrades.

En Andalucía las imágenes son llevadas por **Costaleros** donde hay unos **Capataces** y unos **Contraguías** que son los que organizan y dirigen a las **cuadrillas de costaleros**.

Yo pertenezco a tres cofradías, pero una de ellas es la más antigua, es la cofradía de la Virgen de las Angustias Coronada. A esta cofradía pertenecía un señor muy querido por todos los cofrades, era el diseñador Manuel Mora Valle, *Morita* que era mi abuelo. Yo comencé a salir con dieciséis años y ahora que ya tengo treinta y dos, sigo saliendo. Este año por las inclemencias del tiempo no hemos podido realizar la Estación de Penitencia. En esta cofradía los enseres y atributos son muy antiguos y son obras del escultor Juan de Mesa y Velasco.

Existen muchas otras cofradías, como la del Silencio, que va sin banda ni música ninguna.

La Semana Santa de Córdoba, además de la Carrera Oficial, se puede ver en muchos sitios, que son rincones muy bonitos, como la calle Deanes, la Judería... y sobre



todo el Patio de los Naranjos entre el olor a azahar y a incienso.

Fue al comienzo del año 1945 cuando por primera vez procesionaron las Cofradías como lo hacen ahora. Aquí en Córdoba, es costumbre que la Semana Santa comience el Domingo de Ramos y dura hasta el Domingo de la Resurrección. Antes los pasos iban con ruedas, pero a partir del año 1967, exceptuando **La Borriquita, Óimas y Rescatado**, son llevadas

por cuadrillas de costaleros que empiezan a ensayar en enero para estar preparados para el momento de su salida.

Bueno, amigo, yo ya te he explicado mi Semana Santa, ya sabes que también toco el bombo en el Grupo Airiños da Terra, ahora espero que tú me escribas contándonos alguna fiesta gallega.

*Juan Manuel de Paz Mora*

SÓLIDAS, ÚTILES, BELLAS, CASAS NORIEGA



**NORIEGA**  
GRUPO CONSTRUCTOR



ANDALUCÍA • EXTREMADURA • MADRID

# El «Locus Sancti Jacobi» y Córdoba

A Vicente Mora Benavente

In memoriam

Para el pueblo astur-galaico, que solamente contaba con el amparo de las aislantes montañas, obstáculos difíciles para los ejércitos del emirato y del Califato, no había otro remedio que aguantar esa permanente y poderosa amenaza, aunque la firme resistencia inicial y una paulatina expansión consiguieron la fortaleza suficiente para poder soportar el poderío de los califas y las incursiones de sus tropas hacia el Norte. Un poderío Alfonso II se produce la «Revelatio» jacobea que, muy pronto, genera una difusión del hallazgo de las reliquias apostólicas y se divulga el cuidado velamiento de aquellos monarcas del pequeño reino cristiano por el alejado, pero reconfortante, sepulcro del extremo noroccidental, las incursiones de los ejércitos cordobeses eran periódicas, incesantes y victoriosas.

A favor de la consolidación y resistencia del humilde y vigoroso reino, había llegado ese hallazgo del enterramiento de Santiago el Mayor en lugar preferente de aquella escondida necrópolis, que mantuviera su actividad funcional desde el siglo I al VII, oculta por el miedo a invasiones y violaciones y por la espesura vegetal del abandono, situada al poniente del monte Libredon, y que reforzó la resistencia del rey Casto frente a las continuas presiones militares del poderío cordobés, que durante todo su reinado no cesó en sus constantes agresiones. Así fue que el pequeño reino astur, al que habían acudido en buen número gallegos y cántabros más pudientes y notables, tuvo una apreciable presencia entre todos los cristianos de entonces, proyectando hacia los demás reinos una significación recién adquirida, ya que al mismo Alfonso II le interesaba la «hispanización» de su reino y ningún medio mejor para ello que hacer a Santiago «Patronum de totus Hispaniae».

Aquel mausoleo sepulcral tuvo acogimiento en la modesta iglesia «de piedra y barro» que ordenó construir el primer rey peregrino, pero que no limitó su acción protectora a ese templo, sino que, para servicio y atención del mismo, tuvo a bien donar a ese nuevo y arquitectónicamente humilde santuario las tierras que lo rodeaban en un radio de tres millas. Esto, unido a la dotación de monjes benedictinos que, desde la también monástica fundación alfonsina de Antealtares, atendieran a la conservación y al culto, dio origen a un poblamiento inicial que irá creciendo a partir de ese eje de atracción que es



la Tumba apostólica. De aquella primitiva demarcación, que constituía el genuino «locus Sancti Jacobi», todavía bien entrado el siglo XX, se conservaban visibles mojones de sus lindes, circundando a la actual Catedral por algunas de las plazas y de las rúas adyacentes.

Al crecer la fama del santuario, se suscita el movimiento de las peregrinaciones y, con él, un aumento de la comunidad religiosa y de la población civil.

El templo resulta ya pequeño y el obispo Sisnando de Lébona, titular de la sede de Iria, insiste ante Alfonso III, probablemente pariente y de quien fuera capellán, en la necesidad de ampliarlo. El rey Magno más se inclina por una nueva edificación que por posibles añadidos a la construcción inicial y allá por el año 872 dispone el derribamiento, escalonado para no interrumpir el culto ni dejar el edículo a la intemperie, del precedente templo y dar en su misma configuración estética, pues será ya una basílica del prerrománico asturiano, de tres naves y con un gran ábside central, que rodeaba al edículo funerario de Santiago. Esa planta y esa estructura, así como las huellas probatorias de un cementerio, tardorromano y altomedieval, con culto sepulcral y que quedará soterrado, fueron descubiertas en las excavaciones realizadas entre 1950 y 1958 y los consiguientes estudios arqueológicos de los materiales hallados nos lo enseñan.

Ciertamente, cuando en el 899, está concluida la basílica de Alfonso III, de mayor dignidad y empaque que la primera, la población había crecido, tanto en el entorno del apostólico templo como en las tierras de los monasterios que lo circundaban. Pronto será levantada una nueva muralla defensiva y en el 915. Ordoño II ampliará el señorío de la Iglesia de Santiago de seis a doce millas, y éste nuevo límite por el Camino portugués puede situarse en el lugar conocido como «Milladoiro», que puede entenderse como «milla de oro» tomando esa terminación en «oiro», frecuente en portugués y en algunas comarcas del gallego, o, como algunos consideran, derivado de «humiliatorum», humilladero, en donde se arrodillaban los peregrinos, también por el gozo de contemplar a lo lejos la meta del camino. En ella, un vecindario, apretujado al amparo del santuario, atenderá a los peregrinos, porque ya cuentan con hospital, creado por dicho obispo Sisnando I de Iria (877-920), sobrino de Adolfo II, el popular «santo» de las astas de toro, históricamente venerado en Asturias, y otro poblamiento se producirá fuera de la muralla, que la hará crecer e iniciará ya esa definitiva configuración de urbe.

Con todo, eran bien escasos los tesoros del reino, siempre con dificultades para sufragar la consolidación de pueblos y los desplazamientos de sus huestes en la expansión territorial, y los propios de sus templos más importantes en el siglo X, especialmente si se comparan con la munificencia y las abundancias del Califato cordobés, poseedor de grandes riquezas. Los muy escasos bienes y los contados objetos artísticos de valor con que contaban las basílicas y los monasterios cristianos no pudieron constituir un motivo de ambición para organizar y mover una fuerza militar

tan poderosa y plural como la enviada por el califato andalusí en 997, en la que integraron bereberes y mercenarios.

Pensamos, razonablemente y de acuerdo con la opinión de algunos especialistas, que llevar la campaña guerrera hasta la minúscula y pobre urbe de Compostela no puede justificarse en una razón de lucro, al que no había lugar ni siquiera como posible estímulo para beneficiarse de una rapiña, puesto que el botín, remuneración en especie para las tropas, no merecía ningún esfuerzo, ni tampoco por una supuesta estrategia militar y política de los Omeya cordobeses. Era una acción que, expansivamente, carecía de sentido, que no tendría futuro.

Sin duda, más aceptable es explicar tan singular incursión, muy preparada y de objetivo tan concreto, en la consecución de dos posibles fines: vencer la confianza depositada por los cristianos en un potente y real símbolo religioso, manantial de ilusión y de energía, con lo que lograrían minar la fuerza y el impulso del reino cristiano y, en otro aspecto, incrementar los prestigios, personal y califal, por haber conquistado un santuario que aglutinaba a los cristianos y que, según era cada día más difundido, disponía de un atractivo suficiente para promover alianzas y uniones entre sus reyes y reinos, incluidos los de más allá de los Pirineos.

Es característico en las demostraciones del poder, incluso para la satisfacción y enorgullecimiento de la ciudadanía propia, en cualquier época o sistema, el procurar el mayor impacto en los desfiles públicos de las fuerza con que cuenta. Esa escenificación enlovecida la contemplaron los cordobeses en los primeros días de julio del año 997, como la contemplarían después, al mes siguiente, cuando se produjo el regreso de una victoria más publicitaria que real, pues el gran caudillo del Califato no encontró ni la más tímida resistencia y, sin combatir, saqueó y destruyó, para poder mostrar a los cordobeses aquellas modestas campanas arrancadas de la iglesia de Alfonso III que, portadas por unos cuantos prisioneros y cristianos, sirvieron como evidencia de una conquista y de un triunfo que consignaron y difundieron orgullosos los cronistas del califato.

Continúan sin concretar, envueltos en la bruma de las carencias y de las suposiciones, los motivos que condicionaron la actitud de Almanzor a respetar el sepulcro y no arrebatarse los apostólicos restos para exhibirlos en la capital andalusí como el mejor trofeo. Quienes sospechan en el *Hayib* cordobés un acendrado espíritu religioso como impedimento personal, acaso tengan razón. Quienes, de otro modo, suponen que

tan decisión es achacable a celos de carácter supersticioso, quizá también la tengan. Y si consideramos la importancia de la peregrinación en la religión islámica, no es extraño que al conocer un movimiento creciente de los cristianos, con tal carácter, a Compostela, la invasión significara solamente el asestar un buen golpe a ese núcleo de atrayente devoción, meta de peregrinajes, a sabiendas que de esa acción no derivarían conquistas territoriales ni la ampliación de un dominio. Todos esos supuestos pueden ser compatibles con una probable tolerancia religiosa, independiente del poder político y militar, que consintió ciertas coexistencias y que resultó hábito social propicio para que en el siglo XII, cuando se consolidó y brilló



Representación de la «Translatio» en la Fuente del Carmen. Padrón

Compostela, conviviesen Averroes y Maimónides en la «ciudad grande» de Séneca y de Lucano.

Una cuestión de interés y no para analizar estrategias militares, es la determinación de las rutas seguidas por el ejército de Almazor en su expedición al Noroeste peninsular. La utilización de las vías romanas es incuestionable. Las mismas que habían facilitado las invasiones de Tariq y Musà, continuaron válidas para el califato cordobés en la conquista y control de la península. En la incursión hacia la *Galleciae*, la caballería y la «intendencia» de Almazor seguirían la vía del norte de la ciudad de Córdoba en el siglo X, punto de partida de catorce caminos hacia Emérita Augusta y desde aquí, ascenderían por la Lusitania hasta Porto (*Portucale*), en donde se le unirían las tropas de a pie, con materiales y armamentos, llegados por mar desde el Guadalquivir, para continuar ya todo

el ejército por el trayecto del norte de Portugal y del Sur de Galicia hasta llegar a Compostela.

Los caminos recorridos por el ejército andalusí para atacar al «locus Sancti Jacobi», en el *finisterrae* de la antigua provincia *tarraconensis*, coinciden en ciertos tramos con dos Caminos de Santiago. Primero, con el llamado «Vía de la Plata», bien ajeno al precioso metal, tanto en yacimientos, en comercio y hasta en relación con la afamada orfebrería cordobesa, y que tiene su origen en la denominación árabe dada a tan importante vía romana (*Bal'latta*), cuyo empedrado causaría la admiración de geógrafos como *al-Istraji* y, después, por el que unía Lisboa con Santiago, con sus variantes del litoral o del interior, conocido como «Camino Portugués» y que alcanza a la meta jacobea, tras atravesar los territorios bracarense, tudense e iriense, ya desde la confluencia del río Sar con el mar de Arosa, con clara evocación de tradiciones y de legendarios hechos.

Cierto que, tras los desoladores resultados de la «razzia», los vecinos de Compostela, cuando retornan a sus lares, contemplan una población convertida en ruinas y, no sin admiración, comprueban que el mausoleo apostólico está intacto, lo que favorece una decidida colaboración en el empeño de reconstrucción del *Locus sanctus* que emprende el obispo Pedro de Mezonzo, quien muy posiblemente, ante la espectacular destrucción que sus ojos lloraron, habría compuesto el «Salve Regina», en demanda de consuelo

y de esperanza. De inmediato, pues, se comienza la restauración con el personal y directo apoyo del rey Bermudo según refiere la «Compostelana», ya que los retos sacros permanecían «sub arcis marmoris» y la devastación de la ciudad por las fuerzas islámicas no había afectado al sepulcro, lo que supuso una reacción de los cristianos plenamente contraria a las intenciones de una invasión tan intencionada como fue la de Almazor. La ciudad renace en torno a la cripta y al enhiesto monumento sepulcral y las calzadas romanas del norte vuelven a ser recorridas por peregrinos humildes y nobles, procedentes de los territorios cristianos a un lado y otro de los Pirineos.

A partir de ahí, el peregrinaje creciente obliga a construir una basílica nueva, a la que obispos y reyes aportaron colaboración y medios y para la que los mismos peregrinos acarrearían también piedras de

cercanas canteras en los tramos gallegos de la ruta. De un modo indirecto y muy lejos de sus intenciones, Almanzor, destruyendo urbe y templos, pero respetando el monumento sepulcral, impuso la necesidad de un nuevo planeamiento urbano, con su nuevo cerco defensivo, y la construcción de un templo más amplio, que fundamentalmente es el románico interior de la Catedral que hoy conocemos y que tuvo el remate de su primera etapa en tiempos de Diego Peláez y de Alfonso VI, tal y como consta inscrito en el arco de la capilla de El Salvador, la más antigua y central de la girola, y que viene a ser una respetuosa demostración de fidelidad para con la inicial dedicación del primer templo alfonsino.

Si aquellas campanas, botín del templo y signos de victoria, fueron transformadas en lámparas de la Mezquita, mediado el tiempo, en el camarín del altar mayor de la Basílica compostelana, justo detrás de la imagen pétreo del Apóstol sedente que lo preside, a su espalda, cubierta por esclavina plateada, en donde se le abraza conforme al rito consuetudinario y popular de afirmación de fe y prueba de confianza *a aperta ó*

*apóstolo*, decimos los gallegos, ilumina la lámpara donada por Gonzalo Fernández de Córdoba, el Gran Capitán, en 1512, con el deseo, así lo puso por escrito, de que sirviera *para dar claridad e luz para mi ánima*.

En la renovada actualidad de los Caminos de Santiago, cabe bien un peregrinaje a Compostela desde esa capital de Al-andalus, siguiendo las viejas rutas medievales para una nueva «conquista», íntima y profunda, personal y compartida, cuando, además de las simbólicas conchas de los peregrinos jacobeos, los caminantes asumen el portar la carga de las espiritualidades heredadas de las grandes culturas monoteístas, esas que marcaron la esencia cordobesa sobre las bases de una civilización romana y clásica. En la pacífica andadura, por los polvorientos campos y por las antiguas calzadas, será fácil encontrar el milagro de la fraternidad sencilla y sincera, esa que tiene su límite y su perfección más allá y más arriba del océano brumoso, en el que se acostaba el sol y terminaba el mundo.

*Federico Pomar de la Iglesia*

### DIRECCIONES DE INTERÉS

#### Xunta de Galicia.

*Pazo de Raxoi. Praza do Obradoiro.  
Tfno.: 981 54 54 00*

#### Consellería de Cultura.

*Complejo Advo. S. Caetano.  
Tfno.: 981 54 48 01*

#### Valedor do Pobo.

*Tfno.: 981 57 19 00*

#### Turgalicia.

*Carretera da Noia, Km. 3.  
Tfno.: 981 54 25 00*

#### Aerpto. de Santiago de Compostela

*Carretera de Lavacolla.  
Tfno. 981 54 75 00*

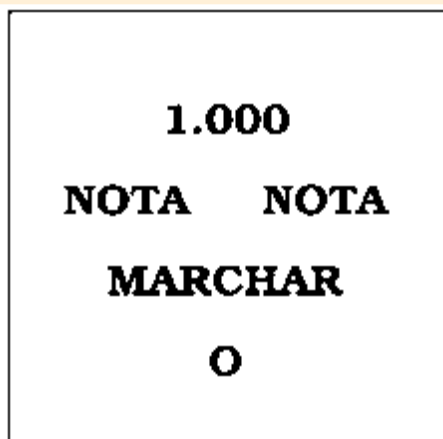
#### Casa de Galicia en Córdoba.

*Plaza de San Pedro, 1.  
Tfno.: 957 47 64 64*

## Pasatiempos

### Xeroglífico

Grupo musical



### Humor



Conjunto Residencial

# ARENAL SIERRA



CONTACTO

# Todo lo que querías

## Espacio y lujo

**Viviendas de lujo de 1, 2, 3 y 4 dormitorios**

Con grandes terrazas. **Piscina, jardines, parque infantil, gimnasio privado.** Aire acondicionado. Doble acristalamiento. Aislamiento térmico acústico. Mármol.



## Tranquilidad y aire puro

Hemos ubicado nuestra promoción al pie de la Sierra, y con **amplias zonas ajardinadas.**



## Cercanía y servicios

**Junto a Carrefour Sierra,** lo tienes todo en la misma puerta. Y además, colegios, centros de salud, farmacias... Y **a cinco minutos del centro de Córdoba.**



**ARENAL 2000**  
PROMOTORA Y CONSTRUCTORA

INFORMACIÓN Y VENTA:

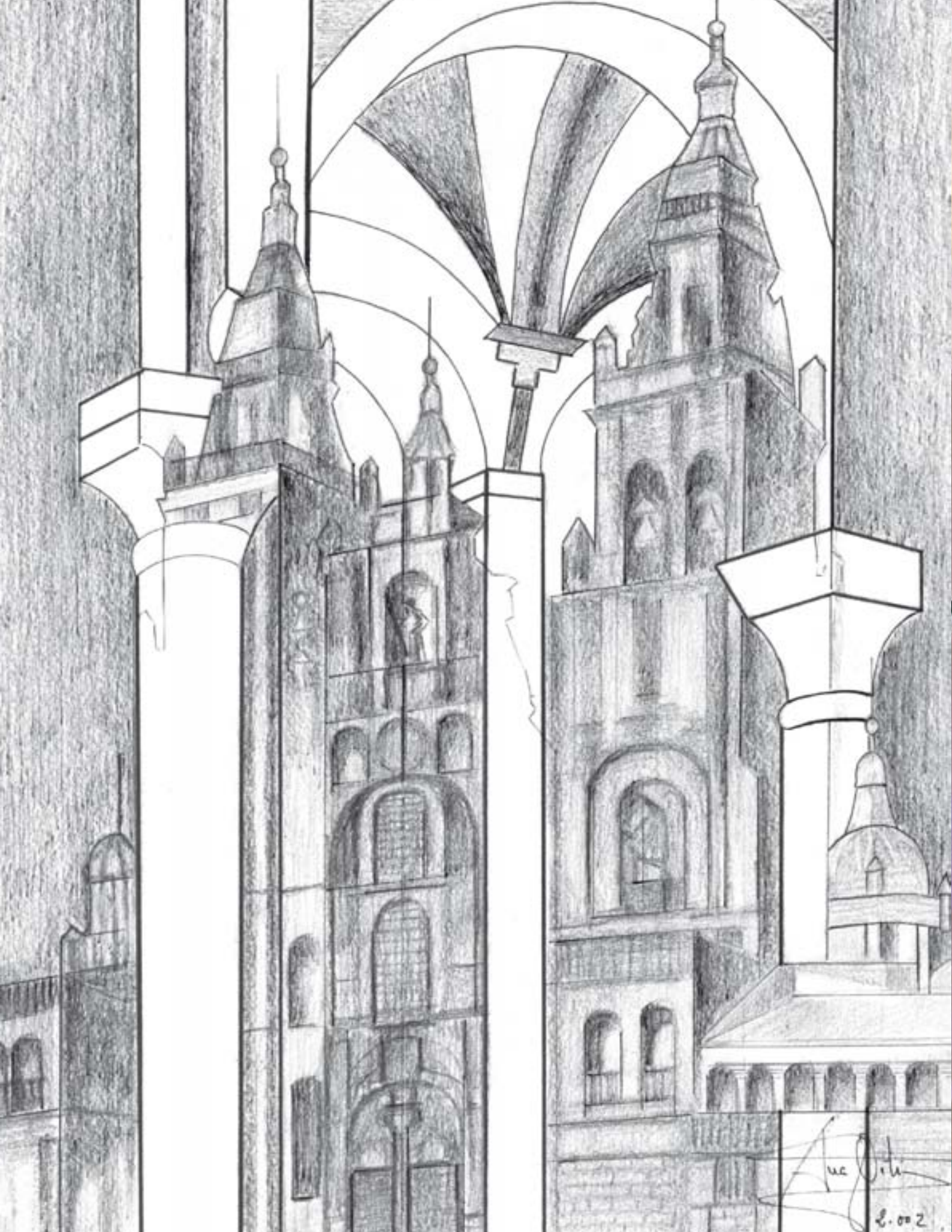
Plaza de las Doblas, 1. Córdoba. Tel.: 957 47 71 42  
Fax: 957 48 87 34 - [www.arenal2000.es](http://www.arenal2000.es)

FINANCIA:



Grupo de Empresas  Rafael Gómez Sánchez





CASA DE GALICIA  
CÓRDOBA



Diputación de Córdoba  
Delegación de Cultura



JUNTA DE ANDALUCÍA  
Consejería de Cultura



AYUNTAMIENTO DE CORDOBA.



UNIVERSIDAD DE CORDOBA